



Gradini

Steps

Marchepieds

Trittstufen

Peldaños

Manuale di installazione ed uso

Installation and use manual

Manuel d'installation et d'utilisation

Installations- und Bedienungsanleitung

Manual de instalación y uso

Italiano: istruzioni originali

English: translation of original instructions

Français : traduction des instructions originales

Deutsch: Übersetzung der Originalanleitung

Español: traducción de las instrucciones originales

INDICE		TABLE OF CONTENTS		SOMMAIRE		INHALT		TABLA DE CONTENIDO	
Identificazione del prodotto	3	Product identification	3	Identification du produit	3	Produktkennzeichnung	3	Identificación del producto	3
Uso previsto	4	Intended Use	4	Utilisation prévue	4	Vorgesehene Verwendung	4	Uso previsto	4
Uso scorretto	5	Misuse	5	Utilisation incorrecte	5	Unsachgemäße Verwendung	5	Uso incorrecto	5
Avvertenze di sicurezza	6	Safety Warnings	6	Avertissements de sécurité	6	Sicherheitsanweisungen	6	Advertencias de seguridad	6
Stoccaggio e trasporto	9	Storage and transport	9	Stockage et transport	9	Lagerung und Transport	9	Almacenaje y transporte	9
Assemblaggio del prodotto	10	Assembling the product	10	Assemblage du produit	10	Zusammenbau des Produkts	10	Ensamblaje del producto	10
Garanzia	11	Warranty	11	Garantie	11	Garantie	11	Garantía	11
Uso	12	Use	12	Utilisation	12	Bedienung	12	Uso	12
Innolight	13	Innolight	13	Innolight	13	Innolight	13	Innolight	13
Alanera	26	Alanera	26	Alanera	26	Alanera	26	Alanera	26
U-Series, Z-Series, X-Series	32	U-Series, Z-Series, X-Series	32	U-Series, Z-Series, X-Series	32	U-Series, Z-Series, X-Series	32	U-Series, Z-Series, X-Series	32
J-Series, U2-Series	45	J-Series, U2-Series	45	J-Series, U2-Series	45	J-Series, U2-Series	45	J-Series, U2-Series	45
R-Series, S-Series, T-Series, V-Series	52	R-Series, S-Series, T-Series, V-Series	52	R-Series, S-Series, T-Series, V-Series	52	R-Series, S-Series, T-Series, V-Series	52	R-Series, S-Series, T-Series, V-Series	52
L-Series	59	L-Series	59	L-Series	59	L-Series	59	L-Series	59
Allacciamento elettrico	66	Electrical connection	66	Raccordement électrique	66	Elektrischer Anschluss	66	Conexión eléctrica	66
Manutenzione	71	Maintenance	71	Entretien	71	Wartung	71	Mantenimiento	71
Smontaggio e smaltimento	74	Disassembly and disposal	74	Démontage et élimination	74	Demontage und Entsorgung	74	Desmontaje y eliminación	74

Identificazione del prodotto

Dove necessario all'interno delle istruzioni i paragrafi sono marcati con MANUALE o ELETTRICO.
Il prodotto può avere l'apertura della pedana a mano (MANUALE) o con motore elettrico e interruttore di comando (ELETTRICO).

Dato	Descrizione
Model	Codice del prodotto
S/N	PPP Sito produttivo YY Anno di costruzione DDD Giorno di costruzione XXXXX Numero progressivo
Voltage	Tensione (V). Valido solo per modelli motorizzati
Current	Corrente (A). Valido solo per modelli motorizzati
Max Load	Carico massimo
Type	Nome commerciale del prodotto
Logo CE	Presente solo su prodotti con motore elettrico

Product identification

Where necessary, within the instructions, the paragraphs are marked with MANUAL or ELECTRICAL.
The product can have a manually operated footboard (MANUAL) or an electric footboard with a control switch (ELECTRIC).

Data	Description
Model	Product code
S/N	PPP Production site YY Year of manufacture DDD Day of manufacture XXXXX Progressive number
Voltage	Voltage (V). Applies to motorized models only
Current	Current (A). Applies to motorized models only
Max Load	Max Load
Type	Product trade name
CE marking	Only available on products with electric motors

Identification du produit

Dans les instructions, lorsque cela est nécessaire, les paragraphes sont marqués par le mot MANUEL ou ÉLECTRIQUE.
Le produit peut être équipé d'une ouverture manuelle (MANUEL) ou électrique avec interrupteur de commande (ÉLECTRIQUE) de la plateforme.

Donnée	Description
Model	Code du produit
S/N	PPP site de production YY année de construction DDD jour de construction XXXXX Numéro progressif
Voltage	Voltage (V). S'applique uniquement aux modèles motorisés
Current	Courant (A). S'applique uniquement aux modèles motorisés
Max Load	Charge maximale
Type	Nom commercial du produit
Marquage CE	Disponible uniquement sur les produits équipés d'un moteur électrique

Produktkennzeichnung

Wo es erforderlich ist, sind die Abschnitte in der Anleitung mit MANUELL oder ELEKTRISCH gekennzeichnet.
Das Produkt kann mit einer Einstiegsstufenöffnung von Hand (MANUELL) oder mit einem Elektromotor und einem Steuerungsschalter (ELEKTRISCH) ausgestattet sein.

Angabe	Beschreibung
Model	Produkt-Code
S/N	PPP-Produktionsstätte YY Baujahr DDD Tag Baujahr XXXXX Fortlaufende Nummer
Voltage	Spannung (V). Gilt nur für motorisierte Modelle
Current	Strom (A). Gilt nur für motorisierte Modelle
Max Load	Max. Tragfähigkeit
Type	Handelsname des Produkts
CE-Zeichen	Nur auf Produkten mit Elektromotor

Identificación del producto

Donde sea necesario en las instrucciones, los párrafos están marcados como MANUAL o ELÉCTRICO.
El producto puede tener la apertura de la plataforma de forma manual (MANUAL) o mediante motor eléctrico e interruptor de mando (ELÉCTRICO).

Dato	Descripción
Model	Código del producto
S/N	PPP Sitio de producción YY Año de construcción DDD Día de construcción XXXXX Número progresivo
Voltage	Tensión (V). Válido solo para modelos motorizados
Current	Corriente (A). Válido solo para modelos motorizados
Max Load	Carga máxima
Type	Nombre comercial del producto
Marca CE	Presente solo en los productos con motor eléctrico

LCI ITALY s.r.l.
Via Etruria,1-50026 S.Casciano (FI)

Model: xxxxxxxxxxxx

S/N: PPPYYDDDDXXXXX

CE

Voltage: XX V

Current: XX A

Max. Load: XXX kg

Type: xxxxxxxx

MADE IN ITALY

Uso previsto

- Le istruzioni si riferiscono ai gradini per veicoli di categoria M1 ed N1. Per installazioni su veicoli di categoria diversa da M1 ed N1 contattare il Servizio Clienti.
- Il gradino (da adesso in avanti chiamato prodotto) è stato progettato per essere installato sul telaio di un veicolo di categoria M1 o N1. L'installazione, la messa in servizio ed il collaudo devono essere effettuati da personale qualificato ed abilitato. Rispettare le indicazioni contenute nelle istruzioni.
- Alcuni prodotti contengono componenti omologati secondo Regolamento UN/ECE n° 10 e possono essere installati su veicoli da immatricolare senza necessità di riomologazione. I prodotti contenenti componenti non omologati, se installati prima dell'immatricolazione, devono essere omologati insieme al veicolo. Per installazioni Aftermarket su veicoli già immatricolati, possono essere installati solo i prodotti con certificato di conformità al regolamento 2014/30/EU. Salvo direttamente indicato sui singoli prodotti, contattare il Servizio Clienti per verificare presenza e validità di eventuali omologazioni e/o conformità.
- Il telaio del veicolo deve trovarsi in buono stato di conservazione e con uno spessore sufficiente a sostenere il carico massimo consentito dal prodotto.

Intended Use

- The instructions refer to steps for vehicles of category M1 and N1. For installations on vehicles of categories other than M1 and N1, contact Customer Service.
- The step (hereinafter referred to as the product) has been designed to be installed on the frame of a vehicle of category M1 or N1. Installation, commissioning and testing shall be carried out by qualified and authorized personnel. Follow the instructions provided.
- Some products contain components approved according to Regulation UN/ECE No 10 and can be installed on vehicles to be registered without the need for re-approval. Products containing non-approved components, if installed before registration, must be approved together with the vehicle. For aftermarket installations on already registered vehicles, only products with a certificate of conformity to Regulation 2014/30/EU may be installed. Unless otherwise stated on individual products, contact Customer Service to verify the presence and validity of any approvals and/or certifications.
- The vehicle frame must be in good condition and have sufficient thickness to support the maximum load allowed by the product.
- The installer is responsible for sizing and testing the mounting brackets.

Utilisation prévue

- Les instructions se réfèrent aux marche-pieds pour véhicules des catégories M1 et N1. Pour les installations sur des véhicules d'une catégorie autre que M1 et N1, contactez le Service Client.
- Le marche-pied (dorénavant dénommé produit) a été conçu pour être installé sur le cadre d'un véhicule de catégorie M1 ou N1. L'installation, la mise en service et les tests doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé. Respectez les indications contenues dans les instructions.
- Certains produits contiennent des composants homologués selon le Règlement CEE-ONU n° 10 et peuvent être installés sur des véhicules à immatriculer sans nécessiter de nouvelle homologation. Les produits qui contiennent des composants non homologués, s'ils sont installés avant l'immatriculation, doivent être homologués en même temps que le véhicule. Pour les installations après-vente sur des véhicules déjà immatriculés, seuls les produits certifiés conformes au Règlement 2014/30/UE peuvent être installés. Sauf indication contraire sur les produits individuels, contactez le Service Client pour vérifier la présence et la validité des homologations et/ou conformités éventuelles.
- Le cadre du véhicule doit être en bon état et suffisamment épais pour supporter la charge maximale autorisée du produit.

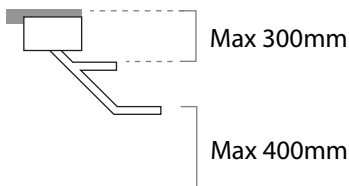
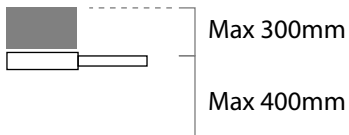
Vorgesehene Verwendung

- Die Anweisungen beziehen sich auf die Trittstufen für Fahrzeuge der Kategorie M1 und N1. Für den Einbau in Fahrzeuge anderer Kategorien als M1 und N1 den Kundendienst kontaktieren.
- Die Trittstufe (nachstehend „Produkt“ genannt) ist für den Einbau in den Fahrzeugrahmen eines Fahrzeugs der Klasse M1 oder N1 bestimmt. Die Installation, Inbetriebnahme und Prüfung müssen von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Die Anweisungen in den Anleitungen befolgen.
- Einige Produkte enthalten nach der Regelung UN/ECE Nr. 10 zugelassene Komponenten und können in zuzulassende Fahrzeuge eingebaut werden, ohne dass eine erneute Zulassung erforderlich ist. Produkte, die nicht zugelassene Bauteile enthalten, müssen, wenn sie vor der Zulassung eingebaut wurden, zusammen mit dem Fahrzeug zugelassen werden. Für Nachrüstungen an bereits zugelassenen Fahrzeugen dürfen nur Produkte mit einer Konformitätsbescheinigung gemäß der Verordnung 2014/30/EU eingebaut werden. Sofern nicht direkt auf den einzelnen Produkten angegeben, den Kundendienst kontaktieren, um das Vorhandensein und die Gültigkeit von eventuellen Zulassungen und/oder Konformitäten zu überprüfen.

Uso previsto

- Las instrucciones se refieren a los peldaños para vehículos de categoría M1 y N1. Para instalaciones en vehículos de una categoría distinta a M1 y N1, contacte con el Servicio de Atención al Cliente.
- El peldaño (de aquí en adelante llamado producto) ha sido diseñado para ser instalado en el chasis de un vehículo de categoría M1 o N1. La instalación, la puesta en servicio y la prueba deben realizar personas calificadas y habilitadas. Respete la indicaciones contenidas en las instrucciones.
- Algunos productos contienen componentes homologados conforme al Reglamento CEPE n° 10 y pueden ser instalados en vehículos que vayan a matricularse sin necesidad de una nueva homologación. Los productos que contienen componentes no homologados, si instalados antes de la matriculación, deben ser homologados junto con el vehículo. Para instalaciones Aftermarket en vehículos ya matriculados, solo pueden instalarse productos con certificado de conformidad conforme al reglamento 2014/30/UE. Salvo que se indique directamente en los productos individuales, contacte con el Servicio de Atención al Cliente para verificar la presencia y validez de eventuales homologaciones y/o conformidades.
- El chasis del vehículo debe estar en buen estado de conserva-

- Il dimensionamento ed il collaudo dei supporti di fissaggio è a carico dell'installatore.
- Durante l'uso il prodotto produce un livello di pressione acustica minore di 70 dB.
- I limiti di uso del prodotto sono riportati in Dati Tecnici.
- Non utilizzare il prodotto per alcuno scopo o in qualsiasi configurazione non specificata in queste istruzioni.
- Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.



- The product produces a sound pressure level of less than 70 dB during use.
- The limits of use of the product are listed in Technical Data.
- Do not use the product for any purpose or in any configuration not specified in these instructions.
- The product is equipped with a limit switch that signals when the footboard is closed.

- Le dimensionnement et le contrôle des supports de fixation sont à la charge de l'installateur.
- Pendant l'utilisation, le produit génère un niveau de pression acoustique inférieur à 70 dB.
- Les limites d'utilisation du produit sont indiquées dans les Données techniques.
- N'utilisez pas le produit pour une autre fin ou d'autres configurations que celles spécifiées dans ces instructions.
- Le produit est équipé d'un capteur de fin de course qui signale lorsque la plateforme est fermée.

- Der Fahrzeugrahmen muss in gutem Zustand und ausreichend dick sein, um die maximale Last des Produkts zu tragen.
- Die Bemessung und Prüfung der Befestigungsbügel liegt in der Verantwortung des Monteurs.
- Während des Gebrauchs erzeugt das Produkt einen Schalldruckpegel von weniger als 70 dB.
- Die Grenzwerte für den Gebrauch des Produkts sind in den technischen Daten angegeben.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für Zwecke oder in Konfigurationen, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind.
- Das Produkt ist mit einem Endschalter ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

- ción y con un espesor suficiente para soportar la carga máxima permitida por el producto.
- El dimensionamiento y la prueba de los soportes de fijación son responsabilidad del instalador.
- Durante el uso, el producto produce un nivel de presión acústica inferior a 70 dB.
- Los límites de uso del producto están indicados en los Datos Técnicos.
- No utilice el producto para ningún propósito o configuración que no se especifique en estas instrucciones.
- El producto está equipado con un sensor de final de carrera que indica cuando la plataforma está cerrada.

Uso scorretto

- Non modificare o alterare il prodotto in nessun modo.
- Non installare il prodotto con mezzi di fortuna o improvvisati.
- Non superare il carico massimo consentito dal prodotto.
- Non aprire o chiudere il prodotto con sopra dei carichi (oggetti o persone).

Misuse

- Do not modify or alter the product in any way.
- Do not install the product by makeshift or improvised means.
- Do not exceed the maximum load allowed by the product.
- Do not open or close the product with loads (objects or people) on top.

Utilisation incorrecte

- Ne modifiez ni changez pas le produit en aucun cas.
- N'installez pas le produit par des moyens de fortune ou improvisés.
- Ne dépassez pas la charge maximale autorisée pour le produit.
- N'ouvrez pas et ne fermez pas le produit lorsqu'il y a des charges dessus (objets ou personnes).

Unsachgemäße Verwendung

- Das Produkt darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.
- Installieren Sie das Produkt nicht mit behelfsmäßigen oder improvisierten Mitteln.
- Die für das Produkt zulässige Höchstlast darf nicht überschritten werden.

Uso incorrecto

- No modifique ni altere el producto de ninguna manera.
- No instale el producto con medios de fortuna o improvisados.
- No exceda la carga máxima soportada por el producto.
- No abra o cierre el producto con cargas encima (objetos o personas).

- Non aprire il prodotto con il veicolo in movimento. Nei prodotti con motore elettrico e interruttore di comando (ELETTTRICO) il comando di apertura deve essere inibito con il veicolo in marcia (per esempio tramite un interruttore sul freno di stazionamento, la centralina di controllo o la chiave di avviamento).

Avvertenze di sicurezza

- Conservare queste istruzioni.
- Qualora vogliate cedere questo prodotto ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
- Leggere le avvertenze di sicurezza prima di installare il prodotto. Se non si comprendono le istruzioni o si hanno dubbi o domande, contattare il Servizio Clienti.
- Verificare che il costruttore del veicolo abbia autorizzato l'installazione del prodotto.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Gli imballaggi sono riciclabili al 100%. Le diverse parti dell'imballaggio non devono essere disperse nell'ambiente. Smaltire gli imballaggi in conformità alle norme stabilite dalle autorità locali.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- Allorché si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si deve rendere innocue quelle parti del prodotto che possono costituire un pericolo, specialmente per i

- Do not open the product while the vehicle is moving. In products with an electric motor and control switch (ELECTRIC), the opening command must be inhibited while driving (for example, through a switch on the parking brake, the control unit, or the ignition key).

Safety Warnings

- Save these instructions.
- If you want to transfer this product to other people, remember to include these instructions as well.
- Read the safety warnings before installing the product. If you do not understand the instructions or have any concerns or questions, please contact the Customer Service.
- Check that the vehicle manufacturer has authorized the installation of the product.
- The packaging elements shall not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.
- Packaging is 100% recyclable. The different parts of the packaging shall not be released into the environment. Dispose packaging in accordance with the rules established by local authorities.
- Children shall not play with the product.
- If you decide to dispose of the product as waste, make harmless the parts of the product that may constitute a danger, espe-

- N'ouvrez pas le produit lorsque le véhicule est en mouvement. Sur les produits équipés d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (ÉLECTRIQUE), la commande d'ouverture doit être désactivée lorsque le véhicule est en mouvement (par exemple, à l'aide d'un interrupteur sur le frein de stationnement, l'unité de contrôle ou la clé de contact).

Avertissements de sécurité

- Conservez ces instructions.
- Si vous souhaitez céder le produit à d'autres personnes n'oubliez pas d'inclure ces instructions.
- Lisez les avertissements de sécurité avant d'installer le produit. Si vous ne comprenez pas ces instructions ou si vous avez des doutes ou des questions, contactez le service client.
- Vérifiez que le constructeur du véhicule a autorisé l'installation du produit.
- Les matériaux d'emballage doivent être conservés hors de portée des enfants parce qu'ils représentent des sources potentielles de danger.
- Les emballages sont recyclables à 100%. Les différentes parties de l'emballage ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Éliminez les emballages en respectant les règles fixées par les autorités locales.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Lorsque vous décidez d'éliminer le produit en tant que déchet, les parties du produit pouvant pré-

- Öffnen oder schließen Sie das Produkt nicht mit Lasten (Gegenständen oder Personen) darauf.
- Öffnen Sie das Produkt nicht, während das Fahrzeug in Bewegung ist. Bei Produkten mit Elektromotor und Steuerschalter (ELEKTRISCH) muss die Öffnungssteuerung während der Fahrt gesperrt werden (z. B. über einen Schalter an der Feststellbremse, am Steuergerät oder am Zündschlüssel).

Sicherheitsanweisungen

- Bitte behalten Sie diese Anleitung.
- Wenn Sie dieses Produkt an eine andere Person weitergeben möchten, denken Sie bitte daran, diese Anweisungen beizufügen.
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt montieren. Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder irgendwelche Zweifel oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Vergewissern Sie sich, dass der Fahrzeughersteller den Einbau des Produkts genehmigt hat.
- Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.
- Die Verpackung ist 100% recycelbar. Die verschiedenen Teile der Verpackung dürfen nicht in die Umwelt geworfen werden. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit den örtlichen behördlichen Vorschriften.

- No abra el producto con el vehículo en movimiento. En los productos con motor eléctrico e interruptor de mando (ELÉCTRICO) el mando de apertura debe ser deshabilitado mientras el vehículo está en movimiento (por ejemplo, mediante un interruptor en el freno de estacionamiento, la unidad de control o la llave de encendido).

Advertencias de seguridad

- Guarde estas instrucciones.
- Si desea vender o entregar el producto a otras personas, incluya también estas instrucciones.
- Lea atentamente las advertencias de seguridad antes de instalar el producto. Si no se comprenden las instrucciones o se tiene alguna duda o pregunta, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.
- Verifique que el fabricante del vehículo haya autorizado la instalación del producto.
- Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.
- El embalaje es 100% reciclable. Las diferentes partes del embalaje no deben dispersarse en el medio ambiente. Deseche el embalaje de acuerdo con las normas establecidas por las autoridades locales.
- Los niños no deben jugar con el producto.
- Cuando se decida desechar el producto como residuo, las partes del producto que puedan

- bambini che potrebbero servirsi del prodotto per i propri giochi.
- Il Fabbricante non risponde dei danni causati dal mancato rispetto delle vigenti leggi, delle indicazioni di installazione, movimentazione, manutenzione o uso improprio del prodotto.
 - Il Fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti all'uso errato del prodotto o alla sua errata installazione. Il prodotto deve essere installato nel rispetto delle istruzioni fornite.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare un funzionamento errato del prodotto e danni a persone o cose.
 - Prima dell'installazione verificare la solidità del telaio del veicolo su cui si desidera installare il prodotto. Se il telaio del veicolo non dovesse risultare sufficientemente solido è necessario rinforzarlo.
 - Scegliere le viti adeguate al materiale e allo stato di manutenzione del telaio del veicolo. Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte al tipo di telaio del veicolo in uso, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di installazione sul telaio del veicolo.
 - Assicurarsi della solidità del fissaggio del prodotto al telaio del veicolo. Verificare che non siano possibili movimenti del prodotto dovuti al mancato o non perfetto serraggio delle viti o dei dadi.
 - Il prodotto deve essere installato
- cially for children who may use the product as a game.
- The Manufacturer is not liable for any damage caused by non-compliance with current laws; installation, transport, and maintenance indications; or by improper use of the product.
 - The Manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property due to incorrect use of the product or its incorrect assembly. The product must be installed in compliance with the provided instructions.
 - Failure to comply with the instructions may cause a malfunction of the product and damage to people or property.
 - Before assembly, verify the strength of the vehicle frame on which the product is to be installed. If the vehicle frame is not strong enough, it is necessary to reinforce it.
 - Choose the suitable screws considering the material and the maintenance condition of the vehicle frame. If the user does not have the necessary expertise to choose the appropriate screws for the type of vehicle frame in use, they must contact a professional to install the product or obtain installation instructions for the vehicle frame.
 - Make sure that the product is securely fastened to the vehicle frame. Check that there are no possible movements of the product due to the lack of or imperfect tightening of the screws or nuts.
 - The product must be installed
- senter un danger doivent être rendues inoffensives, en particulier pour les enfants qui pourraient utiliser le produit pour leurs propres jeux.
- Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des lois en vigueur, des indications pour l'installation, le déplacement, l'entretien ou par la mauvaise utilisation du produit.
 - Le Fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes ou aux choses résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une installation incorrecte du produit. Le produit doit être installé conformément aux instructions fournies.
 - Le non-respect des instructions peut entraîner un fonctionnement incorrect du produit et des dommages aux personnes ou aux biens.
 - Avant l'installation, vérifiez la solidité du cadre du véhicule sur lequel vous souhaitez installer le produit. Si le cadre du véhicule n'est pas suffisamment solide, il faut le renforcer.
 - Choisissez des vis adéquates au matériau et à l'état d'entretien du cadre du véhicule. Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates au type de cadre du véhicule utilisé, il devra contacter un expert pour installer le produit ou pour obtenir les instructions d'installation sur le cadre du véhicule.
 - Assurez-vous que le produit est solidement fixé au cadre du véhicule. Vérifiez que tout mouvement
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
 - Im Fall der Entsorgung des Produkts müssen die Teile, die gefährlich sein könnten, unschädlich gemacht werden, insbesondere für Kinder, die das Produkt zum Spielen verwenden könnten.
 - Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der geltenden Gesetze, Anleitungen für die Installation, die Bewegung und Wartung oder durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen.
 - Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- und Sachschäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts oder falsche Installation entstehen. Das Produkt muss in Übereinstimmung mit der mitgelieferten Anleitung installiert werden.
 - Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einem fehlerhaften Betrieb des Produkts und zu Personen- oder Sachschäden führen.
 - Vor der Installation prüfen, ob der Fahrzeugrahmen, auf den das Produkt montiert werden soll, tragfest ist. Wenn der Fahrzeugrahmen nicht stark genug ist, muss er verstärkt werden.
 - Nur Schrauben verwenden, die dem Material und dem Wartungszustand des Fahrzeugrahmens entsprechen. Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben für den Fahrzeugrahmen auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann
- constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el producto en sus juegos, deben ser neutralizadas.
- El Fabricante no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de las leyes vigentes o de las instrucciones de instalación, transporte y mantenimiento, o por el uso inadecuado del producto.
 - El Fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o bienes debido al uso incorrecto del producto o a su montaje incorrecto. El producto debe montarse de acuerdo con las instrucciones proporcionadas.
 - El incumplimiento de las instrucciones puede causar un funcionamiento incorrecto del producto y daños a personas o cosas.
 - Antes del montaje, verifique la solidez de la pared sobre la que desea instalar el producto. Si el chasis no es lo suficientemente sólido, es necesario reforzarlo.
 - Elija los tornillos adecuados para el material y el estado de mantenimiento del chasis del vehículo. Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados para el tipo de chasis del vehículo utilizado, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse las instrucciones de instalación del chasis del vehículo.
 - Asegúrese de la solidez de fijación del producto al chasis del vehículo. Verifique que no haya posibles movimientos del producto por falta de apriete o

sul telaio del veicolo in perfetto stato di conservazione, senza corrosione o punti di rottura. Ogni modifica che si intende effettuare sul telaio del veicolo deve essere autorizzata dal costruttore del veicolo.

- Nel caso si debbano praticare fori, tagli o saldature per installare il prodotto, non indebolire il telaio del veicolo.
- Non installare il prodotto o parti di esso in prossimità di zone ad alta temperatura o di parti mobili (per esempio tubo di scarico, alberi di trasmissione).
- Non smontare il prodotto. Non ci sono parti interne da utilizzare o pulire. Seguire le indicazioni riportate in queste istruzioni.
- Prima di aprire o chiudere il prodotto verificare che non ci siano ostacoli e che nessuna persona o animale stia in prossimità dell'area di movimento del prodotto.
- Prima di comandare l'apertura del prodotto attivare il freno di stazionamento.

on a vehicle frame that is in perfect condition, free of corrosion or break points. Any modification to be made to the vehicle frame must be authorized by the vehicle manufacturer.

- If you need to drill holes, make cuts or welds to install the product, do not weaken the vehicle frame.
- Do not install the product or any of its parts near high-temperature areas or moving parts (for example, exhaust pipes, drive shafts).
- Do not disassemble the product. There are no internal parts to use or clean. Follow the instructions provided.
- Before opening or closing the product, check that there are no obstacles and that no person or animal is near the movement area of the product.
- Before operating the product's opening, engage the parking brake.

du produit causé par des vis ou des écrous pas serrés ou pas parfaitement serrés est empêché.

- Le produit doit être installé sur le cadre du véhicule en parfait état, sans corrosion ni points de rupture. Toute modification prévue au cadre du véhicule doit être autorisée par le constructeur du véhicule.
- Si vous devez percer, découper ou souder pour installer le produit, n'affaiblissez pas le cadre du véhicule.
- N'installez pas le produit ou des pièces de celui-ci à proximité de zones à haute température ou de parties mobiles (par exemple, tuyau d'échappement, arbres de transmission).
- Ne démontez pas le produit. Il n'y a aucune partie interne à utiliser ou à nettoyer. Suivez les instructions fournies dans ce manuel.
- Avant d'ouvrir ou de fermer le produit, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles et qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la zone de mouvement du produit.
- Avant de commander l'ouverture du produit, activez le frein de stationnement.

wenden, um das Produkt installieren zu lassen oder sich eine Installationsanleitung für den Fahrzeugrahmen beschaffen.

- Sicherstellung der Festigkeit der Befestigung des Produkts am Fahrzeugrahmen Vergewissern Sie sich, dass sich das Produkt nicht aufgrund von nicht oder nicht richtig angezogenen Schrauben oder Muttern bewegen kann.
- Das Produkt muss in einwandfreiem Zustand, ohne Korrosion oder Bruchstellen auf dem Fahrzeugrahmen montiert werden. Jede Änderung am Fahrzeugrahmen muss vom Fahrzeughersteller genehmigt werden.
- Wenn für den Einbau des Produkts Löcher, Schnitte oder Schweißnähte gemacht werden müssen, darf der Fahrzeugrahmen nicht geschwächt werden.
- Das Produkt oder Teile davon nicht in der Nähe von Bereichen mit hohen Temperaturen oder beweglichen Teilen (z. B. Auspuffrohr, Antriebswellen) montieren.
- Das Produkt nicht auseinandernehmen. Es gibt keine internen Teile, die verwendet oder gereinigt werden müssen. Die Anweisungen in dieser Anleitung befolgen.
- Vor dem Öffnen oder Schließen des Produkts sicherstellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind und sich keine Personen oder Tiere in der Nähe des Bewegungsbereichs des Produkts befinden.
- Die Feststellbremse aktivieren, bevor der Steuerbefehl zum Öffnen des Produkts gegeben wird.

apriete incorrecto de los tornillos o de las tuercas.

- El producto debe ser instalado en el chasis del vehículo en perfecto estado de conservación, sin corrosión ni puntos de rotura. Toda modificación que se desee realizar en el chasis del vehículo debe ser autorizada por el fabricante del vehículo.
- Si es necesario realizar orificios, cortes o soldaduras para instalar el producto, no debilite el chasis del vehículo.
- No instale el producto ni partes del mismo cerca de zonas de alta temperatura o partes móviles (per ejemplo tubo de escape, ejes de transmisión).
- No desmonte el producto. No hay partes internas que utilizar o limpiar. Siga las informaciones presentes en estas instrucciones.
- Antes de abrir o cerrar el producto verifique que no haya obstáculos y que ninguna persona o animal quede cerca del área de movimiento del producto.
- Antes de accionar la abertura del producto, active el freno de estacionamiento.

Avvertenze di sicurezza per prodotti provvisti di collegamenti elettrici

- Installare un fusibile fra il prodotto e la batteria per evitare un corto circuito. Per la dimensione del fusibile consultare lo schema elettrico riportato nel paragrafo "Allacciamento elettrico".
- Eventuali modifiche a questo prodotto non espressamente autorizzate dal Fabbricante possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del prodotto.
- Prima di collegare il prodotto alla batteria, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della batteria.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utilizzare o di regolare gli interruttori posti sul prodotto o prima di toccare i collegamenti elettrici.
- Non lasciare i cavi elettrici in contrasto con spigoli vivi o con parti taglienti.

Stoccaggio e trasporto

- Il prodotto singolo è spedito con un imballaggio di cartone mentre per unità multiple il prodotto è spedito con un pallet industriale.
- Alla consegna del prodotto verificare che l'imballaggio non presenti danni o difetti.
- Lo stoccaggio del prodotto deve essere eseguito in ambienti protetti da intemperie e dal sole. Negli ambienti in cui sarà stoccato il prodotto le temperature devono essere comprese tra -20°C e +50°C e con un'umidità relativa inferiore al 90%. Il tempo dello stoccaggio deve essere ridotto al minimo. Per maggiori informazioni su tempistiche e modalità di stoccaggio rivolgersi al Servizio Clienti.

Safety Warnings for products equipped with electrical connections

- Install a fuse between the product and the battery to prevent a short circuit. For the fuse size, refer to the wiring diagram provided in the "Electrical connection" paragraph.
- Any modifications to the product not specifically authorized by the Manufacturer may void the product safety and warranty.
- Before connecting the product to the battery, check that the voltage indicated on the label matches that of the battery.
- Make sure that your hands are always completely dry before using or adjusting the switches on the product or before touching the electrical connections.
- Do not leave electrical cables in contact with sharp edges or cutting parts.

Storage and transport

- A single product is shipped in cardboard packaging, while for multiple units, the product is shipped on an industrial pallet.
- When the product is delivered, check that the packaging has no damage or defects.
- Product storage must be carried out in an environment protected from the weather and the sun. In the environments where the product will be stored, temperatures must be between -20°C and +50°C and with a relative humidity below 90%. Storage time must be kept to a minimum. Contact Customer Service for more information about storage time and methods.

Avertissements de sécurité pour les produits équipés de raccords électriques

- Installez un fusible entre le produit et la batterie pour éviter un court-circuit. Pour connaître la taille du fusible, consultez le schéma électrique dans le paragraphe « Raccordement électrique ».
- Toute modification de ce produit non expressément autorisée par le Fabricant peut entraîner une perte de sécurité et de la garantie du produit.
- Avant de brancher le produit à la batterie, vérifiez que la tension indiquée sur la plaque de données correspond à celle de la batterie.
- Assurez-vous que vos mains sont bien sèches avant d'utiliser ou de régler les interrupteurs présents sur le produit ou avant de toucher les raccords électriques.
- Ne laissez pas les câbles électriques contre des arêtes vives ou des parties tranchantes.

Stockage et transport

- Le produit individuel est expédié avec un emballage en carton, tandis que pour les unités multiples, le produit est expédié sur une palette industrielle.
- Lors de la livraison du produit, vérifiez que l'emballage ne présente aucun dommage ou défaut.
- Le stockage du produit doit être effectué dans des environnements protégés des intempéries et du soleil. Dans les environnements où le produit sera stocké, les températures doivent être comprises entre -20 °C et +50 °C, avec une humidité relative inférieure à 90%. Le temps de stockage doit être réduit au minimum. Pour plus d'informations sur les délais et les modalités de stockage, contactez le Service Client.

Sicherheitshinweise für Produkte mit elektrischen Anschlüssen

- Um einen Kurzschluss zu verhindern, zwischen dem Produkt und der Batterie eine Sicherung installieren. Die Größe der Sicherung ist im Schaltplan unter „Elektrischer Anschluss“ angeführt.
- Änderungen an diesem Produkt, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können zu einem Verlust der Produktsicherheit und der Garantie führen.
- Bevor Sie das Gerät an die Batterie anschließen, überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung der Batterie übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihre Hände immer trocken sind, bevor Sie die Schalter am Produkt benutzen oder einstellen oder bevor Sie die elektrischen Anschlüsse berühren.
- Das Netzkabel nicht mit scharfen Kanten oder scharfen Teilen in Berührung kommen lassen.

Lagerung und Transport

- Das Einzelprodukt wird in einer Kartonverpackung, mehrere Produkteinheiten werden mit Industriepaletten versandt.
- Bei Lieferung des Produkts die Verpackung auf Beschädigungen oder Mängel überprüfen.
- Das Produkt muss vor Witterung und Sonne geschützt gelagert werden. Die Lagertemperaturen für das Produkt müssen zwischen -20° C und +50° C liegen, bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %. Die Lagerzeit sollte so kurz wie möglich sein. Für weitere Informationen über Zeiten und Lagerungsmodalitäten wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Advertencias de seguridad para productos con conexiones eléctricas

- Instale un fusible entre el producto y la batería para evitar un cortocircuito. Para la dimensión del fusible, consulte el esquema eléctrico presente en el párrafo "Conexión eléctrica".
- Cualquier modificación de este producto no autorizada expresamente por el fabricante puede provocar la pérdida de seguridad y de la garantía del producto.
- Antes de conectar el producto a la batería, compruebe que la tensión indicada en la placa corresponda a la de la batería.
- Asegúrese de que sus manos estén siempre bien secas antes de utilizar o ajustar los interruptores del producto o antes de tocar las conexiones eléctricas.
- No deje los cables eléctricos en contacto con bordes vivos o con partes cortantes.

Almacenaje y transporte

- El producto individual se envía en un embalaje de cartón, mientras que para unidades múltiples el producto se envía en un pallet industrial.
- A la entrega del producto, verifique que el embalaje no presente daños ni defectos.
- El almacenamiento del producto debe realizarse en ambientes protegidos de la intemperie y del sol. En los ambientes donde se almacenará el producto las temperaturas deben estar comprendidas entre -20°C y +50°C, y la humedad relativa debe ser inferior al 90%. El tiempo de almacenamiento debe reducirse al mínimo. Para más información sobre los plazos y métodos de almacenamiento, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

Assemblaggio del prodotto

Il prodotto è stato assemblato presso la sede del Fabbricante.

Contenuto della confezione

Controllare il contenuto della confezione rispetto all'elenco delle parti fornite per assicurarsi che tutti i componenti siano stati ricevuti integri.

Elenco delle parti:

- Prodotto
- Manuale di installazione ed uso
- Interruttore di comando (optional)



Non installare il prodotto in presenza di parti mancanti o danneggiate. Rivolgersi al Servizio Clienti.

Strumenti necessari all'installazione



Se l'installazione non riesce dopo aver provato vari metodi, contattare il Servizio Clienti.

Assembling the product

The product was assembled at the Manufacturer's premises.

Contents of the Package

Check the contents of the package against the parts list to make sure all components received are intact.

Parts list:

- Product
- Installation and use manual
- Control switch (optional)



Do not install the product if any parts are missing or damaged. Contact Customer Service.

Tools required for installation



If the installation fails after trying various methods, contact Customer Service.

Assemblage du produit

Le produit a été assemblé chez le Fabricant.

Contenu du paquet

Comparez le contenu du paquet avec la liste des pièces fournies pour vous assurer que tous les composants ont été reçus intacts.

Liste des pièces :

- Produit
- Manuel d'installation et d'utilisation
- Interrupteur de commande (en option)



N'installez pas le produit s'il y a des parties manquantes ou endommagées. Contactez le Service Client.

Outils nécessaires pour l'installation



Si l'installation échoue après avoir essayé différentes méthodes, veuillez contacter le Service Client.

Zusammenbau des Produkts

Das Produkt wurde im Herstellerwerk montiert.

Inhalt der Verpackung

Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung entsprechend der Teileliste, um sicherzustellen, dass alle Komponenten unversehrt erhalten wurden.

Liste der Teile:

- Produkt
- Installations- und Bedienungsanleitung
- Steuerschalter (optional)



Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

Für die Installation erforderliche Werkzeuge



Sollte der Einbau nach verschiedenen Versuchen nicht erfolgreich sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Ensamblaje del producto

El producto se ensambló en las instalaciones del Fabricante.

Contenido del paquete

Verifique el contenido del paquete con la lista de las partes proporcionadas para asegurarse de que todos los componentes se hayan recibido sin daños.

Lista de las piezas:

- Producto
- Manual de instalación y uso
- Interruptor de mando (opcional)



No utilice el producto si falta alguna pieza o si está dañada. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente.

Herramientas necesarias para la instalación



Si la instalación no tiene éxito después de probar varios métodos, ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.

Garanzia

Il Fabbricante garantisce i prodotti per 24 mesi dalla data di produzione.

La garanzia non copre i danni causati da:

- manomissione del prodotto e/o dei suoi componenti
- utilizzo e/o installazione e/o manutenzione effettuati in maniera non conforme rispetto a quanto stabilito nelle presenti istruzioni
- non corretto collegamento della centralina di controllo (nel caso di prodotti azionati elettricamente).

In tali ipotesi sarà addebitata la riparazione. Laddove la garanzia risulti dovuta, il Fabbricante valuterà, a propria discrezione, se sostituire il prodotto o se procedere alla sua riparazione, eventualmente anche con sostituzione dei suoi componenti.

L'intervento in garanzia sarà effettuato presso la sede del Fabbricante o di un suo centro di Assistenza Tecnica, salvo diversi ed espressi accordi.

Se non preventivamente concordati con il Fabbricante, restano esclusi dalla garanzia:

- le spese di spedizione delle parti di ricambio
- i costi per la mano d'opera relativa a interventi eseguiti presso i rivenditori
- qualsiasi altro costo.

È escluso il risarcimento dei danni indiretti.

Warranty

The Manufacturer guarantees the products for 24 months from the date of production. The warranty does not cover damage due to:

- tampering with the product and/or its components
- use and/or installation and/or maintenance carried out in such a way being non-compliant with what is established in these instructions
- incorrect connection of the control unit (in case of electrically-operated products).

In such cases, the repair will be charged. Where the warranty is applicable, the Manufacturer will decide, at its own discretion, whether to replace the product or to have it repaired, possibly including the replacement of its components.

The work under warranty will be carried out at the headquarters of the Manufacturer or one of its Technical Service Center, unless otherwise expressly agreed.

If not previously agreed with the Manufacturer, the following elements are excluded from the warranty:

- the shipping costs of spare parts
- costs for labor relating to work carried out at retailers
- any other costs.

Compensation for indirect damages is excluded.

Garantie

Le Fabricant garantit les produits pendant 24 mois à partir de la date de fabrication. La garantie ne couvre pas les dommages résultant :

- de l'altération du produit et/ou de ses composants
- de l'utilisation et/ou installation et/ou entretien effectués de manière non conforme aux dispositions décrites dans les présentes instructions
- du raccordement incorrect de l'unité de contrôle (dans le cas de produits à commande électriques).

Dans de tels cas, la réparation sera facturée.

Lorsque la garantie résulte applicable, le Fabricant décidera, à sa propre discrétion, de remplacer le produit ou de procéder à la réparation, y compris éventuellement le remplacement de ses composants.

L'intervention de garantie sera effectuée chez le Fabricant ou dans un Centre de Service Technique, sauf convention contraire expresse.

Sauf accord préalable avec le Fabricant, la garantie ne couvre pas :

- les frais d'expédition des pièces de rechange
- les frais de main-d'œuvre relatifs aux travaux effectués chez les détaillants
- toute autre frais.

L'indemnisation des dommages indirects est exclue.

Garantie

Der Hersteller garantiert die Produkte für 24 Monate ab Produktionsdatum. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Folgendes verursacht werden:

- Eingriffe am Produkt und/oder an seinen Bestandteilen
- Verwendung und/oder Installation und/oder Wartung, die nicht in Übereinstimmung mit dieser Anleitung durchgeführt wurde
- falscher Anschluss der elektronischen Steuereinheit (bei elektrisch betriebenen Produkten).

In solchen Fällen wird die Reparatur kostenpflichtig.

Bei Fälligkeit der Garantie entscheidet der Hersteller nach eigenem Ermessen, ob er das Produkt austauscht oder repariert, gegebenenfalls einschließlich des Austauschs seiner Komponenten.

Eingriffe im Rahmen der Garantie werden in den Räumlichkeiten des Herstellers oder in einem seiner Servicezentren durchgeführt, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

Wenn nicht im Voraus mit dem Hersteller vereinbart, ist Folgendes vom Garantie ausgeschlossen:

- Transportkosten für Ersatzteile
- Arbeitskosten für Arbeiten, die bei den Händlern vor Ort durchgeführt werden
- alle anderen Kosten.

Der Schadenersatz für Folgeschäden ist ausgeschlossen.

Garantía

El Fabricante garantiza los productos durante 24 meses desde la fecha de producción.

La garantía no cubre los daños causados por:

- alteración del producto y/o de sus componentes
- uso y/o instalación y/o mantenimiento realizados de forma no conforme a lo establecido en estas instrucciones
- conexión incorrecta de la unidad de control (en el caso de productos accionados eléctricamente).

En tales casos, se cobrará la reparación. Cuando la garantía se aplique, el Fabricante decidirá a su discreción si reemplazar el producto o si repararlo, incluso sustituyendo sus componentes.

La intervención en garantía se realizará en la sede del Fabricante o en uno de sus centros de Asistencia Técnica, salvo que existan acuerdos diferentes y expresos. Si no se ha acordado previamente con el Fabricante, quedan excluidos de la garantía:

- los gastos de envío de las piezas de repuesto
- los costes de mano de obra relativos a las intervenciones realizadas por los distribuidores
- cualquier otro costo.

Se excluye la indemnización por daños indirectos.

Uso



Le operazioni di apertura e chiusura della pedana devono essere effettuate a veicolo fermo.

Per i prodotti dotati solo di sensore di finecorsa (MANUALE) tirare verso l'esterno la pedana per aprire la pedana. Per chiudere la pedana spingere la pedana verso l'interno.



Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante la manovra di apertura e chiusura della pedana non mettere le mani in prossimità delle piastre di supporto della pedana. Usare guanti protettivi.

Per i prodotti dotati di motore elettrico e interruttore di comando (ELETTRICO) premere e mantenere premuto l'interruttore di comando per aprire o chiudere la pedana.



Verificare che nessuna persona sia in prossimità del prodotto prima di aprire o chiudere la pedana.

Premere l'interruttore di comando fino alla completa apertura o chiusura del prodotto. Per evitare surriscaldamenti del motore elettrico non premere l'interruttore di comando dopo la completa apertura o chiusura del prodotto.

Controllare che la pedana sia aperta o chiusa completamente.

Per i prodotti dotati di motore elettrico, interruttore di comando e centralina di controllo (ELETTRICO) premere l'interruttore di comando per aprire o chiudere la pedana. Controllare che la pedana sia aperta o chiusa completamente.

Use



The footboard opening and closing operations must be carried out while the vehicle is stationary.

For products equipped only with a limit switch (MANUAL), pull the footboard outwards to open it. To close the footboard, push the footboard inward.



Hand crushing hazard. Do not put your hands near the footboard support plates when opening and closing the footboard. Use protective gloves.

For products equipped with an electric motor and control switch (ELECTRIC), press and hold the control switch to open or close the footboard.



Check that no person is near the product before opening or closing the footboard.

Press the control switch until the product is fully opened or closed.

To avoid overheating the electric motor, do not press the control switch after the product is fully opened or closed. Check that the footboard is fully open or closed.

For products equipped with an electric motor, control switch, and control unit (ELECTRIC), press the control switch to open or close the footboard. Check that the footboard is fully open or closed.

Utilisation



Les opérations d'ouverture et de fermeture de la plateforme doivent être effectuées lorsque le véhicule est à l'arrêt.

Pour les produits équipés uniquement d'un capteur de fin de course (MANUEL), tirez la plateforme vers l'extérieur pour l'ouvrir. Pour fermer la plateforme, poussez-la vers l'intérieur.



Danger d'écrasement des mains. Lors de l'ouverture et de la fermeture de la plateforme, ne placez pas vos mains près des plaques de support de la plateforme. Utilisez des gants de protection.

Pour les produits équipés d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (ÉLECTRIQUE), appuyez sur l'interrupteur de commande et maintenez-le enfoncé pour ouvrir ou fermer la plateforme.



Vérifiez que personne ne se trouve à proximité du produit avant d'ouvrir ou de fermer la plateforme.

Appuyez sur l'interrupteur de commande jusqu'à ce que le produit soit complètement ouvert ou fermé.

Pour éviter toute surchauffe du moteur électrique, n'appuyez pas sur l'interrupteur de commande après l'ouverture ou la fermeture complète du produit. Vérifiez que la plateforme est complètement ouverte ou fermée.

Pour les produits équipés d'un moteur électrique, d'un interrupteur de commande et d'une unité de contrôle (ÉLECTRIQUE), appuyez sur l'interrupteur de commande pour ouvrir ou fermer la plateforme. Vérifiez que la plateforme est complètement ouverte ou fermée.

Bedienung



Das Öffnen und Schließen der Einstiegsstufe muss bei stehendem Fahrzeug erfolgen.

Bei Produkten, die nur mit einem Endschalter (MANUELL) ausgestattet sind, die Einstiegsstufe nach außen ziehen, um sie zu öffnen. Die Einstiegsstufe nach innen drücken, um sie zu schließen.



Quetschgefahr für die Hände. Beim Öffnen und Schließen der Einstiegsstufe nicht in die Nähe der Halterungsplatten der Einstiegsstufe fassen. Schutzhandschuhe verwenden.

Bei Produkten, die mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (ELEKTRISCH) ausgestattet sind, den Steuerschalter drücken und gedrückt halten, um die Einstiegsstufe zu öffnen oder zu schließen.



Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen in der Nähe des Produkts befinden, bevor Sie die Einstiegsstufe öffnen oder schließen.

Den Steuerschalter drücken, bis das Produkt vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Um eine Überhitzung des Elektromotors zu vermeiden, den Steuerschalter nicht drücken, nachdem das Gerät vollständig geöffnet oder geschlossen wurde. Prüfen, ob die Einstiegsstufe vollständig geöffnet oder geschlossen ist. Bei Produkten, die mit einem Elektromotor, einem Steuerschalter und einer Steuereinheit (ELEKTRISCH) ausgestattet sind, den Steuerschalter drücken, um die Einstiegsstufe zu öffnen oder zu schließen. Prüfen, ob die Einstiegsstufe vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Uso



Las operaciones de abertura y cierre de la plataforma deben ser ejecutadas con el vehículo parado.

Para los productos equipados solo con sensor de final de carrera (MANUAL), tire hacia afuera la plataforma para abrirla. Para cerrar la plataforma empuje la plataforma hacia adentro.



Peligro de aplastamiento de las manos. Durante la operación de apertura y cierre de la plataforma no se deben poner las manos cerca de las placas de soporte de la plataforma. Utilice guantes de protección.

Para los productos equipados con motor eléctrico o interruptor de mando (ELÉCTRICO) pulse o mantenga pulsado el interruptor de mando para abrir o cerrar la plataforma.



Asegurarse de que nadie esté cerca del producto antes de abrir o cerrar la plataforma.

Pulse el interruptor de mando hasta la completa abertura o cierre del producto. Para evitar el sobrecalentamiento del motor eléctrico, no presione el interruptor de mando después de la completa apertura o cierre del producto. Compruebe que la plataforma sea completamente abierta o cerrada. Para los productos equipados con motor eléctrico, interruptor de mando y unidad de control (ELÉCTRICO) pulse el interruptor de mando para abrir o cerrar la plataforma. Compruebe que la plataforma sea completamente abierta o cerrada.

Innolight

V3, V4 (ELETTRICO)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Descrizione dei componenti

- A Cavi elettrici
- B Piastra di supporto
- C Pedana
- D Guida
- E Interruttore di comando (optional)

Innolight

V3, V4 (ELECTRIC)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

Description of the components

- A Electric cables
- B Support plate
- C Footboard
- D Guide
- E Control switch (optional)

Innolight

V3, V4 (ÉLECTRIQUE)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Description des composants

- A Câbles électriques
- B Plaque de support
- C Plateforme
- D Glissière
- E Interrupteur de commande (en option)

Innolight

V3, V4 (ELEKTRISCH)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponenten

- A Elektrische Kabel
- B Halterungsplatte
- C Einstiegsstufe
- D Schiene
- E Steuerschalter (optional)

Innolight

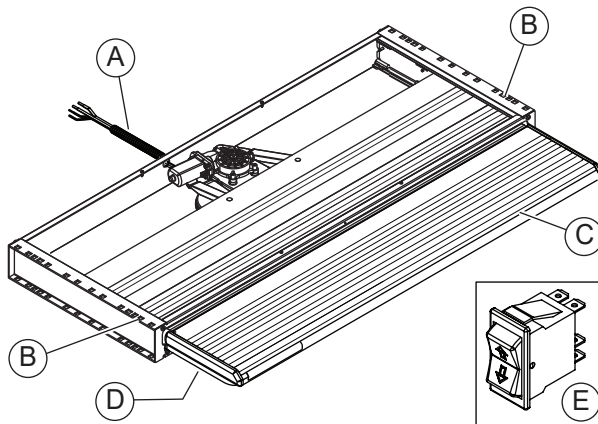
V3, V4 (ELÉCTRICO)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

Descripción de los componentes

- A Cables eléctricos
- B Placa de soporte
- C Plataforma
- D Guía
- E Interruptor de mando (opcional)



Dati tecnici

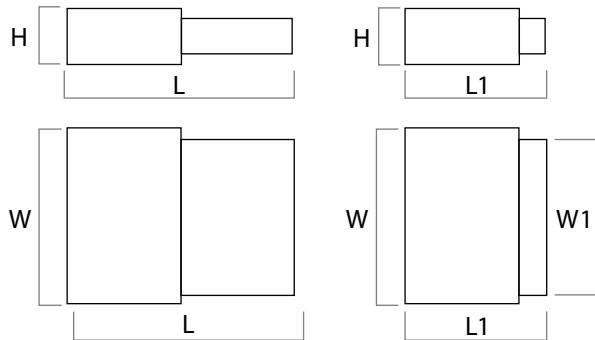
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	L1 (mm)	H (mm)	W (mm)	W1 (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
Innolight V3, V4 (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	6-9	200	710	480	80	490-1050	440-1000	2,5	12	-25°C / +80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Il prodotto può essere installato direttamente sul telaio del veicolo oppure con staffe di fissaggio.
- Le staffe di fissaggio sono a carico del cliente. Se richiesto, per alcuni modelli di veicolo le staffe di fissaggio possono essere fornite dal Fabbricante.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- The product can be installed directly on the vehicle frame or with mounting brackets.
- The mounting brackets must be provided by the customer. If requested, for some vehicle models the mounting brackets can be supplied by the Manufacturer.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.
Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Le produit peut être installé directement sur le cadre du véhicule ou à l'aide de supports de fixation.
- Les supports de fixation sont à la charge du client. Sur demande, pour certains modèles de véhicules, les supports de fixation peuvent être fournies par le Fabricant.

Installation

Das Produkt muss manuell von einer Person gehandhabt werden.
Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Das Produkt kann direkt auf dem Fahrzeugrahmen oder mit Befestigungsbügeln installiert werden.
- Die Befestigungsbügel werden vom Kunden bereitgestellt. Auf Anfrage können die Befestigungsbügel für einige Fahrzeugmodelle vom Hersteller mitgeliefert werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.
Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- El producto puede instalarse directamente en el chasis del vehículo o mediante soportes de fijación.
- Los soportes de fijación son a cargo del cliente. Si se solicita, el Fabricante puede proporcionar los soportes de fijación para algunos modelos de vehículos.

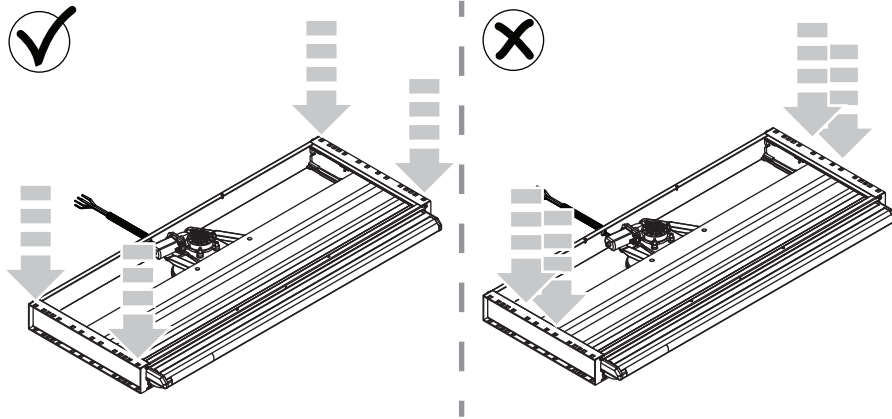
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare minimo quattro viti con quadro sotto-testa M8 standard DIN 603, zincate minimo classe 8.8.

- To install the product on the vehicle frame, use at least four M8 carriage bolts according to DIN 603 standard, zinc-plated, with a minimum class of 8.8.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utiliser au moins quatre vis collet carré M8 standard DIN 603, zinguées, classe minimale 8.8.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen mindestens vier verzinkte M8-Flachrundsrauben mit Vierkantansatz nach DIN 603 mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.

- Para instalar el producto sobre el chasis del vehículo utilice por lo menos cuatro tornillos con cuello cuadrado M8 estándar DIN 603, zincados con una clase mínima de 8.8.



- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le viti.
- Serrare le viti a 20 Nm.
- Per fissare il prodotto è sufficiente avvitare le staffe di fissaggio ai fori superiori della piastra di supporto. Inserire un distanziale fra i fori della piastra di supporto nel caso si utilizzasse anche i fori inferiori. Non piegare la piastra di supporto.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

- For both sides, space the screws as far apart as possible.
- Tighten the screws to 20 Nm.
- To secure the product, screw the mounting brackets to the upper holes of the support plate. If the lower holes are also used, insert a spacer between the holes of the support plate. Do not bend the support plate.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. Install the control switch in a position that prevents accidental activations.

For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

- Écartez les vis le plus possible des deux côtés.
- Serrez les vis à 20 Nm.
- Pour fixer le produit, il suffit de visser les supports de fixation dans les trous supérieurs de la plaque de support. Insérez une entretoise entre les trous de la plaque de support si les trous inférieurs sont également utilisés. Ne pliez pas la plaque de support.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

- Die Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.
- Um das Produkt zu befestigen, einfach die Befestigungsbügel in die oberen Löcher der Halterungsplatte schrauben. Ein Distanzstück zwischen die Löcher der Halterungsplatte einsetzen, wenn auch die unteren Löcher verwendet werden. Halterungsplatte nicht verbiegen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann.

Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

- En ambos lados, hay que espaciar los tornillos lo máximo posible.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.
- Para fijar el producto basta con atornillar los soportes de fijación a los orificios superiores de la placa de soporte. Coloque un distanciador entre los orificios de la placa de soporte en caso de que se utilicen también los orificios inferiores. No doble la placa de soporte.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

V3 (MANUALE)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di una leva per l'apertura e chiusura manuale della pedana.

Descrizione dei componenti

- A Cavi elettrici
- B Fori di fissaggio
- C Pedana
- D Guida
- E Leva per l'apertura e la chiusura della pedana

V3 (MANUAL)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with a lever for manual opening and closing of the footboard.

Description of the components

- A Electric cables
- B Mounting holes
- C Footboard
- D Guide
- E Lever for opening and closing the footboard

V3 (MANUEL)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un levier qui permet d'ouvrir et de fermer manuellement la plateforme.

Description des composants

- A Câbles électriques
- B Trous de fixation
- C Plateforme
- D Glissière
- E Levier pour l'ouverture et la fermeture de la plateforme

V3 (MANUELL)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Hebel für das manuelle Öffnen und Schließen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponenten

- A Elektrische Kabel
- B Befestigungslöcher
- C Einstiegsstufe
- D Schiene
- E Hebel zum Öffnen und Schließen der Einstiegsstufe

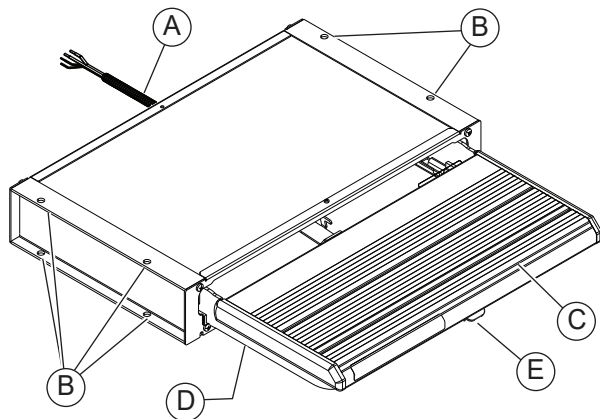
V3 (MANUAL)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con una palanca para abrir y cerrar manualmente la plataforma.

Descripción de los componentes

- A Cables eléctricos
- B Orificios de fijación
- C Plataforma
- D Guía
- E Palanca para abrir y cerrar la plataforma



Dati tecnici

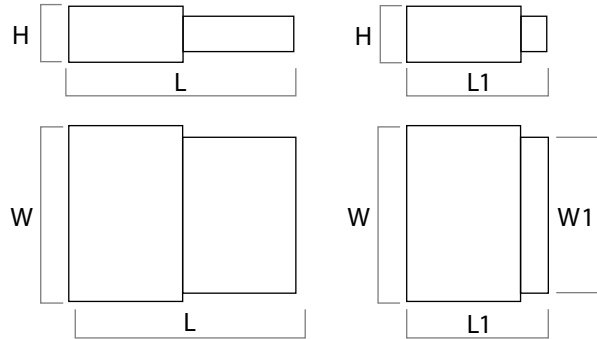
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	L1 (mm)	H (mm)	W (mm)	W1 (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
Innolight V3 (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	6,2	200	710	480	80	490	440	/	/	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.

Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Il prodotto può essere installato direttamente sul telaio del veicolo oppure con staffe di fissaggio.
- Le staffe di fissaggio sono a carico del cliente. Se richiesto, per alcuni modelli di veicolo le staffe di fissaggio possono essere fornite dal Fabbricante.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.

Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- The product can be installed directly on the vehicle frame or with mounting brackets.
- The mounting brackets must be provided by the customer. If requested, for some vehicle models the mounting brackets can be supplied by the Manufacturer.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Le produit peut être installé directement sur le cadre du véhicule ou à l'aide de plaques de fixation.
- Les plaques de fixation sont à la charge du client. Sur demande, pour certains modèles de véhicules, les plaques de fixation peuvent être fournies par le Fabricant.

Installation

Das Produkt muss manuell von einer Person gehandhabt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Das Produkt kann direkt auf dem Fahrzeugrahmen oder mit Befestigungsbügeln installiert werden.
- Die Befestigungsbügel werden vom Kunden bereitgestellt. Auf Anfrage können die Befestigungsbügel für einige Fahrzeugmodelle vom Hersteller mitgeliefert werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- El producto puede instalarse directamente en el chasis del vehículo o mediante soportes de fijación.
- Los soportes de fijación son a cargo del cliente. Si se solicita, el Fabricante puede proporcionar los soportes de fijación para algunos modelos de vehículos.

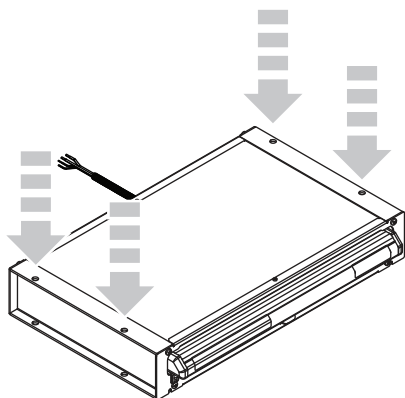
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare quattro viti M8, zincate classe 8.8.
- Serrare le viti a 20 Nm.

- To install the product on the vehicle frame, use four zinc-plated M8 screws, with a class of 8.8.
- Tighten the screws to 20 Nm.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez quatre vis M8 zinguées, de classe 8.8 minimum.
- Serrez les vis à 20 Nm.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen vier verzinkte M8-Schrauben Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.

- Para instalar el producto sobre el chasis del vehículo utilice cuatro tornillos M8, zincados clase 8.8.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.



- Per fissare il prodotto è sufficiente avvitare le staffe di fissaggio ai fori superiori della piastra di supporto. Inserire un distanziale fra i fori della piastra di supporto nel caso si utilizzasse anche i fori inferiori. Non piegare la piastra di supporto.
- Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

- To secure the product, screw the mounting brackets to the upper holes of the support plate. If the lower holes are also used, insert a spacer between the holes of the support plate. Do not bend the support plate.
 - After installation, check that the product is not subject to play or movement.
- For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

- Pour fixer le produit, il suffit de visser les supports de fixation dans les trous supérieurs de la plaque de support. Insérez une entretoise entre les trous de la plaque de support si les trous inférieurs sont également utilisés. Ne pliez pas la plaque de support.
- Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

- Um das Produkt zu befestigen, einfach die Befestigungsbügel in die oberen Löcher der Halterungsplatte schrauben. Ein Distanzstück zwischen die Löcher der Halterungsplatte einsetzen, wenn auch die unteren Löcher verwendet werden. Halterungsplatte nicht verbiegen.
- Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

- Para fijar el producto basta con atornillar los soportes de fijación a los orificios superiores de la placa de soporte. Coloque un distanciador entre los orificios de la placa de soporte en caso de que se utilicen también los orificios inferiores. No doble la placa de soporte.
- Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

V4 (MANUALE)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

V4 (MANUAL)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

V4 (MANUEL)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

V4 (MANUELL)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

V4 (MANUAL)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

Descrizione del prodotto

- A Cavi elettrici
- B Piastra di supporto
- C Pedana
- D Guide
- E Maniglia per apertura pedana

Product description

- A Electric cables
- B Support plate
- C Footboard
- D Guides
- E Handle for opening the footboard

Description du produit

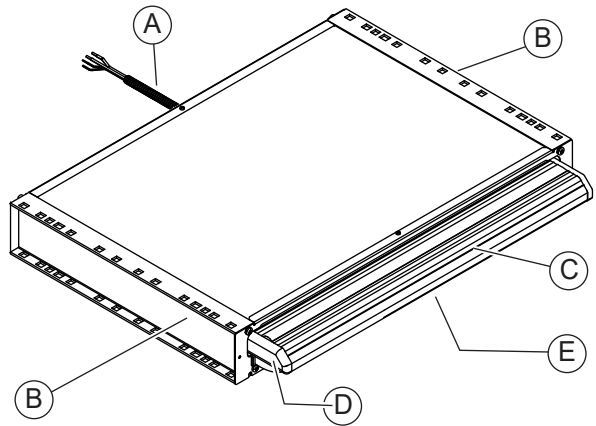
- A Câbles électriques
- B Plaque de support
- C Plateforme
- D Glissières
- E Poignée pour l'ouverture de la plateforme

Beschreibung des Produkts

- A Elektrische Kabel
- B Halterungsplatte
- C Einstiegsstufe
- D Führungsschienen
- E Griff zum Öffnen der Einstiegsstufe

Descripción del producto

- A Cables eléctricos
- B Placa de soporte
- C Plataforma
- D Guías
- E Manija para abrir la plataforma



Dati tecnici

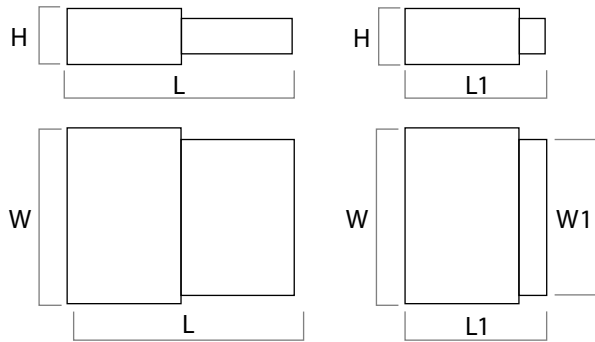
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	L1 (mm)	H (mm)	W (mm)	W1 (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
Innolight V4 (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	7-8	200	710	480	80	490-750	440-700	/	/	-25°C / +80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Il prodotto può essere installato direttamente sul telaio del veicolo oppure con staffe di fissaggio.
- Le staffe di fissaggio sono a carico del cliente. Se richiesto, per alcuni modelli di veicolo le staffe di fissaggio possono essere fornite dal Fabbricante.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- The product can be installed directly on the vehicle frame or with mounting brackets.
- The mounting brackets must be provided by the customer. If requested, for some vehicle models the mounting brackets can be supplied by the Manufacturer.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.
Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Le produit peut être installé directement sur le cadre du véhicule ou à l'aide de plaques de fixation.
- Les plaques de fixation sont à la charge du client. Sur demande, pour certains modèles de véhicules, les plaques de fixation peuvent être fournies par le Fabricant.

Installation

Das Produkt muss manuell von einer Person gehandhabt werden.
Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Das Produkt kann direkt auf dem Fahrzeugrahmen oder mit Befestigungsbügeln installiert werden.
- Die Befestigungsbügel werden vom Kunden bereitgestellt. Auf Anfrage können die Befestigungsbügel für einige Fahrzeugmodelle vom Hersteller mitgeliefert werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.
Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- El producto puede instalarse directamente en el chasis del vehículo o mediante soportes de fijación.
- Los soportes de fijación son a cargo del cliente. Si se solicita, el Fabricante puede proporcionar los soportes de fijación para algunos modelos de vehículos.

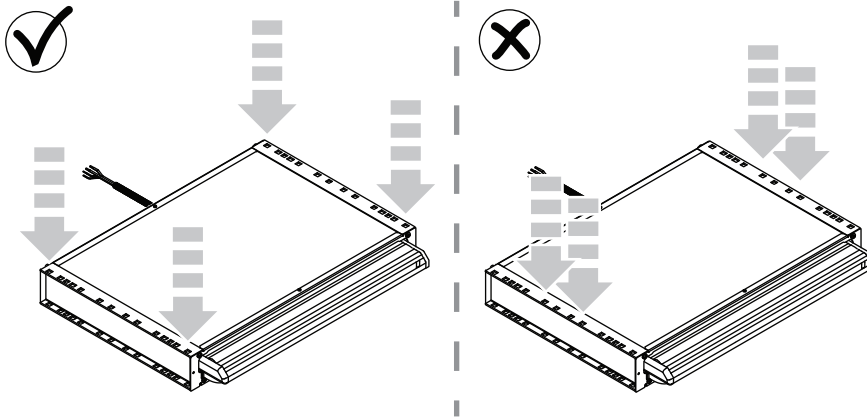
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare minimo quattro viti con quadro sotto-testa M8 standard DIN 603, zincate minimo classe 8.8.

- To install the product on the vehicle frame, use at least four M8 carriage bolts according to DIN 603 standard, zinc-plated, with a minimum class of 8.8.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utiliser au moins quatre vis collet carré M8 standard DIN 603, zinguées, classe minimale 8.8.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen mindestens vier verzinkte M8-Flachrundsrauben mit Vierkantansatz nach DIN 603 mindestens Festigkeitsklasse 8.8 verwenden.

- Para instalar el producto sobre el chasis del vehículo utilice por lo menos cuatro tornillos con cuello cuadrado M8 estándar DIN 603, zincados con una clase mínima de 8.8.



- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le viti.
- Serrare le viti a 20 Nm.
- Per fissare il prodotto è sufficiente avvitare le staffe di fissaggio ai fori superiori della piastra di supporto. Inserire un distanziale fra i fori della piastra di supporto nel caso si utilizzasse anche i fori inferiori. Non piegare la piastra di supporto.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

- For both sides, space the screws as far apart as possible.
- Tighten the screws to 20 Nm.
- To secure the product, screw the mounting brackets to the upper holes of the support plate. If the lower holes are also used, insert a spacer between the holes of the support plate. Do not bend the support plate.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

- Écartez les vis le plus possible des deux côtés.
- Serrez les vis à 20 Nm.
- Pour fixer le produit, il suffit de visser les supports de fixation dans les trous supérieurs de la plaque de support. Insérez une entretoise entre les trous de la plaque de support si les trous inférieurs sont également utilisés. Ne pliez pas la plaque de support.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

- Die Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.
- Um das Produkt zu befestigen, einfach die Befestigungsbügel in die oberen Löcher der Halterungsplatte schrauben. Ein Distanzstück zwischen die Löcher der Halterungsplatte einsetzen, wenn auch die unteren Löcher verwendet werden. Halterungsplatte nicht verbiegen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

- En ambos lados, hay que espaciar los tornillos lo máximo posible.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.
- Para fijar el producto basta con atornillar los soportes de fijación a los orificios superiores de la placa de soporte. Coloque un distanciador entre los orificios de la placa de soporte en caso de que se utilicen también los orificios inferiores. No doble la placa de soporte.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

V5S, V6 (ELETTRICO)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Descrizione dei componenti

A Cavi elettrici

B Fori per le staffe di fissaggio

C Pedana

D Guide

E Interruttore di comando (optional)

V5S, V6 (ELECTRIC)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

Description of the components

A Electric cables

B Holes for the mounting brackets

C Footboard

D Guides

E Control switch (optional)

V5S, V6 (ÉLECTRIQUE)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Description des composants

A Câbles électriques

B Trous pour les supports de fixation

C Plateforme

D Glissières

E Interrupteur de commande (en option)

V5S, V6 (ELEKTRISCH)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponenten

A Elektrische Kabel

B Löcher für die Befestigungsbügel

C Einstiegsstufe

D Führungsschienen

E Steuerschalter (optional)

V5S, V6 (ELÉCTRICO)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

Descripción de los componentes

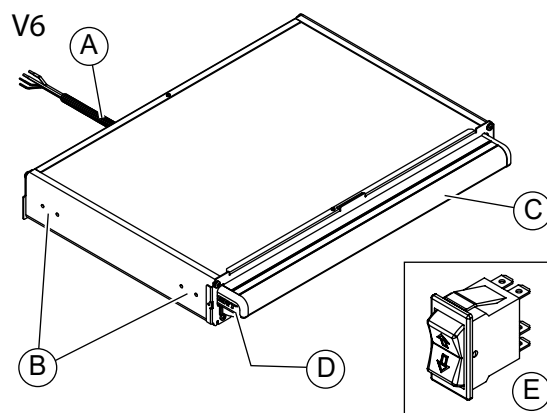
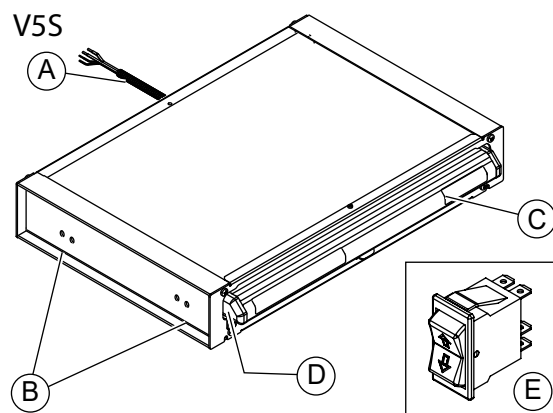
A Cables eléctricos

B Orificios para los soportes de fijación

C Plataforma

D Guías

E Interruptor de mando (opcional)



Dati tecnici

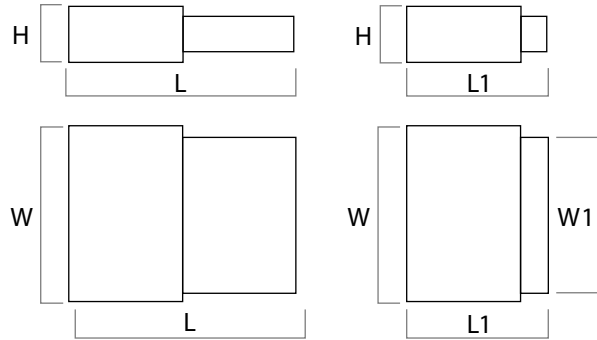
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	L1 (mm)	H (mm)	W (mm)	W1 (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
Innoligh V5S (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	7,5	200	710	480	80	600	550	2,5	12	-25°C /+80°C
Innoligh V6 (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	7-10	200	710	480	80	490-750	440-700	2,5	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Il prodotto deve essere installato sul telaio del veicolo con staffe di fissaggio.
- Le staffe di fissaggio sono a carico del cliente. Se richiesto, per alcuni modelli di veicolo le staffe di fissaggio possono essere fornite dal Fabbricante.
- Le staffe di fissaggio devono essere progettate in modo tale da sostenere il carico massimo del prodotto e impedire il distacco anche in caso di assenza di una o più viti.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- The product must be installed on the vehicle frame with mounting brackets.
- The mounting brackets must be provided by the customer. If requested, for some vehicle models the mounting brackets can be supplied by the Manufacturer.
- The mounting brackets must be designed to support the maximum load of the product and prevent detachment, even if one or more screws are missing.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.
Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Le produit doit être installé sur le cadre du véhicule à l'aide de supports de fixation.
- Les plaques de fixation sont à la charge du client. Sur demande, pour certains modèles de véhicules, les plaques de fixation peuvent être fournies par le Fabricant.
- Les supports de fixation doivent être conçus de manière à supporter la charge maximale du produit et à empêcher son détachement même en cas d'absence d'une ou plusieurs vis.

Installation

Das Produkt muss manuell von einer Person gehandhabt werden.
Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Das Produkt muss mit Befestigungsbügeln auf dem Fahrzeugrahmen montiert werden.
- Die Befestigungsbügel werden vom Kunden bereitgestellt. Auf Anfrage können die Befestigungsbügel für einige Fahrzeugmodelle vom Hersteller mitgeliefert werden.
- Die Befestigungsbügel müssen so ausgelegt sein, dass sie die maximale Last des Produkts tragen und verhindern, dass es sich löst, auch wenn eine oder mehrere Schrauben fehlen.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.
Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- El producto debe instalarse en el chasis del vehículo con soportes de fijación.
- Los soportes de fijación son a cargo del cliente. Si se solicita, el Fabricante puede proporcionar los soportes de fijación para algunos modelos de vehículos.
- Los soportes de fijación deben estar diseñados de manera que soporten la carga máxima del producto e impidan su desprendimiento incluso en caso de ausencia de uno o más tornillos.

- Le staffe di fissaggio devono essere realizzate in acciaio strutturale minimo S355 standard EN 10025.
- Per montare le staffe di fissaggio sul prodotto usare viti M6X8 minimo classe 8.8 standard UNI 8111. Usare otto viti, quattro viti per ogni lato. Collegare due staffe di fissaggio per lato.
- Serrare le viti a 8 Nm.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare minimo quattro viti M8, zincate minimo classe 8.8.
- Serrare le viti a 20 Nm.

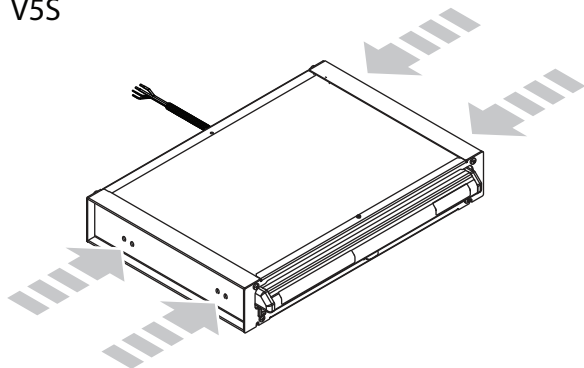
- According to the EN 10025 standard, the mounting brackets must be made of structural steel with a minimum grade of S355.
- Use M6x8 screws, with a minimum class of 8.8 according to the UNI 8111 standard, to mount the mounting brackets on the product. Use eight screws, four screws per side. Connect two mounting brackets per side.
- Tighten the screws to 8 Nm.
- To install the product on the vehicle frame, use at least four zinc-plated M8 screws, with a minimum class of 8.8.
- Tighten the screws to 20 Nm.

- Les supports de fixation doivent être fabriqués en acier de construction minimum S355, conformément à la norme EN 10025.
- Pour monter les supports de fixation sur le produit, utilisez des vis M6X8 de classe minimale 8.8, conformes à la norme UNI 8111. Utilisez huit vis, quatre vis de chaque côté. Connectez deux supports de fixation de chaque côté.
- Serrez les vis à 8 Nm.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez au moins quatre vis M8 zinguées, de classe 8.8 minimum.

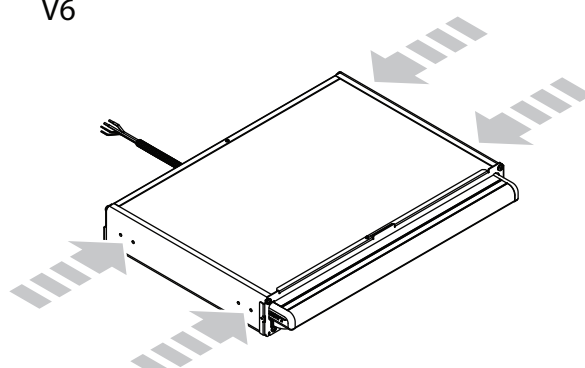
- Die Befestigungsbügel müssen aus mindestens S355-Baustahl gemäß EN 10025 hergestellt sein.
- Für die Montage der Befestigungsbügel am Produkt sind Schrauben M6X8 mit mindestens Festigkeitsklasse 8.8 nach UNI 8111 zu verwenden. Acht Schrauben, vier Schrauben auf jeder Seite verwenden. Zwei Befestigungsbügel pro Seite verbinden.
- Schrauben mit 8 Nm anziehen.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen mindestens vier verzinkte M8-Schrauben mit mindestens Festigkeitsklasse 8.8 verwenden.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.

- Los soportes de fijación deben estar fabricados en acero estructural mínimo S355, según norma EN 10025.
- Para montar los soportes de fijación sobre el producto utilice tornillos M6X8 de clase mínima 8.8 según norma UNI 8111. Utilice ocho tornillos, cuatro para cada lado. Conecte dos soportes de fijación para cada lado.
- Apriete los tornillos a 8 Nm.
- Para instalar el producto sobre el chasis del vehículo utilice cuatro tornillos M8, zincados, con clase mínima 8.8.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.

V5S



V6



Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. Install the control switch in a position that prevents accidental activations. For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

- Serrez les vis à 20 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas. Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement. Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann. Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico. V3, V4, V5S, V6 (ELETTRICO)

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of electric motor failure. V3, V4, V5S, V6 (ELECTRIC)

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique. V3, V4, V5S, V6 (ÉLECTRIQUE)

En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors. V3, V4, V5S, V6 (ELEKTRISCH)

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico. V3, V4, V5S, V6 (ELÉCTRICO)

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.



Disconnect the product from the power supply.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.



Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.



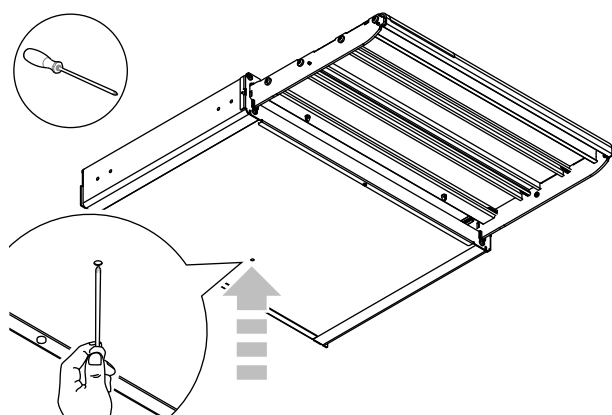
Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.



Desconecte el producto de la alimentación eléctrica.

Recorra la menor distancia posible con la plataforma bloqueada en posición cerrada para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.



- 1 Individuare il foro sotto il prodotto.
- 2 Inserire un cacciavite nel foro.
- 3 Spingere il cacciavite verso l'alto per sbloccare la pedana.
- 4 Mantenere il cacciavite in posizione e spingere la pedana nella posizione di chiusura.
- 5 Rimuovere il cacciavite per bloccare la pedana.

- 1 Find the hole under the product.
- 2 Insert a screwdriver into the hole.
- 3 To unlock the footboard, push the screwdriver upwards.
- 4 Hold the screwdriver in place and push the footboard into the closed position.
- 5 Remove the screwdriver to lock the footboard.

- 1 Localisez le trou sous le produit.
- 2 Insérez un tournevis dans le trou.
- 3 Poussez le tournevis vers le haut pour déverrouiller la plateforme.
- 4 Maintenez le tournevis en place et poussez la plateforme en position de fermeture.
- 5 Retirez le tournevis pour bloquer la plateforme.

- 1 Das Loch unter dem Produkt ausmachen.
- 2 Einen Schraubenzieher in das Loch einführen.
- 3 Den Schraubenzieher nach oben drücken, um die Einstiegsstufe zu entriegeln.
- 4 Den Schraubenzieher in Stellung halten und die Einstiegsstufe kräftig in die Schließposition drücken.
- 5 Den Schraubenzieher entfernen, um die Einstiegsstufe zu verriegeln.

- 1 Localice el orificio debajo del producto.
- 2 Introduzca un destornillador en el orificio.
- 3 Empuje el destornillador hacia arriba para desbloquear la plataforma.
- 4 Mantenga el destornillador en posición y empuje la plataforma en la posición de cierre.
- 5 Retire el destornillador para bloquear la plataforma.

Alanera

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Descrizione dei componenti

- A Cavi elettrici
- B Foro per il bloccaggio della pedana
- C Prigionieri con dado
- D Pedana
- E Guide
- F Interruttore di comando (optional)
- G Riparo

Alanera

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

Description of the components

- A Electric cables
- B Hole for locking the footboard
- C Studs with nuts
- D Footboard
- E Guides
- F Control switch (optional)
- G Guard

Alanera

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Description des composants

- A Câbles électriques
- B Trou pour bloquer la plateforme
- C Goujons avec écrou
- D Plateforme
- E Glissières
- F Interrupteur de commande (en option)
- G Protecteur

Alanera

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponente

- A Elektrische Kabel
- B Loch für die Befestigung der Einstiegsstufe
- C Bolzen mit Mutter
- D Einstiegsstufe
- E Führungsschienen
- F Steuerschalter (optional)
- G Schutzabdeckung

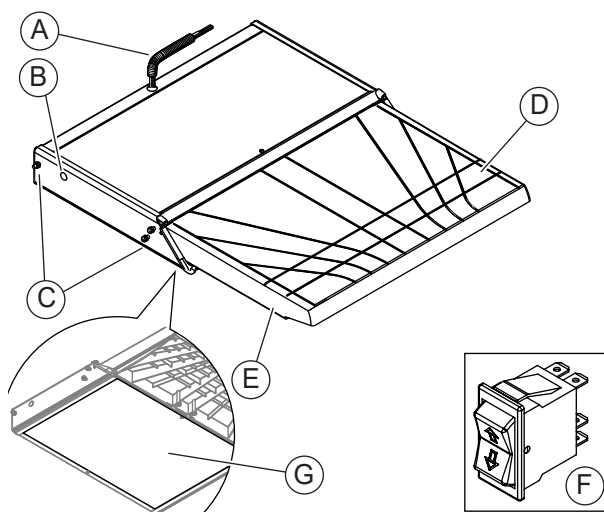
Alanera

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la abertura de la plataforma.

Descripción de los componentes

- A Cables eléctricos
- B Orificio para bloquear la plataforma
- C Pernos con tuercas
- D Plataforma
- E Guías
- F Interruptor de mando (opcional)
- G Protección



Dati tecnici

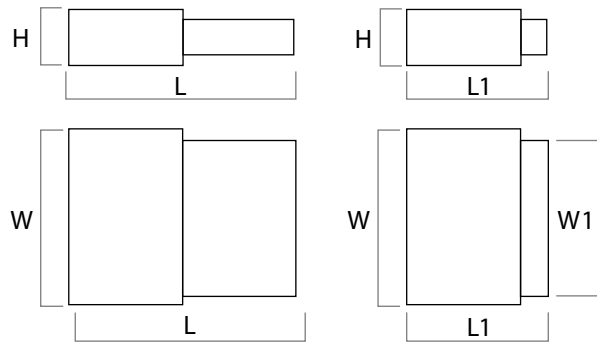
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

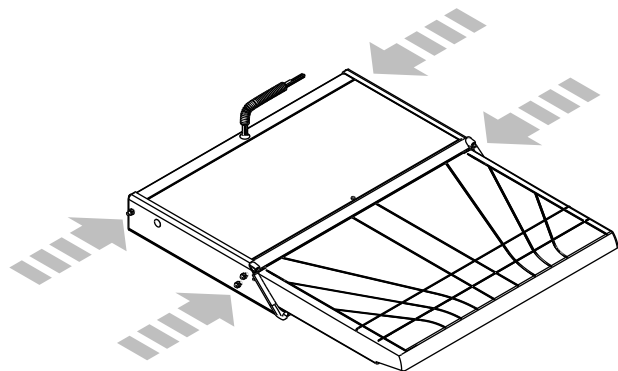
Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	L1 (mm)	H (mm)	W (mm)	W1 (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
Alanera	7	200	700	450	85	570	550	2,5	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Il prodotto deve essere installato sul telaio del veicolo tramite kit di montaggio Lippert. Seguire le indicazioni riportate nel manuale di installazione del kit di montaggio.
- Utilizzare tutti i prigionieri con dado per fissare il kit di montaggio al prodotto.



Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- The product must be installed on the vehicle frame using a Lippert assembly kit. Follow the instructions provided in the assembly kit installation manual.
- Use all studs with nuts to secure the assembly kit to the product.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. Install the control switch in a position that prevents accidental activations. For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Le produit doit être installé sur le cadre du véhicule à l'aide d'un kit de montage Lippert. Suivez les instructions fournies dans le manuel d'installation du kit de montage.
- Utilisez tous les goujons avec écrou pour fixer le kit de montage au produit.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas. Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement. Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss manuell von einer Person gehandhabt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Das Produkt muss mit Hilfe von Lippert-Montagesätzen auf dem Fahrzeugrahmen installiert werden. Befolgen Sie die Anweisungen im Installationshandbuch für den Montagesatz.
- Alle Bolzen mit Mutter verwenden, um den Montagesatz am Produkt zu befestigen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann. Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente el área del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- El producto debe instalarse en el chasis del vehículo mediante el kit de montaje Lippert. Siga las indicaciones presentes en el manual de instalación del kit de montaje.
- Utilice todos los pernos con tuercas para fijar el kit de montaje al producto.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos la debe realizar una persona experta.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.



Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.

How to close the footboard in case of electric motor failure

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.



Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique

En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.



Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.



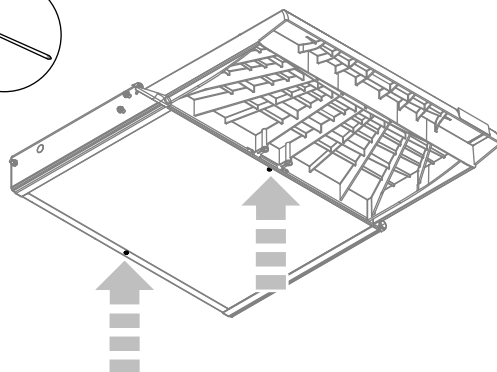
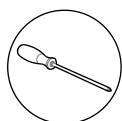
Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Recorra la menor distancia posible con la plataforma bloqueada en posición cerrada para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.



Svitare le viti di fissaggio del riparo.

Unscrew the fastening screws of the guard.

Dévissez les vis de fixation du protecteur.

Die Befestigungsschrauben der Schutzabdeckung abschrauben.

Desatornille los tornillos de fijación de la protección.

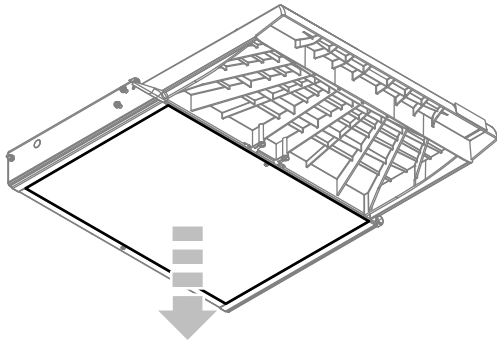
Rimuovere il riparo.

Remove the guard.

Retirez le protecteur.

Schutzabdeckung abnehmen.

Retire la protección.



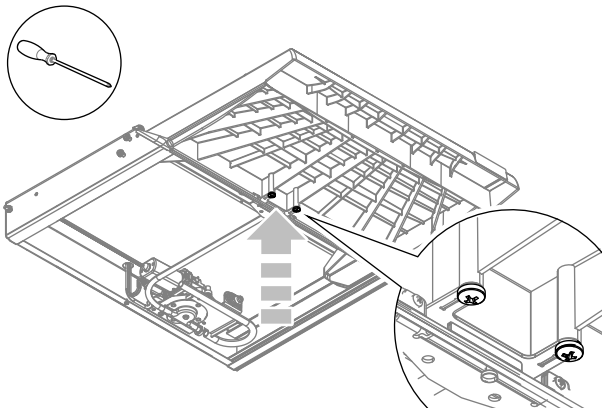
Svitare le due viti di collegamento fra la pedana e il sistema di movimentazione della pedana.

Unscrew the two screws connecting the footboard and the footboard movement system.

Dévissez les deux vis qui relient la plateforme au système de déplacement de la plateforme.

Die beiden Verbindungsschrauben zwischen der Einstiegsstufe und dem Bewegungssystem der Einstiegsstufe lösen.

Desatornille los dos tornillos de unión entre la plataforma y el sistema de accionamiento de la plataforma.



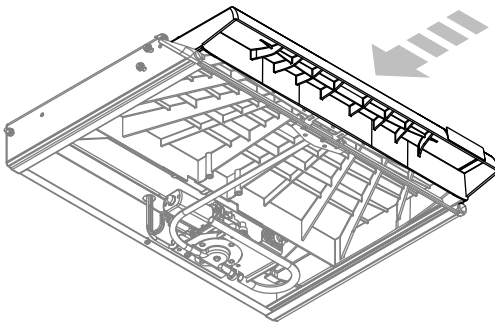
Adesso è possibile chiudere la pedana a mano.

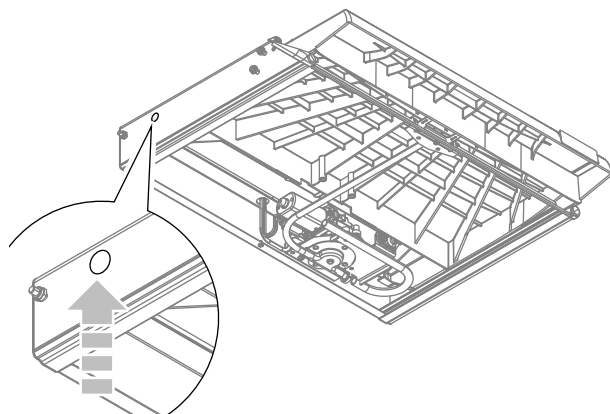
The footboard can now be closed manually.

Il est désormais possible de fermer la plateforme à la main.

Jetzt kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Ahora es posible cerrar la plataforma manualmente.





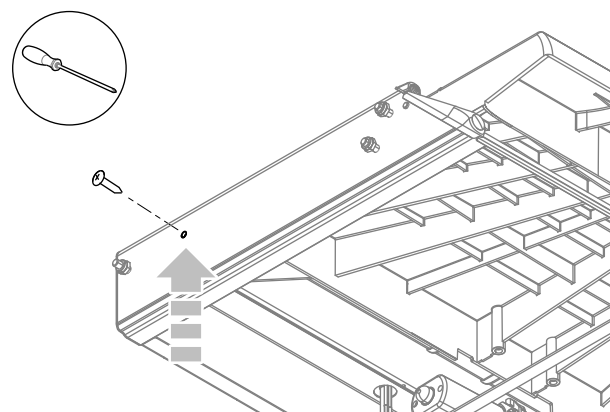
Rimuovere l'adesivo laterale. Adesso è visibile un foro nella piastra di fissaggio.

Remove the side sticker. Now a hole is visible in the mounting plate.

Retirez l'autocollant latéral. Un trou est désormais visible dans la plaque de fixation.

Den seitlichen Aufkleber entfernen. Jetzt ist ein Loch in der Befestigungsplatte sichtbar.

Retire la etiqueta lateral. Ahora es visible un orificio en la placa de fijación.



Per bloccare la pedana in posizione di chiusura, avvitare nel foro una delle viti precedentemente rimosse.

To lock the footboard in the closed position, screw one of the previously removed screws into the hole.

Pour bloquer la plateforme en position de fermeture, vissez dans le trou l'une des vis précédemment retirées.

Um die Einstiegsstufe in der geschlossenen Position zu arretieren, eine der zuvor entfernten Schrauben in das Loch schrauben.

Para bloquear la plataforma en posición de cierre, atornille en el orificio uno de los tornillos previamente retirados.

U-Series, Z-Series, X-Series

Il prodotto è un sistema elettrico come definito dal Regolamento UN/ECE n° 10, paragrafo 2.7, integrato nel veicolo e non destinato ad essere omologato indipendentemente dal veicolo stesso. L'omologazione del veicolo deve quindi includere il prodotto.

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa di tipo magnetico o meccanico che segnala quando la pedana è aperta.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Il prodotto è dotato di centralina di controllo che impedisce l'apertura della pedana con il veicolo in movimento. La centralina di controllo chiude la pedana quando si accende il quadro o si rilascia il freno a mano.

U-Series, Z-Series, X-Series

The product is an electrical system as defined by Regulation UN/ECE No 10, paragraph 2.7, integrated into the vehicle and not intended to be approved independently from the vehicle itself. Therefore, the vehicle type approval must include the product.

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with a limit switch of magnetic or mechanical type that signals when the footboard is open.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

The product is equipped with a control unit that prevents the footboard from opening while the vehicle is moving. The control unit closes the footboard when the ignition is turned on or the handbrake is released.

U-Series, Z-Series, X-Series

Le produit est un système électrique tel que défini par le Règlement CEE-ONU n° 10, paragraphe 2.7, intégré au véhicule et non destiné à être homologué indépendamment du véhicule lui-même. L'homologation du véhicule doit donc inclure le produit.

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un capteur de fin de course magnétique ou mécanique qui signale lorsque la plateforme est ouverte.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Le produit est équipé d'une unité de contrôle qui empêche l'ouverture de la plateforme lorsque le véhicule est en mouvement. L'unité de contrôle ferme la plateforme lorsqu'on met le contact d'allumage ou lorsqu'on relâche le frein à main.

U-Series, Z-Series, X-Series

Bei dem Produkt handelt es sich um ein elektrisches System im Sinne der Regelung UN/ECE Nr. 10 Absatz 2.7, das in das Fahrzeug integriert und nicht unabhängig vom Fahrzeug zugelassen ist. Die Fahrzeugzulassung muss daher das Produkt umfassen.

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem magnetischen oder mechanischen Endschalter ausgestattet, der signalisiert, wenn die Einstiegsstufe geöffnet ist.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Das Produkt ist mit einer Steuereinheit ausgestattet, die verhindert, dass sich die Einstiegsstufe während der Fahrt öffnet. Die Steuereinheit schließt die Einstiegsstufe, wenn die Zündung eingeschaltet oder die Handbremse gelöst wird.

U-Series, Z-Series, X-Series

El producto es un sistema eléctrico, según se define en el Reglamento CEPE n° 10, apartado 2.7, integrado en el vehículo y no destinado a ser homologado de forma independiente del vehículo. La homologación del vehículo debe, por lo tanto, incluir el producto.

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un sensor de final de carrera magnético o mecánico que indica cuando la plataforma está abierta.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

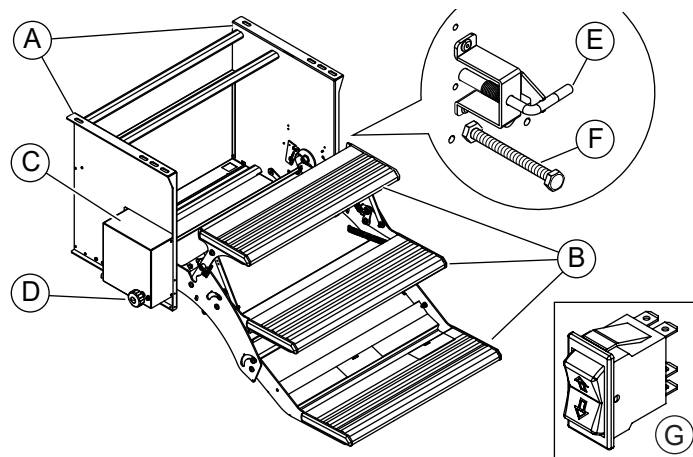
El producto está equipado con una unidad de control que impide la apertura de la plataforma con el vehículo en movimiento. La unidad de control cierra la plataforma al encender el cuadro de instrumentos o al soltar el freno de mano.

Descrizione dei componenti

- A Piastrine di fissaggio
- B Pedana
- C Riparo
- D Manopola di sblocco della pedana
- E Perno a molla
- F Vite per il bloccaggio della pedana (optional)
- G Interruttore di comando (optional)

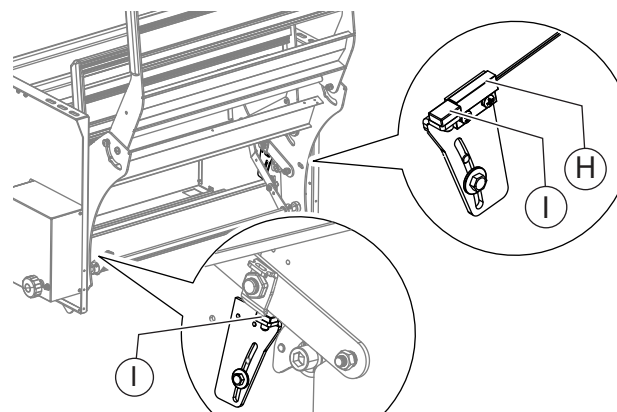
Description of the components

- A Mounting plates
- B Footboard
- C Guard
- D Footboard release knob
- E Spring pivot
- F Screw for locking the footboard (optional)
- G Control switch (optional)



Il prodotto può essere dotato di un sensore di finecorsa magnetico (H) e due battute meccaniche (I), oppure con un sensore di finecorsa meccanico (H1) e due battute meccaniche (I1).

The product can be equipped with a magnetic limit switch (H) and two mechanical stops (I), or with a mechanical limit switch (H1) and two mechanical stops (I1).



Description des composants

- A Plaques de fixation
- B Plateforme
- C Protecteur
- D Bouton de déverrouillage de la plateforme
- E Verrou à ressort
- F Vis pour bloquer la plateforme (en option)
- G Interrupteur de commande (en option)

Beschreibung der Komponenten

- A Befestigungsplatten
- B Einstiegsstufe
- C Schutzabdeckung
- D Entriegelungsknopf für die Einstiegsstufe
- E Federriegel
- F Schraube für die Befestigung der Einstiegsstufe (optional)
- G Steuerschalter (optional)

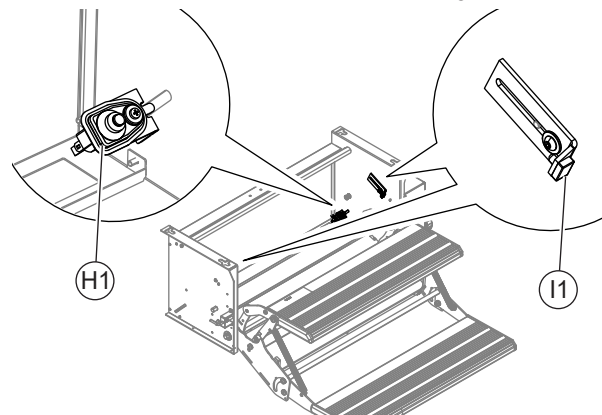
Descripción de los componentes

- A Placas de fijación
- B Plataforma
- C Protección
- D Manilla de desbloqueo de la plataforma
- E Perno de resorte
- F Tornillo para bloquear la plataforma (opcional)
- G Interruptor de mando (opcional)

Le produit peut être équipé d'un capteur de fin de course magnétique (H) et de deux butées mécaniques (I), ou d'un capteur de fin de course mécanique (H1) et de deux butées mécaniques (I1).

Das Produkt kann mit einem magnetischen Endschalter (H) und zwei mechanischen Anschlägen (B) oder mit einem mechanischen Endschalter (H1) und zwei mechanischen Anschlägen (B1) ausgestattet sein.

El producto puede estar equipado con un sensor de final de carrera magnético (H) y dos topes mecánicos (I), o bien con un sensor de final de carrera mecánico (H1) y dos topes mecánicos (I1).



Dati tecnici

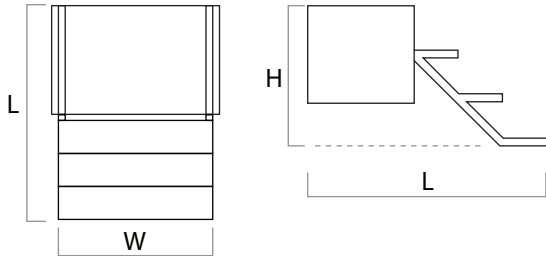
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Numero di pedane Number of footboard Nombre de plateformes Anzahl der Einstiegsstufen Número de plataformas	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
U-Series	3	22-35	200	1.160	650	530-650	5	12	-25°C /+80°C
X-Series	2	16-20	200	800	380	460-670	3	12	-25°C /+80°C
Z-Series	2	17-21	200	790-970	400-450	500-650	3	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato da due persone o tramite l'uso di un transpallet.

Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare minimo sei fori presenti sulle piastre di fissaggio.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M10, zincate minimo classe 8.8.
- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le viti.
- Utilizzare le asole presenti sulle piastre di fissaggio per regolare la posizione del prodotto. La carteratura esterna del prodotto deve essere allineata con la carrozzeria del veicolo.
- Serrare le viti a 40 Nm.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Il collegamento della centralina di controllo del prodotto al veicolo è a carico del cliente.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Al termine dell'installazione occorre regolare la posizione del sensore di finecorsa e dopo la posizione delle battute meccaniche. Le regolazioni devono essere effettuate se il sensore di finecorsa non segnala quando la pedana è chiusa e per far combaciare la carteratura esterna del prodotto con la carrozzeria del veicolo. Le regolazioni devono essere effettuate sul lato destro e sinistro.

Installing the product

The product must be handled by two people or using a pallet jack. Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the product on the vehicle frame, use at least six holes on the mounting plates.
- To install the product on the vehicle frame, use zinc-plated M10 screws, with a minimum class of 8.8.
- For both sides, space the screws as far apart as possible.
- Use the slots on the mounting plates to adjust the position of the product. The product's external casing must be aligned with the vehicle's body.
- Tighten the screws to 40 Nm.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. Install the control switch in a position that prevents accidental activations.

The connection of the product's control unit to the vehicle is the customer's responsibility.

For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

After the installation is complete, adjust the position of the limit switch, and then the position of the mechanical stops. Adjustments are required if the limit switch fails to signal when the footboard is closed, or to align the product's external casing with the vehicle's body. The adjustments must be made on the right and left sides.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé par deux personnes ou à l'aide d'un transpalette. Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez au moins six trous présents sur les plaques de fixation.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M10 zinguées, de classe 8.8. minimum.
- Écartez les vis le plus possible des deux côtés.
- Utilisez les fentes présentes sur les plaques de fixation pour régler la position du produit. Le carénage extérieur du produit doit être aligné avec la carrosserie du véhicule.
- Serrez les vis à 40 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement. Le raccordement de l'unité de contrôle du produit au véhicule est à la charge du client.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Une fois l'installation terminée, il faut régler la position du capteur de fin de course, puis celle des butées mécaniques. Les réglages doivent être effectués si le capteur de fin de course ne signale pas lorsque la plateforme est fermée et pour faire correspondre le carénage extérieur du produit avec la carrosserie du véhicule. Les réglages doivent être effectués sur les côtés droit et gauche.

Installation

Das Produkt muss von zwei Personen oder mit einem Gabelhubwagen transportiert werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen mindestens sechs der in den Befestigungsplatten vorhandenen Löcher verwenden.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen verzinkte M10-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
- Die Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Die Schlitze an den Befestigungsplatten verwenden, um die Position des Produkts einzustellen. Die Schutzabdeckung des Produkts muss auf die Karosserie des Fahrzeugs ausgerichtet werden.
- Schrauben mit 40 Nm anziehen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann. Der Anschluss der Steuereinheit des Produkts an das Fahrzeug erfolgt durch den Kunden.

Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Nach Abschluss der Installation müssen die Position des Endschalters und anschließend die Position der mechanischen Anschläge eingestellt werden. Die Einstellungen müssen vorgenommen werden, wenn der Endschalter kein Signal gibt, dass die Einstiegsstufe geschlossen ist und um die Schutzabdeckung auf die Karosserie des Fahrzeugs auszurichten.

Die Einstellungen müssen auf der rechten und linken Seite vorgenommen werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse por dos personas o mediante un traspalé.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice por lo menos seis orificios presentes en las placas de fijación.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M10, zincados con clase mínima 8.8.
- En ambos lados, hay que espaciar los tornillos lo máximo posible.
- Utilice las ranuras presentes en las placas de fijación para ajustar la posición del producto. La carcasa exterior del producto debe estar alineada con la carrocería del vehículo.
- Apriete los tornillos a 40 Nm.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

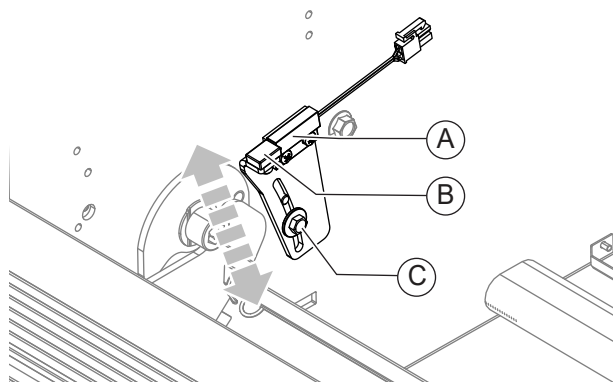
La conexión de la unidad de control del producto al vehículo es a cargo del cliente.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

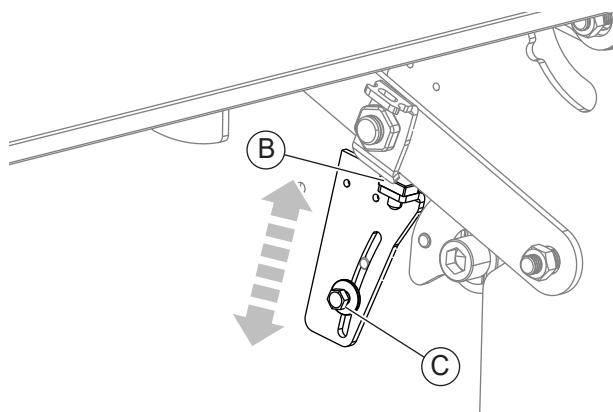
Al finalizar la instalación es necesario ajustar la posición del sensor de final de carrera y, posteriormente, la posición de los topes mecánicos. Los ajustes deben realizarse si el sensor de final de carrera no indica cuando la plataforma está cerrada y para que la carcasa exterior del producto coincida con la carrocería del vehículo.

Los ajustes deben realizarse en el lado derecho e izquierdo.



Come regolare la posizione di chiusura della pedana (sensore di finecorsa di tipo magnetico)

Se la pedana non si chiude correttamente occorre regolare la posizione del sensore di finecorsa (A) e delle battute meccaniche (B). Per regolare la posizione del sensore di finecorsa, allentare la vite (C). Spostare la staffa del sensore di finecorsa (A) in alto o in basso. La posizione della staffa deve permettere al sensore di finecorsa di comandare lo stop del motore elettrico quando la pedana è completamente chiusa. Serrare la vite (C).



Con la pedana completamente chiusa, regolare la posizione della seconda battuta meccanica. Allentare la vite (C). Spostare la staffa della battuta meccanica (B) in alto o in basso, a contatto con la pedana. Serrare la vite (C).

La regolazione della posizione del sensore di finecorsa deve essere eseguito da una persona esperta.

How to adjust the footboard closing position (magnetic limit switch)

If the footboard does not close correctly, adjust the position of the limit switch (A) and the mechanical stops (B). To adjust the position of the limit switch, loosen the screw (C). Move the limit switch bracket (A) up or down. The position of the bracket must allow the limit switch to command the electric motor to stop when the footboard is fully closed. Tighten the screw (C).

With the footboard completely closed, adjust the position of the second mechanical stop. Loosen the screw (C). Move the mechanical stop bracket (B) up or down so that it touches the footboard. Tighten the screw (C).

The adjustment of the limit switch position must be carried out by a qualified person.

Comment régler la position de fermeture de la plateforme (capteur de fin de course magnétique)

Si la plateforme ne se ferme pas correctement, il faut régler la position du capteur de fin de course (A) et des butées mécaniques (B). Pour régler la position du capteur de fin de course, desserrez la vis (C). Déplacez le support du capteur de fin de course (A) vers le haut ou vers le bas. La position du support doit permettre au capteur de fin de course de commander l'arrêt du moteur électrique lorsque la plateforme est complètement fermée. Serrez la vis (C).

Avec la plateforme complètement fermée, réglez la position de la deuxième butée mécanique. Desserrez la vis (C). Déplacez le support de la butée mécanique (B) vers le haut ou vers le bas, jusqu'à ce qu'il touche la plateforme. Serrez la vis (C).

Le réglage de la position du capteur de fin de course doit être effectué par une personne qualifiée.

Einstellen der Schließposition der Einstiegsstufe (magnetischer Endschalter)

Wenn die Einstiegsstufe nicht richtig schließt, muss die Position des Endschalters (A) und der mechanischen Anschläge (B) eingestellt werden. Um die Position des Endschalters einzustellen, die Schraube lösen (C). Den Endschalterbügel (A) nach oben oder unten schieben. Die Position des Halterbügels muss es dem Endschalter ermöglichen, das Anhalten des Elektromotors zu steuern, wenn die Einstiegsstufe vollständig geschlossen ist. Schraube festziehen (C).

Bei vollständig geschlossener Einstiegsstufe die Position des zweiten mechanischen Anschlags einstellen. Schraube lösen (C). Den Bügel des mechanischen Anschlags (B) bis zum Kontakt mit der Einstiegsstufe nach oben oder unten schieben. Schraube festziehen (C).

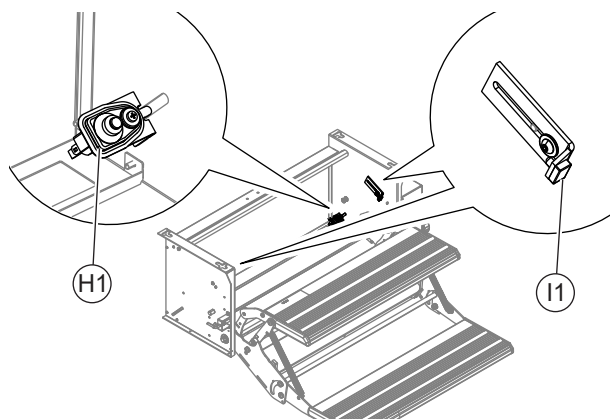
Das Einstellen der Endschalterstellung muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Cómo ajustar la posición de cierre de la plataforma (sensor de final de carrera de tipo magnético)

Si la plataforma no se cierra correctamente es necesario ajustar la posición del sensor de final de carrera (A) y de los topes mecánicos (B). Para ajustar la posición del sensor de final de carrera, afloje el tornillo (C). Desplace el soporte del sensor de final de carrera (A) hacia arriba o hacia abajo. La posición del soporte debe permitir que el sensor de final de carrera detenga el motor eléctrico cuando la plataforma esté completamente cerrada. Apriete el tornillo (C).

Con la plataforma completamente cerrada, ajuste la posición del segundo tope mecánico. Afloje el tornillo (C). Desplace el soporte del tope mecánico (B) arriba o abajo, en contacto con la plataforma. Apriete el tornillo (C).

El ajuste de la posición del sensor de final de carrera debe ser realizado por una persona experta.



Come regolare la posizione di chiusura della pedana (sensore di finecorsa di tipo meccanico)

Se la pedana non si chiude completamente occorre regolare la posizione del sensore di finecorsa (A1) e delle battute meccaniche (B1).

How to adjust the footboard closing position (mechanical limit switch)

If the footboard does not close completely, adjust the position of the limit switch (A) and the mechanical stops (B).

Comment régler la position de fermeture de la plateforme (capteur de fin de course mécanique)

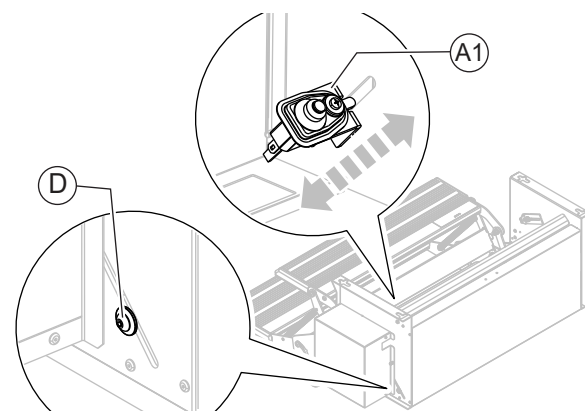
Si la plateforme ne se ferme pas complètement, il faut régler la position du capteur de fin de course (A1) et des butées mécaniques (B1).

Einstellen der Schließposition der Einstiegsstufe (mechanischer Endschalter)

Wenn die Einstiegsstufe nicht richtig schließt, muss die Position des Endschalters (A1) und der mechanischen Anschläge (B1) eingestellt werden.

Como ajustar la posición de cierre de la plataforma (sensor de final de carrera mecánico)

Si la plataforma no se cierra completamente es necesario ajustar la posición del sensor de final de carrera (A1) y de los topes mecánicos (B1).



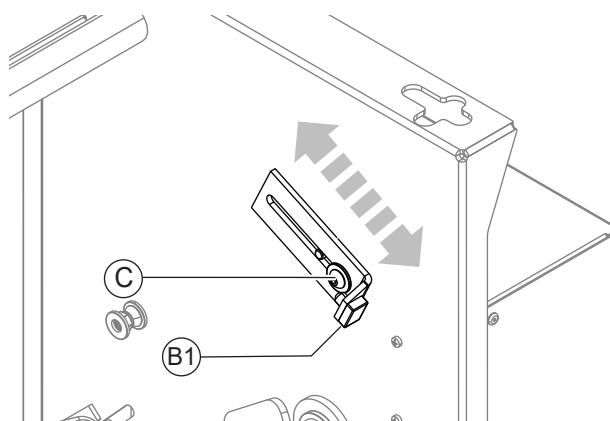
Per regolare la posizione del sensore di finecorsa (A1), allentare la vite (D). Spostare la staffa del sensore di finecorsa (A1) in alto o in basso. La posizione della staffa deve permettere al sensore di finecorsa di comandare lo stop del motore elettrico quando la pedana è completamente chiusa.

To adjust the position of the limit switch (A1), loosen the screw (D). Move the limit switch bracket (A1) up or down. The position of the bracket must allow the limit switch to command the electric motor to stop when the footboard is fully closed.

Pour régler la position du capteur de fin de course (A1), desserrez la vis (D). Déplacez le support du capteur de fin de course (A1) vers le haut ou vers le bas. La position du support doit permettre au capteur de fin de course de commander l'arrêt du moteur électrique lorsque la plateforme est complètement fermée.

Um die Position des Endschalters (A1) einzustellen, die Schraube lösen (D). Den Endschaltebügel (A1) nach oben oder unten schieben. Die Position des Halterbügels muss es dem Endschalter ermöglichen, das Anhalten des Elektromotors zu steuern, wenn die Einstiegsstufe vollständig geschlossen ist.

Para ajustar la posición del sensor de final de carrera (A1), afloje el tornillo (D). Desplace el soporte del sensor de final de carrera (A1) arriba o abajo. La posición del soporte debe permitir que el sensor de final de carrera detenga el motor eléctrico cuando la plataforma esté completamente cerrada.



Con la pedana completamente chiusa, regolare la posizione delle due battute meccaniche. Allentare la vite (C). Spostare la staffa della battuta meccanica (B1) in alto o in basso, a contatto con la pedana. Serrare la vite (C). Eseguire la solita operazione sulla seconda battuta meccanica.

With the footboard completely closed, adjust the position of the two mechanical stops. Loosen the screw (C). Move the mechanical stop bracket (B1) up or down so that it touches the footboard. Tighten the screw (C). Perform the same operation on the second mechanical stop.

Avec la plateforme complètement fermée, réglez la position des deux butées mécaniques. Desserrez la vis (C). Déplacez le support de la butée mécanique (B1) vers le haut ou vers le bas, jusqu'à ce qu'il touche la plateforme. Serrez la vis (C). Effectuez la même opération sur la deuxième butée mécanique.

Bei vollständig geschlossener Einstiegsstufe die Position der beiden mechanischen Anschläge einstellen. Schraube lösen (C). Den Bügel des mechanischen Anschlags (B1) bis zum Kontakt mit der Einstiegsstufe nach oben oder unten schieben. Schraube festziehen (C). Den gleichen Vorgang am zweiten mechanischen Anschlag durchführen.

Con la plataforma completamente cerrada, ajuste la posición de los dos topes mecánicos. Afloje el tornillo (C). Desplace el soporte del tope mecánico (B1) arriba o abajo, en contacto con la plataforma. Apriete el tornillo (C). Realice la misma operación con el segundo tope mecánico.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico (prodotto con perno a molla)

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of an electric motor failure (product with a spring pivot)

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique (produit avec verrou à ressort)

En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors (Produkt mit Federriegel)

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Como cerrar la plataforma si el motor eléctrico no funciona (producto con perno de resorte)

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede ser cerrada manualmente.



Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.



Disconnect the product from the power supply.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.



Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.



Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.



Desconecte el producto de la alimentación eléctrica.

Recorra la distancia mínima posible con la plataforma bloqueada en posición de cierre para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.

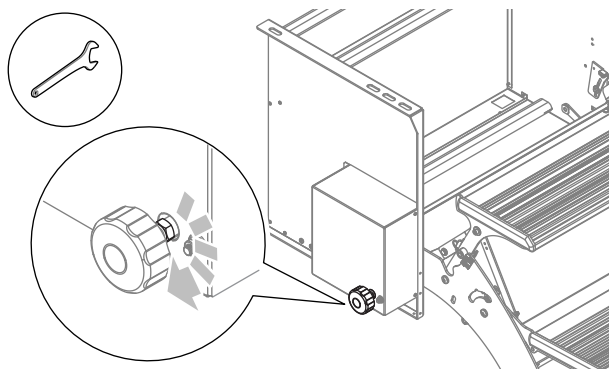
Avvitare il dado per far scorrere verso l'esterno la manopola.

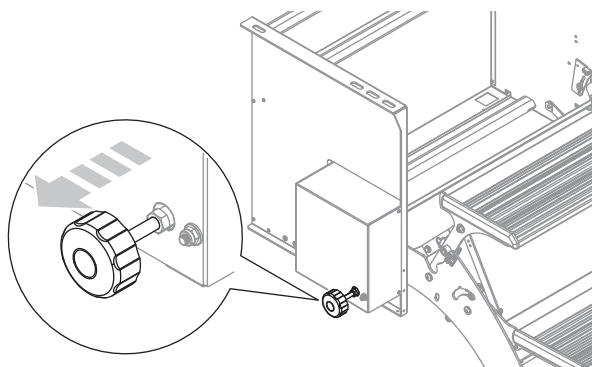
Screw the nut to make the knob slide outward.

Vissez l'écrou pour faire glisser le bouton vers l'extérieur.

Die Mutter anschrauben, um den Drehknopf nach außen gleiten zu lassen.

Atornille la tuerca para desplazar hacia afuera la manilla.





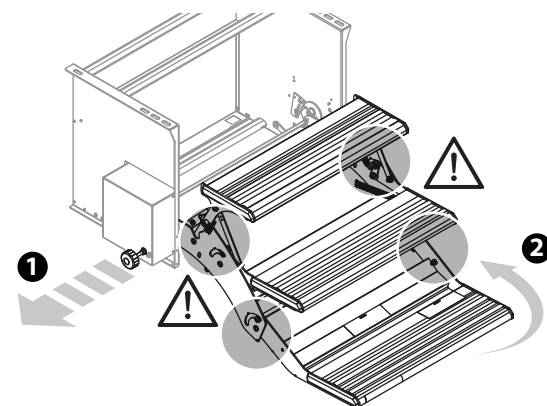
Tirare verso l'esterno la manopola di sblocco della pedana per disaccoppiare il motore elettrico dalla pedana.

Pull the footboard release knob outward to disengage the electric motor from the footboard.

Tirez vers l'extérieur le bouton de déverrouillage de la plateforme pour découpler le moteur électrique de la plateforme.

Den Entriegelungsknopf der Einstiegsstufe nach außen ziehen, um den Elektromotor von der Einstiegsstufe zu entkoppeln.

Tire hacia afuera de la manilla de desbloqueo de la plataforma para desacoplar el motor eléctrico de la plataforma.



Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante la manovra di chiusura della pedana non mettere le mani in prossimità delle piastre di supporto della pedana. Usare guanti protettivi.

Hand crushing hazard. Do not put your hands near the footboard support plates when closing the footboard. Use protective gloves.

Danger d'écrasement des mains. Lors de la fermeture de la plateforme, ne placez pas vos mains près des plaques de support de la plateforme. Utilisez des gants de protection.

Quetschgefahr für die Hände. Beim Schließen der Einstiegsstufe nicht in die Nähe der Halterungsplatten der Einstiegsstufe fassen. Schutzhandschuhe verwenden.

Peligro de aplastamiento de las manos. Durante la operación de cierre de la plataforma no ponga las manos cerca de las placas de soporte de la plataforma. Utilice guantes de protección.

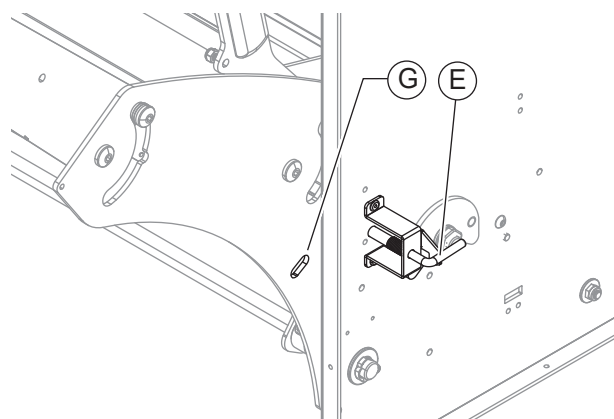
Mantenere estratta la manopola di sblocco della pedana e chiudere la pedana a mano.

Keep the footboard release knob pulled out and close the footboard by hand.

Laissez le bouton de déverrouillage de la plateforme dans cette position et fermez la plateforme à la main.

Den Entriegelungsknopf der Einstiegsstufe herausgezogen halten und die Einstiegsstufe von Hand schließen.

Mantenga extraída la manilla de desbloqueo de la plataforma y cierre la plataforma manualmente.



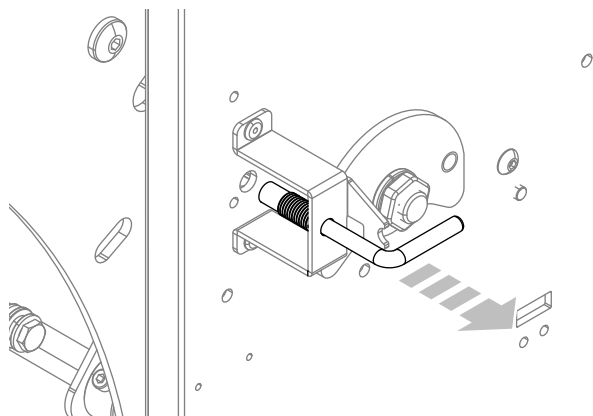
Per bloccare la pedana in posizione di chiusura, il perno a molla (E) deve essere inserito nell'asola (G) presente sul supporto della pedana.

To lock the footboard in the closed position, the spring pivot (E) must be inserted into the slot (G) on the footboard support.

Pour bloquer la plateforme en position de fermeture, le verrou à ressort (E) doit être inséré dans la fente (G) présente sur le support de la plateforme.

Um die Einstiegsstufe in der geschlossenen Stellung zu verriegeln, muss der Federriegel (E) in den Schlitz (G) der Einstiegsstufenhalterung eingeführt werden.

Para bloquear la plataforma en posición de cierre, el pasador de resorte (E) debe insertarse en la ranura (G) situada en el soporte de la plataforma.



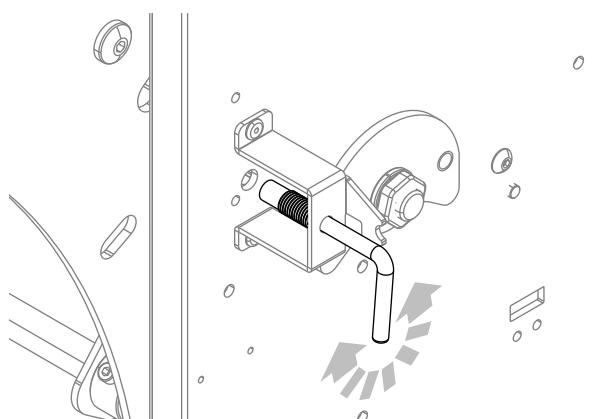
Tirare il perno a molla.

Pull the spring pivot.

Tirez le verrou à ressort.

Federriegel herausziehen.

Tire el perno de resorte.



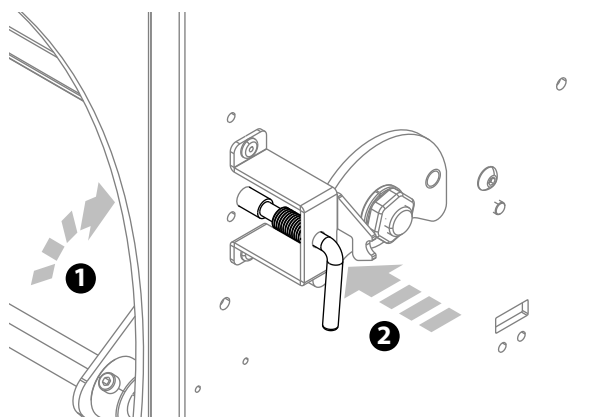
Ruotare il perno a molla in senso orario o antiorario.

Rotate the spring pivot clockwise or counterclockwise.

Tournez le verrou à ressort dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.

Den Federriegel im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Gire el perno de resorte en sentido horario o anti horario.



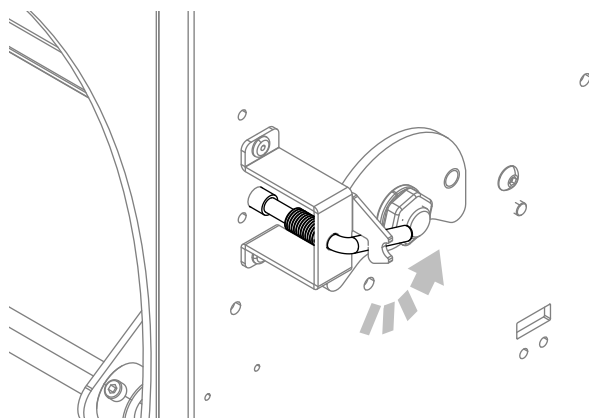
Chiudere a fondo la pedana per inserire il perno a molla nell'asola. Il corretto inserimento avviene con uno scatto. Provare ad aprire la pedana. La pedana non deve aprirsi.

Completely close the footboard to insert the spring pivot into the slot. The correct insertion occurs with a click. Try to open the footboard. The footboard must not open.

Fermez complètement la plateforme pour insérer le verrou à ressort dans la fente. L'insertion correcte se fait avec un clic. Essayez d'ouvrir la plateforme. La plateforme ne doit pas s'ouvrir.

Die Einstiegsstufe vollständig schließen, um den Federriegel in den Schlitz einzusetzen. Das korrekte Einfügen erfolgt mit einem Klick. Versuchen, die Einstiegsstufe zu öffnen. Die Einstiegsstufe darf sich nicht öffnen.

Cierre completamente la plataforma para insertar el perno de resorte en la ranura. La inserción correcta se produce con un clic. Intente abrir la plataforma. La plataforma no debe abrirse.



Ruotare il perno a molla. Il perno a molla deve entrare nella staffa in posizione sicura.

Legare con una corda la pedana alla piastra di fissaggio.

Rotate the spring pivot. The spring pivot must enter the bracket in a secure position.

Tie the footboard to the mounting plate with a rope.

Tournez le verrou à ressort. Le verrou à ressort doit s'insérer dans le support en position sécurisée.

Fixez la plateforme à la plaque de fixation à l'aide d'une corde.

Den Federriegel drehen. Der Federriegel muss in einer sicheren Stellung in den Bügel einrasten.

Die Einstiegsstufe mit einer Kordel an der Befestigungsplatte festbinden.

Gire el perno de resorte. El perno de resorte debe entrar en el soporte en posición segura.

Ate la plataforma a la placa de fijación con una cuerda.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico (prodotto con vite per il bloccaggio della pedana)

In caso di guasto al motore elettrico la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of an electric motor failure (product with a screw for locking the footboard)

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique (produit avec vis pour bloquer la plateforme)

En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors (Produkt mit Schraube für die Befestigung der Einstiegsstufe)

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico (producto con tornillo para el bloqueo de la plataforma)

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.



Disconnect the product from the power supply.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.



Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.



Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.



Desconecte el producto de la alimentación eléctrica.

Recorra la distancia mínima posible con la plataforma bloqueada en posición de cierre para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.

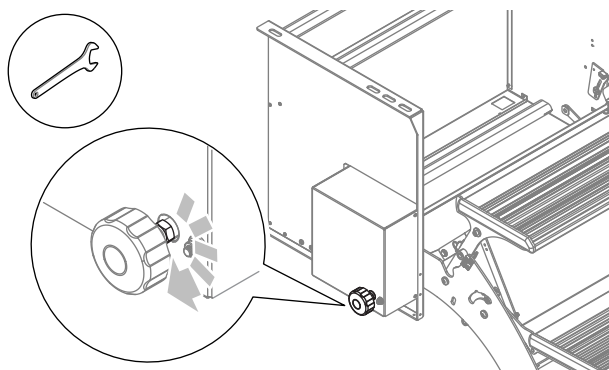
Avvitare il dado per far scorrere verso l'esterno la manopola.

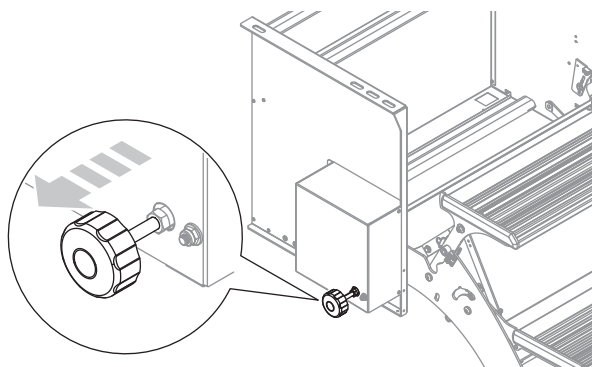
Screw the nut to make the knob slide outward.

Vissez l'écrou pour faire glisser le bouton vers l'extérieur.

Die Mutter anschrauben, um den Drehknopf nach außen gleiten zu lassen.

Atornille la tuerca para desplazar hacia afuera la manilla.





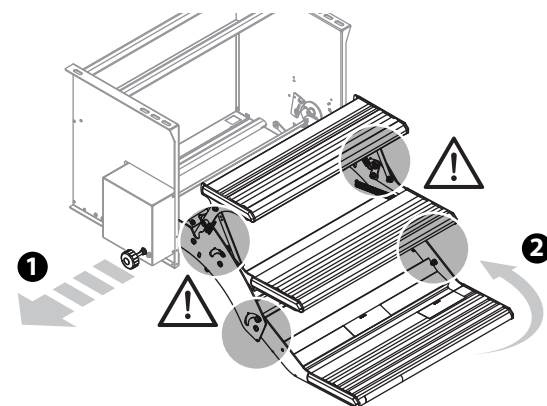
Tirare verso l'esterno la manopola di sblocco della pedana per disaccoppiare il motore elettrico dalla pedana.

Pull the footboard release knob outward to disengage the electric motor from the footboard.

Tirez vers l'extérieur le bouton de déverrouillage de la plateforme pour découpler le moteur électrique de la plateforme.

Den Entriegelungsknopf der Einstiegsstufe nach außen ziehen, um den Elektromotor von der Einstiegsstufe zu entkoppeln.

Tire hacia afuera de la manilla de desbloqueo de la plataforma para desacoplar el motor eléctrico de la plataforma.



Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante la manovra di chiusura della pedana non mettere le mani in prossimità delle piastre di supporto della pedana. Usare guanti protettivi.



Hand crushing hazard. Do not put your hands near the footboard support plates when closing the footboard. Use protective gloves.



Danger d'écrasement des mains. Lors de la fermeture de la plateforme, ne placez pas vos mains près des plaques de support de la plateforme. Utilisez des gants de protection.



Quetschgefahr für die Hände. Beim Schließen der Einstiegsstufe nicht in die Nähe der Halterungsplatten der Einstiegsstufe fassen. Schutzhandschuhe verwenden.



Peligro de aplastamiento de las manos. Durante la operación de cierre de la plataforma no ponga las manos cerca de las placas de soporte de la plataforma. Utilice guantes de protección.

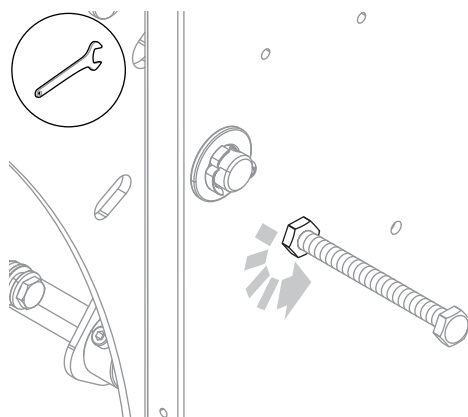
Mantenere estratta la manopola di sblocco della pedana e chiudere la pedana a mano.

Keep the footboard release knob pulled out and close the footboard by hand.

Laissez le bouton de déverrouillage de la plateforme dans cette position et fermez la plateforme à la main.

Den Entriegelungsknopf der Einstiegsstufe herausgezogen halten und die Einstiegsstufe von Hand schließen.

Mantenga extraída la manilla de desbloqueo de la plataforma y cierre la plataforma manualmente.



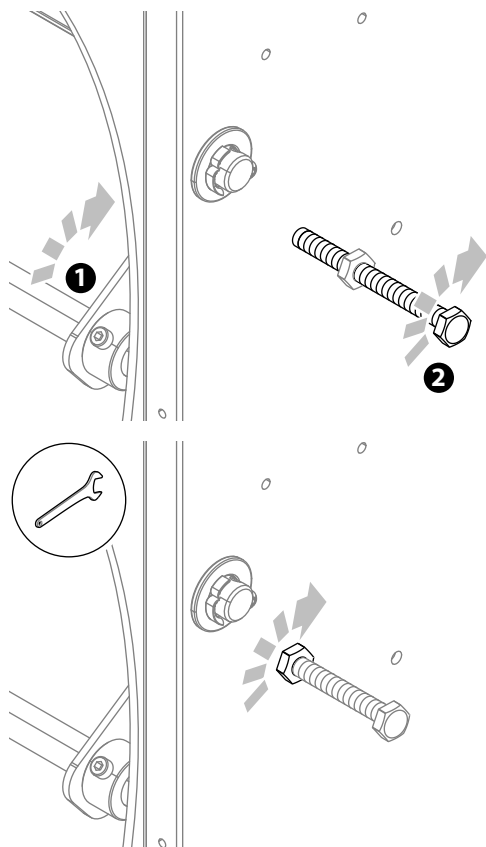
Per bloccare la pedana in posizione di chiusura allentare il dado. Portare il dado a metà vite.

To lock the footboard in the closed position, loosen the nut. Move the nut to the center of the screw.

Pour bloquer la plateforme en position de fermeture, desserrez l'écrou. Mettez l'écrou au milieu de la vis.

Um die Einstiegsstufe in der geschlossenen Position zu arretieren, die Mutter lösen. Die Mutter bis zur Mitte der Schraube führen.

Para bloquear la plataforma en posición de cierre afloje la tuerca. Lleve la tuerca hasta la mitad del tornillo.



Chiusure a fondo la pedana e avvitare la vite nell'asola. Provare ad aprire la pedana. La pedana non deve aprirsi.

Completely close the footboard and tighten the screw into the slot. Try to open the footboard. The footboard must not open.

Fermez complètement la plateforme et vissez la vis dans la fente. Essayez d'ouvrir la plateforme. La plateforme ne doit pas s'ouvrir.

Schließen Sie die Einstiegsstufe fest und schrauben Sie die Schraube in den Schlitz. Versuchen, die Einstiegsstufe zu öffnen. Die Einstiegsstufe darf sich nicht öffnen.

Cerrar completamente la plataforma y atornillar el tornillo en la ranura. Intente abrir la plataforma. La plataforma no debe abrirse.

Serrare il dado. Non serrare eccessivamente il dado.

Tighten the nut. Do not overtighten the nut.

Serrez l'écrou. Ne serrez pas excessivement l'écrou.

Ziehen Sie die Mutter fest. Ziehen Sie die Mutter nicht zu fest.

Apriete la tuerca. No apriete excesivamente la tuerca.

Legare con una corda la pedana alla piastra di fissaggio.

Tie the footboard to the mounting plate with a rope.

Fixez la plateforme à la plaque de fixation à l'aide d'une corde.

Die Einstiegsstufe mit einer Kordel an der Befestigungsplatte festbinden.

Ate la plataforma a la placa de fijación con una cuerda.

J-Series, U2-Series

Il prodotto è un sistema elettrico come definito dal Regolamento UN/ECE n° 10, paragrafo 2.7, integrato nel veicolo e non destinato ad essere omologato indipendentemente dal veicolo stesso. L'omologazione del veicolo deve quindi includere il prodotto.

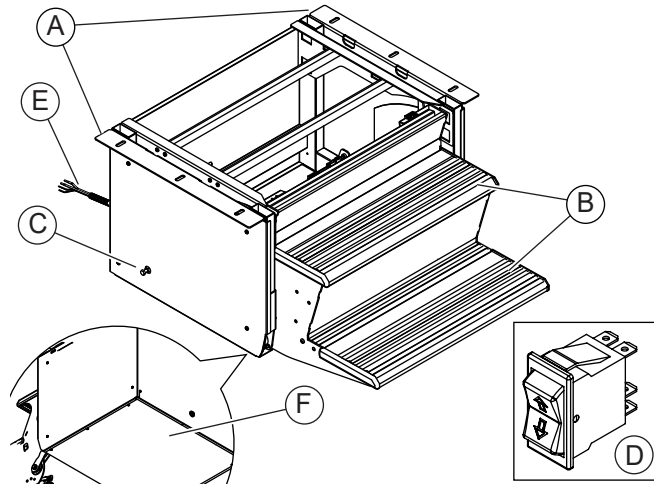
Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Il prodotto è dotato di centralina di controllo che impedisce l'apertura della pedana con il veicolo in movimento. La centralina di controllo chiude la pedana quando si accende il quadro o si rilascia il freno a mano.

Descrizione dei componenti

- A Piastre di fissaggio
- B Pedana
- C Vite per il bloccaggio della pedana
- D Interruttore di comando (optional)
- E Cavi elettrici
- F Riparo



J-Series, U2-Series

The product is an electrical system as defined by Regulation UN/ECE No 10, paragraph 2.7, integrated into the vehicle and not intended to be approved independently from the vehicle itself. Therefore, the vehicle type approval must include the product.

The product is equipped with a limit switch that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

The product is equipped with a control unit that prevents the footboard from opening while the vehicle is moving. The control unit closes the footboard when the ignition is turned on or the handbrake is released.

Description of the components

- A Mounting plates
- B Footboard
- C Screw for locking the footboard
- D Control switch (optional)
- E Electric cables
- F Guard

J-Series, U2-Series

Le produit est un système électrique tel que défini par le Règlement CEE-ONU n° 10, paragraphe 2.7, intégré au véhicule et non destiné à être homologué indépendamment du véhicule lui-même. L'homologation du véhicule doit donc inclure le produit.

Le produit est équipé d'un capteur de fin de course qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Le produit est équipé d'une unité de contrôle qui empêche l'ouverture de la plateforme lorsque le véhicule est en mouvement. L'unité de contrôle ferme la plateforme lorsqu'on met le contact d'allumage ou lorsqu'on relâche le frein à main.

Description des composants

- A Plaques de fixation
- B Plateforme
- C Vis pour le blocage de la plateforme
- D Interrupteur de commande (en option)
- E Câbles électriques
- F Protecteur

J-Series, U2-Series

Bei dem Produkt handelt es sich um ein elektrisches System im Sinne der Regelung UN/ECE Nr. 10 Absatz 2.7, das in das Fahrzeug integriert und nicht unabhängig vom Fahrzeug zuzulassen ist. Die Fahrzeugzulassung muss daher das Produkt umfassen.

Das Produkt ist mit einem Endschalter ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Das Produkt ist mit einer Steuereinheit ausgestattet, die verhindert, dass sich die Einstiegsstufe während der Fahrt öffnet. Die Steuereinheit schließt die Einstiegsstufe, wenn die Zündung eingeschaltet oder die Handbremse gelöst wird.

Beschreibung der Komponenten

- A Befestigungsplatten
- B Einstiegsstufe
- C Schraube für die Befestigung der Einstiegsstufe
- D Steuerschalter (optional)
- E Elektrische Kabel
- F Schutzabdeckung

J-Series, U2-Series

El producto es un sistema eléctrico, según se define en el Reglamento CEPE n° 10, apartado 2.7, integrado en el vehículo y no destinado a ser homologado de forma independiente del vehículo. Por lo tanto, la homologación del vehículo debe incluir el producto.

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

El producto está equipado con una unidad de control que impide la apertura de la plataforma con el vehículo en movimiento. La unidad de control cierra la plataforma al encender el cuadro de instrumentos o al soltar el freno de mano.

Descripción de los componentes

- A Placas de fijación
- B Plataforma
- C Tornillo para bloquear la plataforma
- D Interruptor de mando (opcional)
- E Cables eléctricos
- F Protección

Dati tecnici

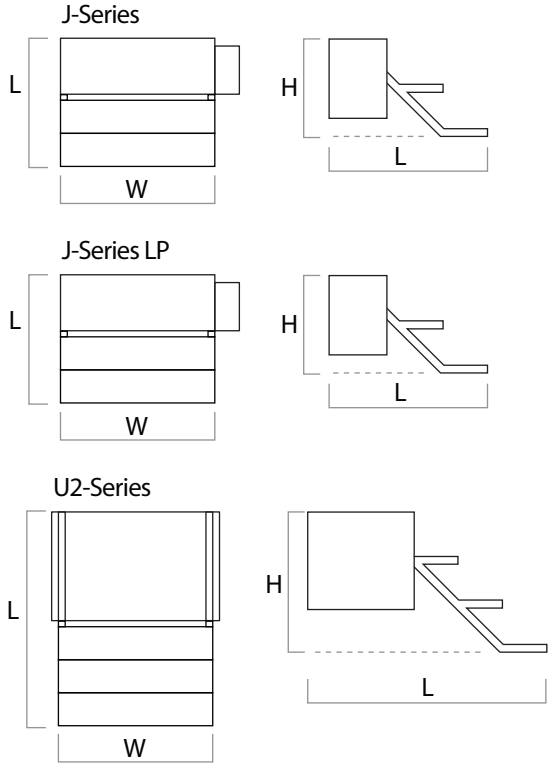
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Numero di pedane Number of footboard Nombre de plateformes Anzahl der Einstiegsstufen Número de plataformas	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
J-Series	2	58	200	1.154	630	550-650	5	12	-25°C /+80°C
J-Series LP	2	58	200	1.128	465	560	5	12	-25°C /+80°C
U2-Series	3	73	200	1.245	656	640	5	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato tramite l'uso di un transpallet.

Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto J-Series sul telaio del veicolo utilizzare minimo sei fori presenti sulle piastre di fissaggio.
- Per installare il prodotto U2-Series sul telaio del veicolo utilizzare minimo otto fori presenti sulle piastre di fissaggio.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M10, zincate minimo classe 8.8.
- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le viti.
- Serrare le viti a 40 Nm.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be handled using a pallet jack.

Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the J-Series product on the vehicle frame, use at least six holes on the mounting plates.
- To install the U2-Series product on the vehicle frame, use at least eight holes on the mounting plates.
- To install the product on the vehicle frame, use zinc-plated M10 screws, with a minimum class of 8.8.
- For both sides, space the screws as far apart as possible.
- Tighten the screws to 40 Nm.

After installation, check that the product is not subject to play or movement.

Install the control switch in a position that prevents accidental activations.

For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à l'aide d'un transpalette.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit J-Series sur le cadre du véhicule, utilisez au moins six trous présents sur les plaques de fixation.
- Pour installer le produit U2-Series sur le cadre du véhicule, utilisez au moins huit trous présents sur les plaques de fixation.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M10 zinguées, de classe 8.8. minimum.
- Écartez les vis le plus possible des deux côtés.
- Serrez les vis à 40 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement. Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss mit einem Gabelhubwagen bewegt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Für die Montage des Produkts der J-Series auf dem Fahrzeugrahmen mindestens sechs der in den Befestigungsplatten vorhandenen Löcher verwenden.
 - Für die Montage des Produkts der U2-Series auf dem Fahrzeugrahmen mindestens acht der in den Befestigungsplatten vorhandenen Löcher verwenden.
 - Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen verzinkte M10-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
 - Die Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
 - Schrauben mit 40 Nm anziehen.
- Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.
- Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann.
- Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse mediante el uso de un traspalé.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente el área del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto J-Series en el chasis del vehículo utilice por lo menos seis orificios presentes en las placas de fijación.
- Para instalar el producto U2-Series en el chasis del vehículo utilice por lo menos ocho orificios presentes en las placas de fijación.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M10, zincados con clase mínima 8.8.
- En ambos lados, hay que espaciar los tornillos lo máximo posible.
- Apriete los tornillos a 40 Nm.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of electric motor failure

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique

En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.



Disconnect the product from the power supply.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.



Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.



Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.



Desconecte el producto de la alimentación eléctrica.

Recorra la menor distancia posible con la plataforma bloqueada en posición cerrada para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.

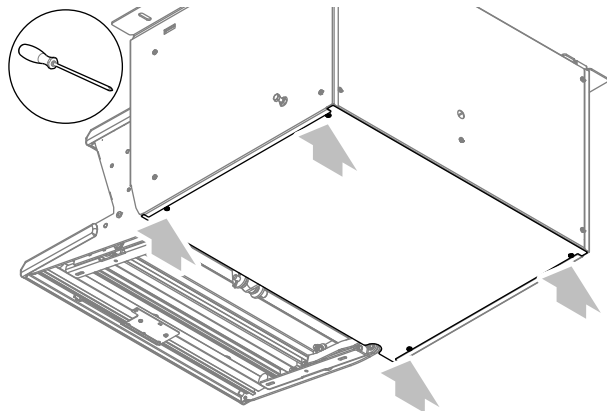
Svitare le viti per rimuovere il riparo.

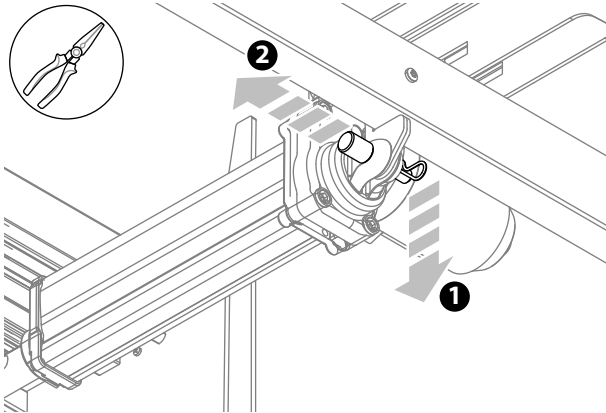
Unscrew the screws to remove the guard.

Dévissez les vis pour retirer le protecteur.

Die Schrauben lösen, um die Schutzabdeckung zu entfernen.

Desenrosque los tornillos para retirar la protección.





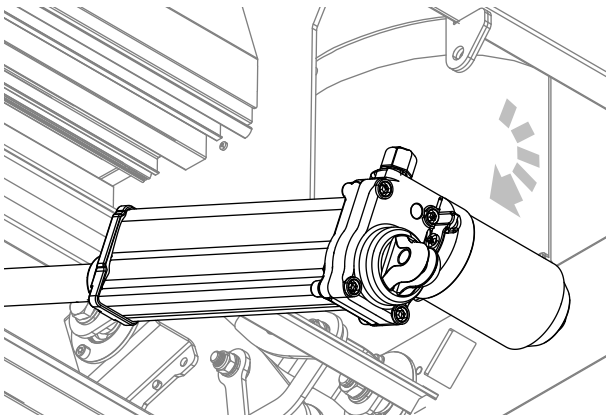
Individuare la copiglia del perno che collega il motore elettrico al prodotto. Sfilare la copiglia e il perno.

Find the split pin of the pivot that connects the electric motor to the product. Remove the split pin and the pivot.

Identifiez la goupille qui relie le moteur électrique au produit. Retirez la goupille et le pivot.

Den Splint des Stifts, der den Elektromotor mit dem Produkt verbindet, ausmachen. Splint und Stift herausziehen.

Localice la chaveta del pasador que conecta el motor eléctrico con el producto. Extraiga la chaveta y el pasador.



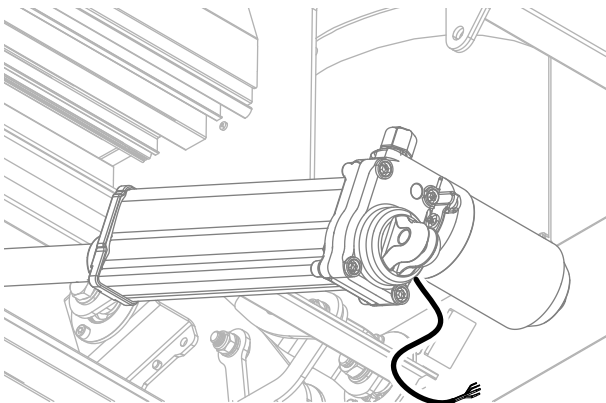
Estrarre il motore elettrico. Chiudere la pedana.

Remove the electric motor. Close the footboard.

Retirez le moteur électrique. Fermez la plateforme.

Elektromotor entnehmen. Einstiegsstufe schließen.

Retire el motor eléctrico. Cierre la plataforma.



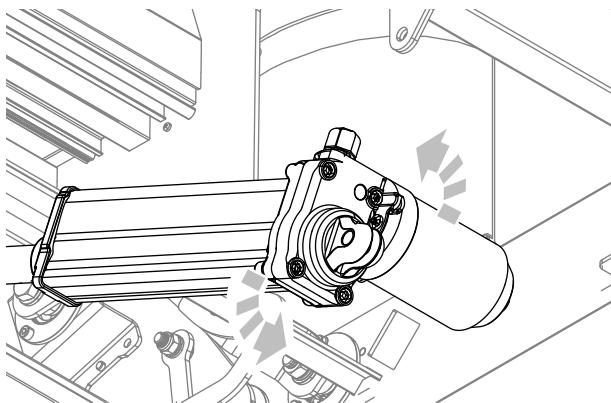
Staccare il cavo di alimentazione del motore elettrico dalla centralina di controllo.

Disconnect the electric motor power cord from the control unit.

Débranchez le câble d'alimentation du moteur électrique de l'unité de contrôle.

Das Stromkabel des Elektromotors von der Steuereinheit trennen.

Desconecte el cable de alimentación del motor eléctrico de la unidad de control.



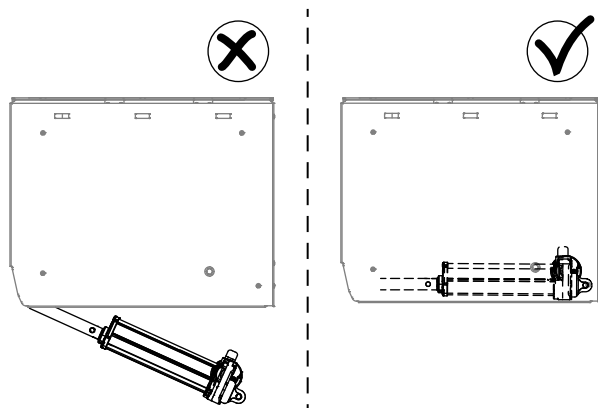
Ruotare il motore elettrico per diminuire la corsa del pistone.

Rotate the electric motor to decrease the piston's stroke.

Tournez le moteur électrique pour réduire la course du piston.

Den Elektromotor drehen, um den Kolbenhub zu verringern.

Gire el motor eléctrico para reducir el recorrido del pistón.



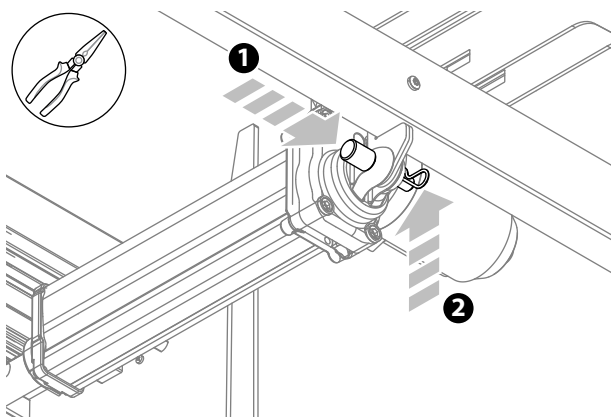
La pedana si deve chiudere completamente e il motore elettrico deve stare dentro al riparo.

The footboard must close completely and the electric motor must remain inside the guard.

La plateforme doit être complètement fermée et le moteur électrique doit être à l'intérieur du protecteur.

Die Einstiegsstufe muss sich vollständig schließen und der Elektromotor muss sich innerhalb der Schutzabdeckung befinden.

La plataforma debe cerrarse completamente y el motor eléctrico debe quedar dentro de la protección.



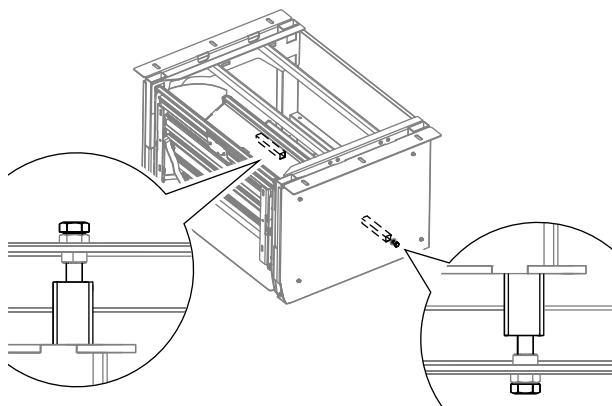
Sollevar il motore elettrico per accoppiarlo alla staffa di supporto. Reinserire il perno e la copiglia. Rimontare il riparo.

Lift the electric motor to couple it with the support bracket. Reinsert the pivot and the split pin. Reinstall the guard.

Soulevez le moteur électrique pour le coupler à l'étrier de support. Remettez le pivot et la goupille. Remontez le protecteur.

Den Elektromotor anheben, um ihn mit dem Halterungsbügel zu verbinden. Stift und Splint wieder einsetzen. Schutzabdeckung wieder montieren.

Levante el motor eléctrico para acoplarlo al soporte. Vuelva a insertar el pasador y la chaveta. Vuelva a montar la protección.



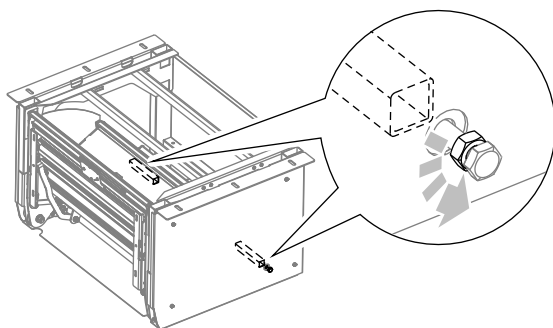
Utilizzare le viti per il bloccaggio della pedana. Durante la marcia del veicolo la pedana rimarrà chiusa.

Use the screws to lock the footboard. When the vehicle is moving, the footboard will remain closed.

Utilisez les vis pour bloquer la plateforme. Pendant la marche du véhicule, la plateforme restera fermée.

Für die Befestigung der Einstiegsstufe die Schrauben verwenden. Während das Fahrzeug fährt, bleibt die Einstiegsstufe geschlossen.

Utilice los tornillos para el bloqueo de la plataforma. Durante la marcha del vehículo, la plataforma permanecerá cerrada.



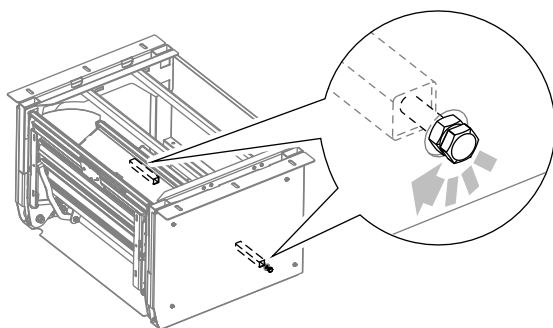
Allentare il dado. Portare il dado a contatto con la testa della vite.

Loosen the nut. Move the nut until it touches the screw head.

Desserrez l'écrou. Appuyez l'écrou contre la tête de la vis.

Lösen Sie die Mutter. Die Mutter mit dem Schraubenkopf zusammenbringen.

Afloje la tuerca. Colocar la tuerca en contacto con la cabeza del tornillo.



Avvitare a fondo la vite. La vite si impegna con il tubolare presente sulla struttura della pedana. Non serrare eccessivamente la vite.

Tighten the screw completely. The screw engages with the tubular part on the footboard structure. Do not overtighten the screw.

Serrez bien la vis. La vis s'engage dans le tube présent sur la structure de la plateforme. Ne serrez pas excessivement la vis.

Schraube festziehen. Die Schraube greift im Hohlraum auf der Einstiegsstufenkonstruktion. Die Schraube nicht zu fest anziehen.

Atornille completamente el tornillo. El tornillo debe acoplarse al tubo presente en la estructura de la plataforma. No apriete demasiado el tornillo.

Legare con una corda la pedana alla piastra di fissaggio.

Tie the footboard to the mounting plate with a rope.

Fixez la plateforme à la plaque de fixation à l'aide d'une corde.

Die Einstiegsstufe mit einer Kordel an der Befestigungsplatte festbinden.

Ate la plataforma a la placa de fijación con una cuerda.

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series

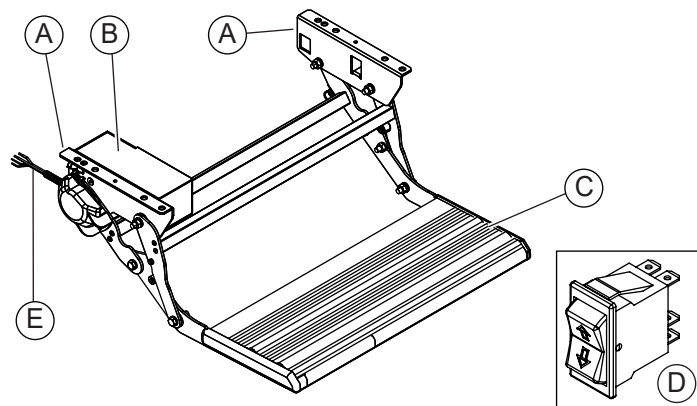
R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELETTRICO)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Descrizione dei componenti

- A Piastre di fissaggio
- B Riparo
- C Pedana
- D Interruttore di comando (optional)
- E Cavi elettrici



R-Series, S-Series, T-Series, V-Series

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELECTRIC)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

Description of the components

- A Mounting plates
- B Guard
- C Footboard
- D Control switch (optional)
- E Electric cables

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ÉLECTRIQUE)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Description des composants

- A Plaques de fixation
- B Protecteur
- C Plateforme
- D Interrupteur de commande (en option)
- E Câbles électriques

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELEKTRISCH)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponenten

- A Befestigungsplatten
- B Schutzabdeckung
- C Einstiegsstufe
- D Steuerschalter (optional)
- E Elektrische Kabel

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELÉCTRICO)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

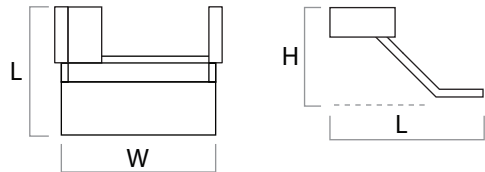
El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

Descripción de los componentes

- A Placas de fijación
- B Protección
- C Plataforma
- D Interruptor de mando (opcional)
- E Cables eléctricos

Dati tecnici
Technical data
Données techniques
Technische Daten
Datos técnicos

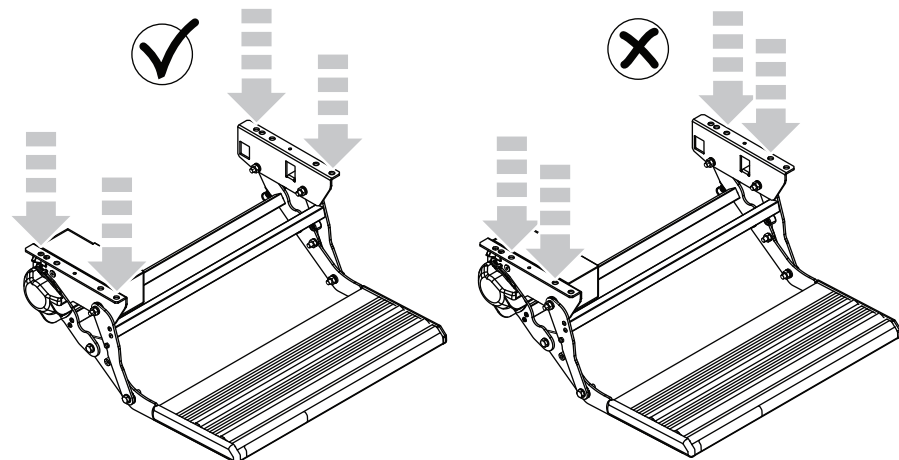
Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
R-Series (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	4-6,5	200	510	230	350-800	3	12	-25°C /+80°C
R-Series ED (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	4-6,5	200	410	190	350-800	3	12	-25°C /+80°C
S-Series (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	4-6,5	200	570	150	350-800	3	12	-25°C /+80°C
T-Series (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	4-6,5	200	490	210	350-800	3	12	-25°C /+80°C
V-Series (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	4-6,5	200	510	230	350-800	3	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare quattro viti, due viti per ogni lato.
- Per ogni lato utilizzare sempre il primo foro sulla piastra di fissaggio.
- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le due viti.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M8, zincate minimo classe 8.8.
- Serrare le viti a 20 Nm.



Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Per i prodotti con staffe di fissaggio personalizzate fare riferimento alla documentazione specifica.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the product on the vehicle frame, use four screws, two screws for each side.
- For each side, always use the first hole on the mounting plate.
- For both sides, space the two screws as far apart as possible.
- To install the product on the vehicle frame, use zinc-plated M8 screws, with a minimum class of 8.8.
- Tighten the screws to 20 Nm.

After installation, check that the product is not subject to play or movement.

For products with customized mounting brackets, refer to the specific documentation.

Install the control switch in a position that prevents accidental activations.

For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez quatre vis, deux vis de chaque côté.
- Pour chaque côté, utilisez toujours le premier trou sur la plaque de fixation.
- Écartez les deux vis le plus possible des deux côtés.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M8 zinguées, de classe 8.8. minimum.
- Serrez les vis à 20 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Pour les produits qui ont des supports de fixation personnalisés, se référer à la documentation spécifique.

Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss manuell von 1 Person gehandhabt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen vier Schrauben, zwei für jede Seite verwenden.
- Immer das erste Loch auf der Befestigungsplatte für jede Seite verwenden.
- Die beiden Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen verzinkte M8-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Für Produkte mit kundenspezifischen Befestigungsbügeln die spezifische Dokumentation zu Hilfe nehmen.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann. Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice cuatro tornillos, dos tornillos para cada lado.
- Para cada lado utilice siempre el primer orificio en la placa de fijación.
- En ambos lados se deben espaciar los dos tornillos lo máximo posible.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M8, zincados con clase mínima 8.8.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Para los productos con soportes de fijación personalizados, consulte la documentación específica.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico. R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELETTRICO)

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of electric motor failure. R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELECTRIC)

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique. R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ÉLECTRIQUE)

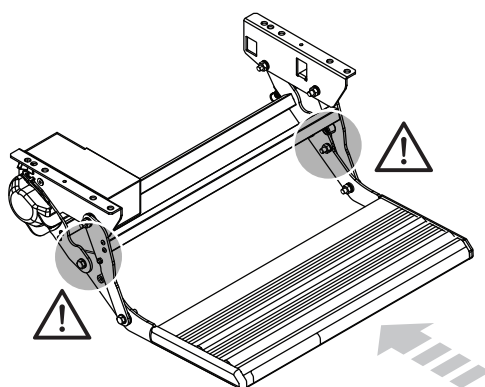
En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors. R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELEKTRISCH)

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico. R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (ELÉCTRICO)

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante la manovra di chiusura della pedana non mettere le mani in prossimità delle piastre di supporto della pedana. Usare guanti protettivi.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.

Spingere con forza la pedana nella posizione di chiusura. Occorre vincere la forza della molla per chiudere la pedana.



Hand crushing hazard. Do not put your hands near the footboard support plates when closing the footboard. Use protective gloves.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.

Firmly push the footboard into the closed position. The spring's force must be overcome to close the footboard.



Danger d'écrasement des mains. Lors de la fermeture de la plateforme, ne placez pas vos mains près des plaques de support de la plateforme. Utilisez des gants de protection.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.

Poussez fermement la plateforme en position de fermeture. Il faut vaincre la force du ressort pour fermer la plateforme.



Quetschgefahr für die Hände. Beim Schließen der Einstiegsstufe nicht in die Nähe der Halterungsplatten der Einstiegsstufe fassen. Schutzhandschuhe verwenden.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.

Die Einstiegsstufe kräftig in die Schließposition drücken. Die Federkraft muss überwunden werden, um die Einstiegsstufe zu schließen.



Peligro de aplastamiento de las manos. Durante la operación de cierre de la plataforma no ponga las manos cerca de las placas de soporte de la plataforma. Utilice guantes de protección.

Recorra la menor distancia posible con la plataforma bloqueada en posición cerrada para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.

Empuje con fuerza la plataforma hacia la posición de cierre. Es necesario vencer la fuerza del resorte para cerrar la plataforma.

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (MANUALE)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Descrizione del prodotto

- A Piastre di fissaggio
- B Pedana
- C Cavi elettrici

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (MANUAL)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

Product description

- A Mounting plates
- B Footboard
- C Electric cables

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (MANUEL)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Description du produit

- A Plaques de fixation
- B Plateforme
- C Câbles électriques

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (MANUELL)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Beschreibung des Produkts

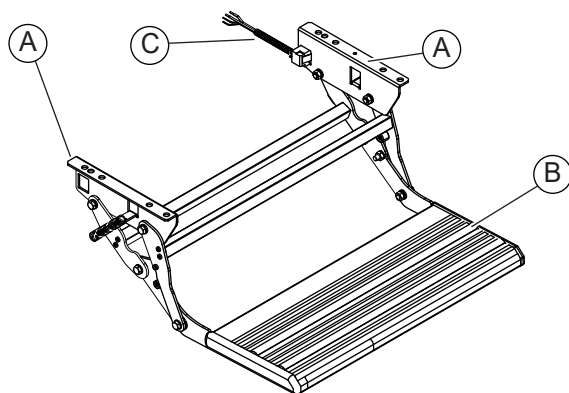
- A Befestigungsplatten
- B Einstiegsstufe
- C Elektrische Kabel

R-Series, S-Series, T-Series, V-Series (MANUAL)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

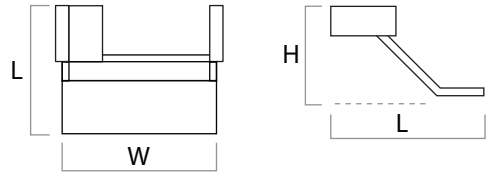
Descripción del producto

- A Placas de fijación
- B Plataforma
- C Cables eléctricos



Dati tecnici
Technical data
Données techniques
Technische Daten
Datos técnicos

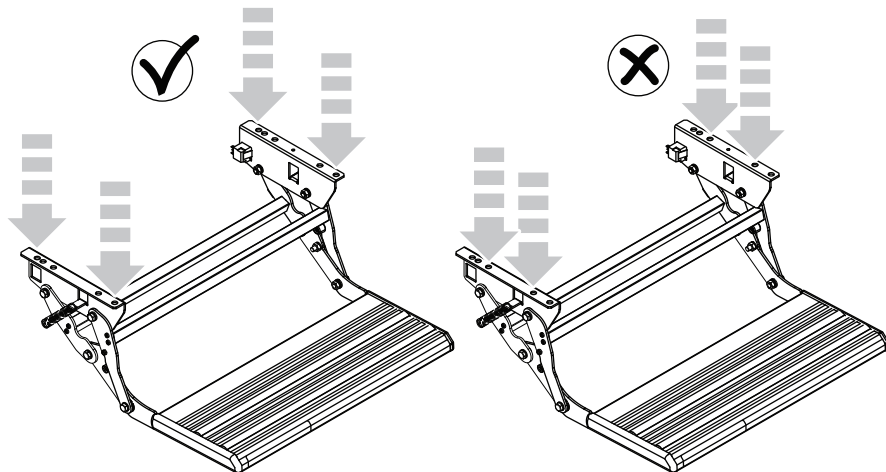
Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
R-Series (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	3,5-5	200	510	230	350-800	/	/	-25°C /+80°C
S-Series (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	3,5-5	200	570	150	350-800	/	/	-25°C /+80°C
T-Series (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	3,5-5	200	490	210	350-800	/	/	-25°C /+80°C
V-Series (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	3,5-5	200	510	230	350-800	/	/	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.
Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo usare quattro viti, due viti per ogni lato.
- Per ogni lato utilizzare sempre il primo foro sulla piastra di fissaggio. Per ogni lato distanziare il più possibile le due viti.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M8, zincate minimo classe 8.8.



- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le due viti.
 - Serrare le viti a 20 Nm.
- Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.
Per i prodotti con staffe di fissaggio personalizzate fare riferimento alla documentazione specifica.
Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.
Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the product on the vehicle frame, use four screws, two screws for each side.
- For each side, always use the first hole on the mounting plate. For each side, space the two screws as far apart as possible.
- To install the product on the vehicle frame, use zinc-plated M8 screws, with a minimum class of 8.8.

- For both sides, space the two screws as far apart as possible.
 - Tighten the screws to 20 Nm.
- After installation, check that the product is not subject to play or movement.
For products with customized mounting brackets, refer to the specific documentation.
For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.
Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez quatre vis, deux vis de chaque côté.
- Pour chaque côté, utilisez toujours le premier trou sur la plaque de fixation. Pour chaque côté, écartez les deux vis le plus possible.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M8 zinguées, de classe 8.8. minimum.

- Écartez les deux vis le plus possible des deux côtés.
 - Serrez les vis à 20 Nm.
- Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.
Pour les produits qui ont des supports de fixation personnalisés, se référer à la documentation spécifique.
Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss manuell von 1 Person gehandhabt werden.
Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen vier Schrauben, zwei für jede Seite verwenden.
- Immer das erste Loch auf der Befestigungsplatte für jede Seite verwenden. Die Schrauben auf jeder Seite so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen verzinkte M8-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.

- Die beiden Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
 - Schrauben mit 20 Nm anziehen.
- Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.
Für Produkte mit kundenspezifischen Befestigungsbügeln die spezifische Dokumentation zu Hilfe nehmen.
Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.
Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice cuatro tornillos, dos tornillos para cada lado.
- Para cada lado utilice siempre el primer orificio en la placa de fijación. En cada lado se deben espaciar los dos tornillos lo máximo posible.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M8, zincados con clase mínima 8.8.

- En ambos lados se deben espaciar los dos tornillos lo máximo posible.
 - Apriete los tornillos a 20 Nm.
- Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.
Para los productos con soportes de fijación personalizados, consulte la documentación específica.
Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

L-Series

L-Series (ELETTRICO)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Il prodotto è dotato di motore elettrico ed interruttore di comando (optional) per l'apertura della pedana.

Descrizione dei componenti

- A Piastre di fissaggio
- B Riparo
- C Pedana
- D Interruttore di comando (optional)
- E Perno a molla
- F Cavi elettrici

L-Series

L-Series (ELECTRIC)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

The product is equipped with an electric motor and a control switch (optional) for the opening of the footboard.

Description of the components

- A Mounting plates
- B Guard
- C Footboard
- D Control switch (optional)
- E Spring pivot
- F Electric cables

L-Series

L-Series (ÉLECTRIQUE)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Le produit est équipé d'un moteur électrique et d'un interrupteur de commande (en option) pour l'ouverture de la plateforme.

Description des composants

- A Plaques de fixation
- B Protecteur
- C Plateforme
- D Interrupteur de commande (en option)
- E Verrou à ressort
- F Câbles électriques

L-Series

L-Series (ELEKTRISCH)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt ist mit einem Elektromotor und einem Steuerschalter (optional) zum Öffnen der Einstiegsstufe ausgestattet.

Beschreibung der Komponenten

- A Befestigungsplatten
- B Schutzabdeckung
- C Einstiegsstufe
- D Steuerschalter (optional)
- E Federriegel
- F Elektrische Kabel

L-Series

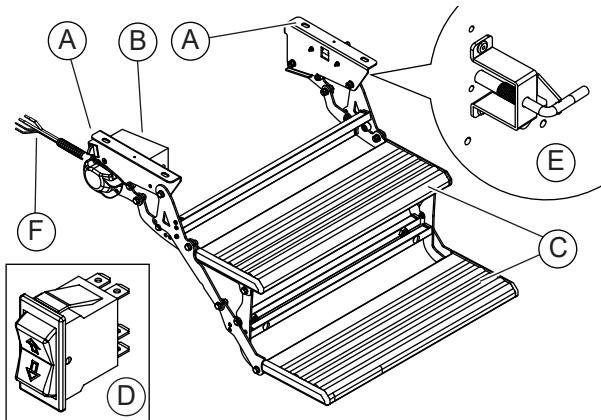
L-Series (ELÉCTRICO)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

El producto está equipado con un motor eléctrico y un interruptor de mando (opcional) para la apertura de la plataforma.

Descripción de los componentes

- A Placas de fijación
- B Protección
- C Plataforma
- D Interruptor de mando (opcional)
- E Perno de resorte
- F Cables eléctricos



Dati tecnici

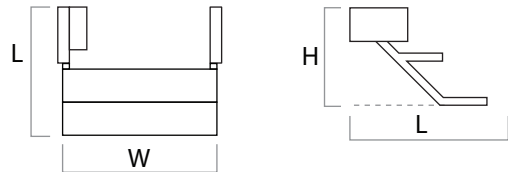
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
L-Series (ELETTRICO / ELECTRIC / ÉLECTRIQUE / ELEKTRISCH / ELÉCTRICO)	11-13	200	770	370	350-750	2,5	12	-25°C /+80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.

Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare tutti i fori presenti sulle piastre di fissaggio.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M8 minimo classe 8.8.
- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le due viti.
- Serrare le viti a 20 Nm.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Installare l'interruttore di comando in una posizione tale da evitare azionamenti accidentali.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.

Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the product on the vehicle frame, use all the holes on the mounting plates.
- To install the product on the vehicle frame, use M8 screws, with a minimum class of 8.8.
- For both sides, space the two screws as far apart as possible.
- Tighten the screws to 20 Nm.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. Install the control switch in a position that prevents accidental activations.

For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez tous les trous présents sur les plaques de fixation.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M8 de classe 8.8. minimum.
- Écartez les deux vis le plus possible des deux côtés.
- Serrez les vis à 20 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Installez l'interrupteur de commande dans une position telle qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement. Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss manuell von 1 Person gehandhabt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Verwenden Sie alle Löcher auf den Befestigungsplatten, um das Produkt auf dem Fahrzeugrahmen zu befestigen.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen M8-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
- Die beiden Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Den Steuerschalter so anbringen, dass er nicht versehentlich betätigt werden kann. Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice todos los orificios presentes en las placas de fijación.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M8 con clase mínima 8.8.
- En ambos lados se deben espaciar los dos tornillos lo máximo posible.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Instale el interruptor de mando en una posición que evite accionamientos accidentales.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

Come chiudere la pedana in caso di guasto al motore elettrico

In caso di guasto al motore elettrico, la pedana può essere chiusa a mano.

How to close the footboard in case of electric motor failure

In case of electric motor failure, the footboard can be closed manually.

Comment fermer la plateforme en cas de panne du moteur électrique

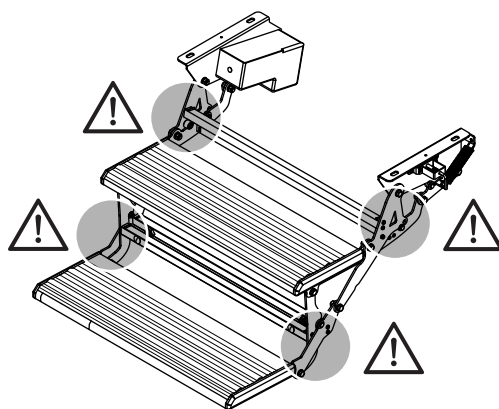
En cas de panne du moteur électrique, la plateforme peut être fermée manuellement.

Schließen der Einstiegsstufe im Falle einer Störung des Elektromotors

Im Falle einer Störung des Elektromotors kann die Einstiegsstufe von Hand geschlossen werden.

Cómo cerrar la plataforma en caso de fallo del motor eléctrico

En caso de fallo del motor eléctrico, la plataforma puede cerrarse manualmente.



Pericolo di schiacciamento delle mani. Durante la manovra di chiusura della pedana non mettere le mani in prossimità delle piastre di supporto della pedana. Usare guanti protettivi.

Percorrere la distanza minima possibile con la pedana bloccata in posizione chiusa per raggiungere il centro di Assistenza Tecnica più vicino.



Hand crushing hazard. Do not put your hands near the footboard support plates when closing the footboard. Use protective gloves.

Travel the minimum possible distance with the footboard locked in the closed position to reach the nearest Technical Service Center.



Danger d'écrasement des mains. Lors de la fermeture de la plateforme, ne placez pas vos mains près des plaques de support de la plateforme. Utilisez des gants de protection.

Parcourez la distance minimale possible avec la plateforme bloquée en position fermée pour atteindre le Centre de Service Technique le plus proche.



Quetschgefahr für die Hände. Beim Schließen der Einstiegsstufe nicht in die Nähe der Halterungsplatten der Einstiegsstufe fassen. Schutzhandschuhe verwenden.

Mit der arretierten Einstiegsstufe in geschlossener Position eine Strecke mit möglichst kurzer Dauer fahren, um die nächstgelegene Servicestelle zu erreichen.



Peligro de aplastamiento de las manos. Durante la operación de cierre de la plataforma no ponga las manos cerca de las placas de soporte de la plataforma. Utilice guantes de protección.

Recorra la menor distancia posible con la plataforma bloqueada en posición cerrada para alcanzar el centro de Asistencia Técnica más cercano.

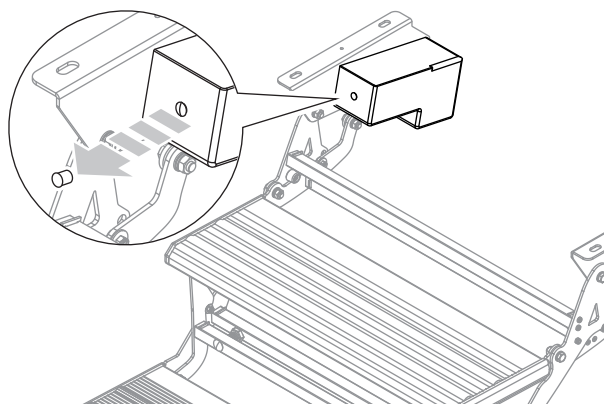
Rimuovere il tappo dal riparo.

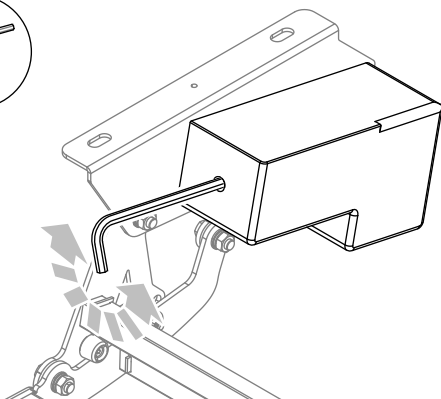
Remove the cap from the guard.

Retirez le joint d'étanchéité du protecteur.

Die Dichtung von der Schutzabdeckung entfernen.

Retire la junta de la protección.





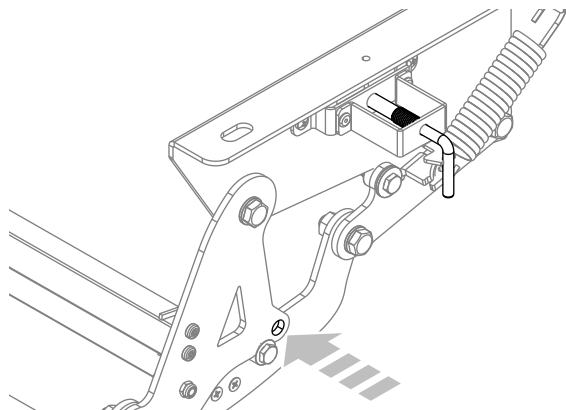
Inserire la chiave esagonale nel foro del riparo e ruotarla per ritrarre la pedana.

Insert the hex key into the guard hole and rotate it to retract the footboard.

Insérez la clé hexagonale dans le trou du protecteur et tournez-la pour retirer la plateforme.

Den Sechskantschlüssel in das Loch in der Schutzabdeckung stecken und drehen, um die Einstiegsstufe einzuklappen.

Inserte la llave exagonal en el orificio de la protección y gírela para retraer la plataforma.



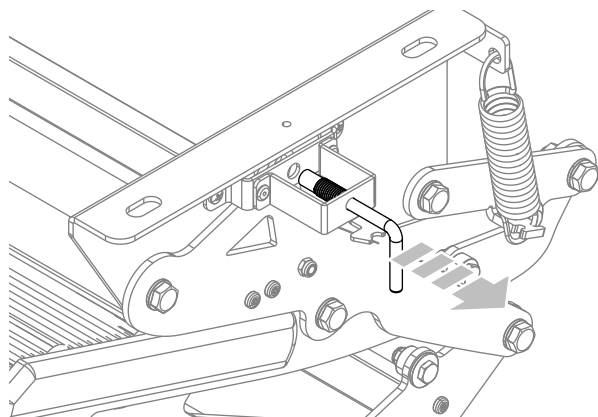
Una volta chiusa la pedana, il perno a molla deve essere inserito nel foro presente sulla staffa di supporto della pedana.

Once the footboard is closed, the spring pivot must be inserted into the hole on the footboard support bracket.

Lorsque la plateforme est fermée, insérez le verrou à ressort dans le trou de l'étrier de support de la plateforme.

Wenn die Einstiegsstufe geschlossen ist, muss der Federriegel in das Loch im Halterungsbügel der Einstiegsstufe eingesetzt werden.

Una vez que la plataforma está cerrada, el perno de resorte debe ser insertado en el orificio sobre el soporte de la plataforma.



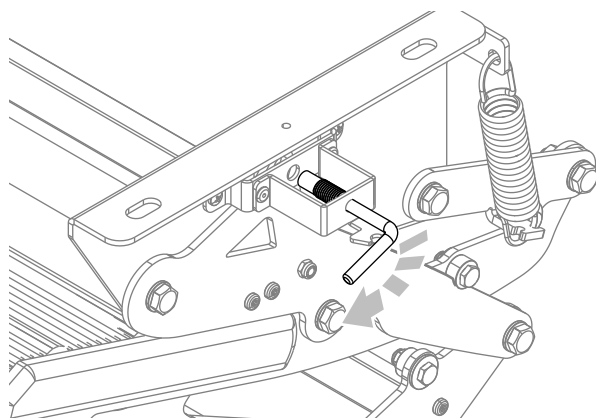
Tirare verso l'esterno il perno a molla.

Pull the spring pivot outwards.

Tirez le verrou à ressort vers l'extérieur.

Den Federriegel nach außen ziehen.

Tire hacia fuera el perno de resorte.



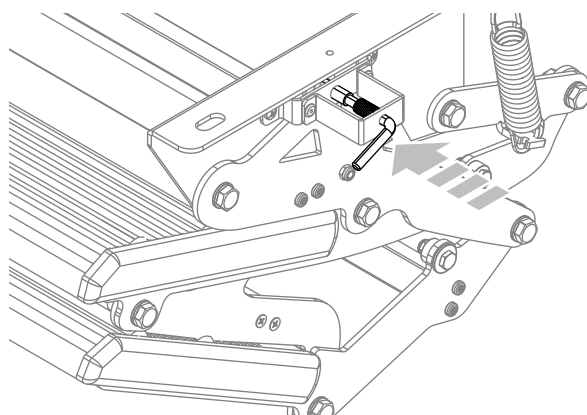
Ruotare il perno a molla in senso orario.

Rotate the spring pivot clockwise.

Tournez le verrou à ressort dans le sens des aiguilles d'une montre.

Den Federriegel im Uhrzeigersinn drehen.

Gire el perno de resorte en sentido horario.



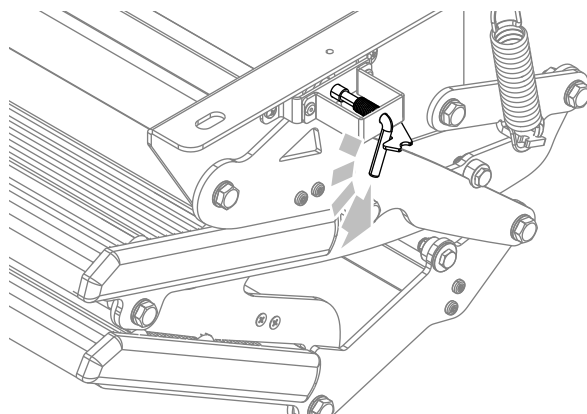
Inserire il perno a molla nell'asola.
Il corretto inserimento avviene con uno scatto.
Provare ad aprire la pedana.
La pedana non deve aprirsi.

Insert the spring pivot into the slot.
The correct insertion occurs with a click.
Try to open the footboard.
The footboard must not open.

Insérez le verrou à ressort dans la fente.
L'insertion correcte se fait avec un clic.
Essayez d'ouvrir la plateforme.
La plateforme ne doit pas s'ouvrir.

Den Federriegel in das Loch einsetzen.
Das korrekte Einfügen erfolgt mit einem Klick.
Versuchen, die Einstiegsstufe zu öffnen.
Die Einstiegsstufe darf sich nicht öffnen.

Inserte el perno de resorte en la ranura.
La correcta inserción se realiza con un clic.
Intente abrir la plataforma.
La plataforma no debe abrirse.



Ruotare il perno a molla. Il perno a molla deve entrare nella staffa in posizione sicura.
Inserire nuovamente il tappo nel foro del riparo se possibile.

Legare con una corda la pedana alla piastra di fissaggio.

Rotate the spring pivot. The spring pivot must enter the bracket in a secure position.
If possible, reinsert the cap into the guard hole.

Tie the footboard to the mounting plate with a rope.

Tournez le verrou à ressort. Le verrou à ressort doit s'insérer dans le support en position sécurisée.
Insérer à nouveau le joint d'étanchéité dans le trou du protecteur, si possible.

Fixez la plateforme à la plaque de fixation à l'aide d'une corde.

Den Federriegel drehen. Der Federriegel muss in einer sicheren Stellung in den Bügel einrasten.
Die Dichtung nach Möglichkeit erneut in das Loch der Schutzabdeckung einführen.

Die Einstiegsstufe mit einer Kordel an der Befestigungsplatte festbinden.

Gire el perno de resorte. El perno de resorte debe entrar en el soporte en posición de seguridad.
Si es posible, inserte de nuevo la junta en el orificio de la protección.

Ate la plataforma a la placa de fijación con una cuerda.

L-Series (MANUALE)

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Prima e dopo ogni uso bloccare il prodotto con il perno a molla.

Descrizione del prodotto

- A Piastra di fissaggio
- B Pedana
- C Perno a molla
- D Cavi elettrici

L-Series (MANUAL)

The product is equipped with a sensor that signals when the footboard is closed.

Before and after each use, secure the product with the spring pivot.

Product description

- A Mounting plates
- B Footboard
- C Spring pivot
- D Electric cables

L-Series (MANUEL)

Le produit est équipé d'un capteur qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Avant et après chaque utilisation, bloquez le produit avec le verrou à ressort.

Description du produit

- A Plaques de fixation
- B Plateforme
- C Verrou à ressort
- D Câbles électriques

L-Series (ELEKTRISCH)

Das Produkt ist mit einem Sensor ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Das Produkt mit dem Federriegel vor und nach jedem Gebrauch blockieren.

Beschreibung des Produkts

- A Befestigungsplatten
- B Einstiegsstufe
- C Federriegel
- D Elektrische Kabel

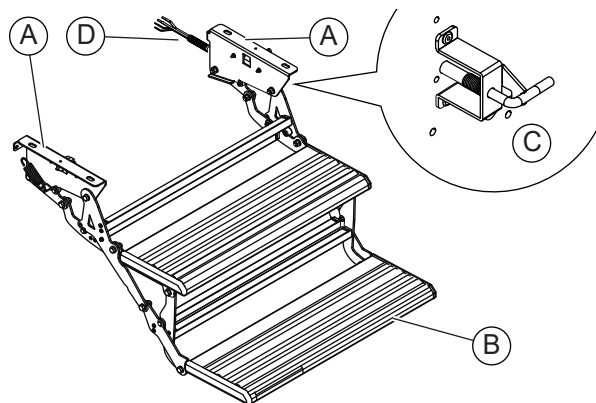
L-Series (MANUAL)

El producto está equipado con un sensor que indica cuando la plataforma está cerrada.

Antes y después de cada uso bloquee el producto con un perno de resorte.

Descripción del producto

- A Placas de fijación
- B Plataforma
- C Perno de resorte
- D Cables eléctricos



Dati tecnici

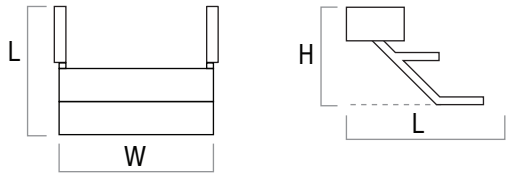
Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Carico massimo (kg) Max load (kg) Charge maximale (kg) Max. Tragfähigkeit (kg) Carga máxima (kg)	L (mm)	H (mm)	W (mm)	Corrente (A) Current (A) Courant (A) Strom (A) Corriente (A)	Tensione (V) Voltage (V) Voltage (V) Spannung (V) Tensión (V)	Temperatura di esercizio (°C) Operating temperature (°C) Température de fonctionnement (°C) Betriebstemperatur (°C) Temperatura de funcionamiento (°C)
L-Series (MANUALE / MANUAL / MANUEL / MANUELL / MANUAL)	9	200	730	370	350-750	/	/	-25°C / +80°C



Installazione del prodotto

Il prodotto deve essere movimentato a mano da una persona.

Prima dell'installazione pulire accuratamente la zona del telaio del veicolo dove sarà installato il prodotto.

- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare tutti i fori presenti sulle piastre di fissaggio.
- Per installare il prodotto sul telaio del veicolo utilizzare viti M8, zincate minimo classe 8.8.
- Per ambedue i lati distanziare il più possibile le due viti.
- Serrare le viti a 20 Nm.

Al termine dell'installazione controllare che il prodotto non sia soggetto a giochi o movimenti.

Per il collegamento elettrico del prodotto fare riferimento alle indicazioni riportate nel paragrafo "Allacciamento elettrico".

Il collegamento dei cavi elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Installing the product

The product must be manually operated by one person.

Before installation, thoroughly clean the area of the vehicle frame where the product will be installed.

- To install the product on the vehicle frame, use all the holes on the mounting plates.
- To install the product on the vehicle frame, use zinc-plated M8 screws, with a minimum class of 8.8.
- For both sides, space the two screws as far apart as possible.
- Tighten the screws to 20 Nm.

After installation, check that the product is not subject to play or movement. For the electrical connection of the product, refer to the instructions provided in the "Electrical connection" paragraph.

The electrical cable connection must be carried out by a qualified person.

Installation du produit

Le produit doit être déplacé à la main par une personne.

Avant l'installation, nettoyez soigneusement la zone du cadre du véhicule où le produit sera installé.

- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez tous les trous présents sur les plaques de fixation.
- Pour installer le produit sur le cadre du véhicule, utilisez des vis M8 zinguées, de classe 8.8. minimum.
- Écartez les deux vis le plus possible des deux côtés.
- Serrez les vis à 20 Nm.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que le produit n'est pas lâche ou ne bouge pas.

Pour le raccordement électrique du produit, se référer aux indications du paragraphe « Raccordement électrique ».

Le raccordement des câbles électriques doit être effectué par une personne qualifiée.

Installation

Das Produkt muss manuell von 1 Person gehandhabt werden.

Vor der Installation muss der Bereich des Fahrzeugrahmens, in den das Produkt eingebaut werden soll, gründlich gereinigt werden.

- Verwenden Sie alle Löcher auf den Befestigungsplatten, um das Produkt auf dem Fahrzeugrahmen zu befestigen.
- Für die Montage des Produkts auf dem Fahrzeugrahmen verzinkte M8-Schrauben mindestens Festigkeitsklasse 8.8. verwenden.
- Die beiden Schrauben auf beiden Seiten so weit wie möglich voneinander entfernt anbringen.
- Schrauben mit 20 Nm anziehen.

Nach dem Einbau sicherstellen, dass das Produkt kein Spiel hat und sich nicht bewegt.

Für den elektrischen Anschluss des Produkts nach den Anweisungen im Abschnitt „Elektrischer Anschluss“ vorgehen.

Der Anschluss der elektrischen Kabel muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Instalación del producto

El producto debe manipularse a mano por una persona.

Antes del montaje, limpie cuidadosamente la zona del chasis del vehículo donde se instalará el producto.

- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice todos los orificios presentes en las placas de fijación.
- Para instalar el producto en el chasis del vehículo utilice tornillos M8, zincados con clase mínima 8.8.
- En ambos lados se deben espaciar los dos tornillos lo máximo posible.
- Apriete los tornillos a 20 Nm.

Al finalizar la instalación, compruebe que el producto no presente holguras ni movimientos.

Para la conexión eléctrica del producto consulte las indicaciones presentes en el párrafo "Conexión eléctrica".

La conexión de los cables eléctricos debe realizarse por una persona experta.

Allacciamento elettrico



Il collegamento dei componenti elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.

Il mancato collegamento elettrico secondo indicazioni può far decadere l'omologazione del prodotto e quindi del veicolo.

Electrical connection



Electric components shall be connected by an expert.

Failure to make the electrical connection according to the instructions may invalidate the product certification, and therefore that of the vehicle.

Raccordement électrique



Le raccordement des composants électriques doit être effectué par une personne expérimentée.

Le non-respect des instructions relatives au raccordement électrique peut annuler l'homologation du produit et donc du véhicule.

Elektrischer Anschluss



Der Anschluss der elektrischen Komponenten muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.

Wird der elektrische Anschluss nicht gemäß den Anweisungen vorgenommen, kann das Produkt nicht zugelassen und damit das Fahrzeug nicht zugelassen werden.

Conexión eléctrica



La conexión de los componentes eléctricos debe ser realizada por una persona experta.

La falta de conexión eléctrica según las indicaciones puede invalidar la homologación del producto y, por tanto, la del vehículo.

Il prodotto è dotato di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è chiusa.

Alcuni prodotti possono essere dotati di un sensore di finecorsa che segnala quando la pedana è aperta (modelli U-Series, Z-Series, X-series).

I sensori di finecorsa possono essere di tipo magnetico o di tipo meccanico.

In caso di installazione del prodotto senza centralina di controllo collegare il sensore di finecorsa (pedana chiusa) con un segnalatore di tipo luminoso o acustico. Il segnalatore deve essere installato all'interno dell'abitacolo del veicolo. Il segnalatore è a carico del cliente.

Quando il segnalatore è attivo significa che la pedana non è completamente chiusa con il quadro strumenti acceso e/o con freno di stazionamento non inserito.

Se il prodotto ha la centralina di controllo integrata fare riferimento agli schemi elettrici riportati in questo paragrafo.

L'interruttore di comando e i collegamenti con batteria, centralina di controllo, chiave di accensione, freno di stazionamento ed ad altri accessori sono a carico del cliente.

L'interruttore di comando deve essere di tipo SPCO (single pole changeover) e può essere manuale o microswitch per l'apertura automatica con portiera.

The product is equipped with a limit switch that signals when the footboard is closed.

Some products may be equipped with a limit switch that signals when the footboard is open (U-Series, Z-Series, X-Series models).

Limit switches can be either magnetic or mechanical.

In case of product installation without a control unit, connect the limit switch (footboard closed) to a light or sound device. The device must be installed inside the vehicle interior. The device must be provided by the customer.

When the device is active, it means that the footboard is not fully closed, with the instrument panel on and/or the parking brake not engaged.

If the product has an integrated control unit, refer to the wiring diagrams in this paragraph.

The control switch and connections to the battery, control unit, ignition key, parking brake and other accessories must be provided by the customer.

The control switch must be of the SPCO (single pole changeover) type and can be manual or microswitch for automatic opening with the door.

Le produit est équipé d'un capteur de fin de course qui signale lorsque la plateforme est fermée.

Certains produits peuvent être équipés d'un capteur de fin de course qui signale lorsque la plateforme est ouverte (modèles U-Series, Z-Series, X-series).

Les capteurs de fin de course peuvent être de type magnétique ou mécanique.

En cas d'installation du produit sans unité de contrôle, connectez le capteur de fin de course (plateforme fermée) à un avertisseur lumineux ou sonore. L'avertisseur doit être installé à l'intérieur de l'habitacle du véhicule. L'avertisseur est à la charge du client.

Lorsque l'avertisseur est actif, cela signifie que la plateforme n'est pas complètement fermée, avec le tableau de bord allumé et/ou le frein de stationnement qui n'est pas engagé.

Si le produit est équipé d'une unité de contrôle intégrée, se référer aux schémas électriques présentés dans ce paragraphe.

L'interrupteur de commande et les connexions avec la batterie, l'unité de contrôle, la clé de contact, le frein de stationnement et les autres accessoires sont à la charge du client.

L'interrupteur de commande doit être de type SPCO (single pole changeover) et peut être manuel ou à micro-interrupteur pour l'ouverture automatique avec la porte.

Das Produkt ist mit einem Endschalter ausgestattet, der die geschlossene Einstiegsstufe signalisiert.

Einige Produkte können mit einem Endschalter ausgestattet sein, der die geöffnete Einstiegsstufe signalisiert (Modelle der U-Series, Z-Series, X-Series).

Die Endschalter können entweder magnetisch oder mechanisch sein.

Wenn das Produkt ohne Steuergerät installiert wird, den Endschalter (geschlossene Einstiegsstufe) mit einem Licht- oder akustischen Signalgeber verbinden. Der Signalgeber muss im Fahrgastraum des Fahrzeugs angebracht sein. Der Signalgeber wird vom Kunden bereitgestellt.

Wenn der Signalgeber aktiv ist, bedeutet dies, dass die Einstiegsstufe bei eingeschalteter Instrumententafel und/oder bei nicht angezogener Feststellbremse nicht vollständig geschlossen ist.

Wenn das Produkt über eine integrierte Steuereinheit verfügt, die Schaltpläne in diesem Abschnitt berücksichtigt.

Der Steuerschalter und die Anschlüsse an die Batterie, das Steuergerät, den Zündschlüssel, die Feststellbremse und anderes Zubehör werden vom Kunden bereitgestellt.

Der Steuerschalter muss vom Typ SPCO (Single Pole Changeover) sein und kann manuell oder als Mikroschalter für die automatische Türöffnung ausgeführt sein.

El producto está equipado con un sensor de final de carrera que indica cuando la plataforma está cerrada.

Algunos productos pueden estar equipados con un sensor de final de carrera que indica cuando la plataforma está abierta (modelos U-Series, Z-Series, X-Series).

Los sensores de final de carrera pueden ser de tipo magnético o de tipo mecánico.

En caso de instalación del producto sin unidad de control, conecte el sensor de final de carrera (plataforma cerrada) a un avisador luminoso o acústico. El avisador debe instalarse en el interior del habitáculo del vehículo. El avisador es a cargo del cliente.

Quando el avisador está activo, significa que la plataforma no está completamente cerrada con el cuadro de instrumentos encendido y/o con el freno de estacionamiento sin accionar.

Si el producto tiene la unidad de control integrada, consulte los esquemas eléctricos presentes en este párrafo.

El interruptor de mando y las conexiones con la batería, la unidad de control, la llave de encendido, el freno de estacionamiento y otros accesorios son a cargo del cliente.

El interruptor de mando debe ser de tipo SPCO (single pole changeover) y puede ser manual o microswitch para que se abra automáticamente con la puerta.

**Prodotto con sensore di finecorsa (MANUALE).
Innolight, R-Series,
S-Series, T-Series, L-Series.**

Il sensore di finecorsa integrato nel prodotto apre il circuito quando la pedana è completamente chiusa.
Se la pedana non si è completamente chiusa il segnalatore si attiva all'accensione del quadro strumenti. Questo avviene se il segnalatore è stato collegato in serie al sensore di finecorsa.
Se si desidera poter aprire il prodotto col veicolo acceso ma non in movimento è necessario installare un interruttore sul freno di stazionamento (optional).
Installare l'interruttore in serie per aprire il circuito quando il freno di stazionamento è inserito.

**Product with limit switch
(MANUAL). Innolight,
R-Series, S-Series, T-Series,
L-Series.**

The limit switch integrated into the product opens the circuit when the footboard is fully closed.
If the footboard has not been fully closed, the device will activate when the instrument panel is switched on. This occurs if the device has been connected in series to the limit switch.
To open the product with the vehicle on but not moving, install a switch on the parking brake (optional).
Install the switch in series to open the circuit when the parking brake is engaged.

**Produit avec capteur de fin de course (MANUEL).
Innolight, R-Series,
S-Series, T-Series, L-Series.**

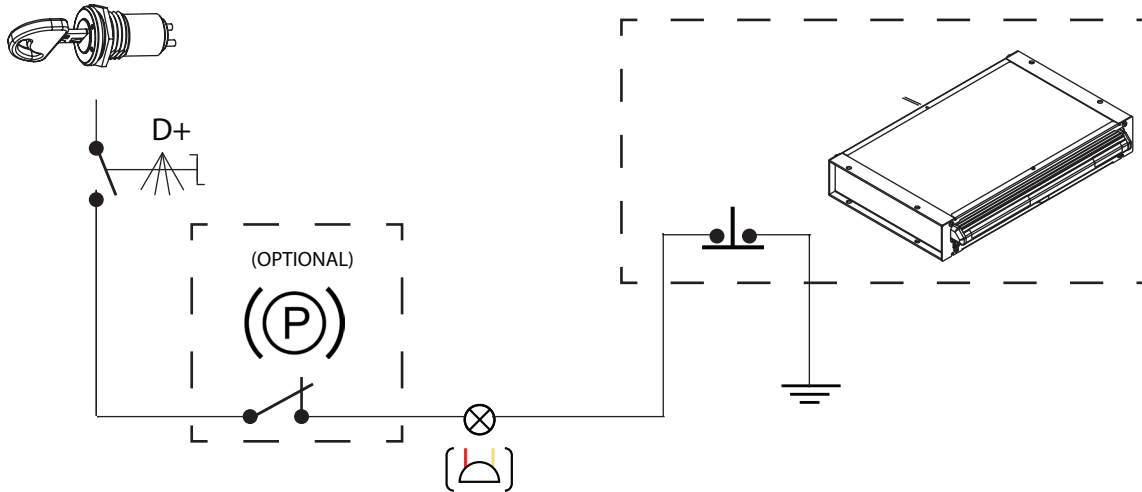
Le capteur de fin de course intégré au produit ouvre le circuit lorsque la plateforme est complètement fermée.
Si la plateforme n'est pas complètement fermée, l'avertisseur s'allume lorsque le contact d'allumage est mis. Cela se produit si l'avertisseur a été connecté en série au capteur de fin de course.
Si vous souhaitez pouvoir ouvrir le produit lorsque le véhicule est allumé mais pas en mouvement, il est nécessaire d'installer un interrupteur sur le frein de stationnement (en option).
Installez l'interrupteur en série pour ouvrir le circuit lorsque le frein de stationnement est serré.

**Produkt mit Endscharter
(MANUELL). Innolight
R-Series, S-Series, T-Series,
L-Series**

Der im Produkt integrierte Endscharter öffnet den Stromkreis, wenn die Einstiegsstufe vollständig geschlossen ist.
Wenn die Einstiegsstufe nicht vollständig geschlossen ist, wird der Signalgeber beim Einschalten der Instrumententafel aktiviert. Dies ist der Fall, wenn der Signalgeber in Reihe mit dem Endscharter geschaltet wurde.
Wenn das Produkt bei laufendem, aber nicht fahrendem Fahrzeug geöffnet werden soll, muss ein Schalter an der Feststellbremse installiert werden (optional).
Den Schalter in Reihe installieren, um den Stromkreis zu öffnen, wenn die Feststellbremse eingelegt ist.

**Producto con sensor de final de carrera (MANUAL).
Innolight, R-Series,
S-Series, T-Series, L-Series.**

El sensor de final de carrera integrado en el producto abre el circuito cuando la plataforma está completamente cerrada.
Si la plataforma no se ha cerrado completamente el avisador se activa al encenderse el cuadro de instrumentos. Esto ocurre si el avisador ha sido conectado en serie con el sensor de final de carrera.
Si se desea poder abrir el producto con el vehículo encendido pero parado es necesario instalar un interruptor en el freno de estacionamiento (opcional).
Instale el interruptor en serie para abrir el circuito cuando el freno de estacionamiento está accionado.



Prodotto con sensore di finecorsa e motore elettrico (ELETTRICO). Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, L-Series, V-Series.

Il sensore di finecorsa integrato nel prodotto apre il circuito quando la pedana è completamente chiusa.

Se la pedana non si è completamente chiusa il segnalatore si attiva all'accensione del quadro strumenti. Questo avviene se il segnalatore è stato collegato in serie al sensore di finecorsa.

Se si desidera poter aprire il prodotto col veicolo acceso ma non in movimento è necessario installare un interruttore sul freno di stazionamento (optional).

Installare l'interruttore in serie per aprire il circuito quando il freno di stazionamento è inserito.



Per garantire la sicurezza in marcia, sul veicolo deve essere installato un sistema automatico che stacchi l'alimentazione del prodotto all'accensione del motore e/o al rilascio del freno di stazionamento.

Product with limit switch and electric motor (ELECTRIC). Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, L-Series, V-Series.

The limit switch integrated into the product opens the circuit when the footboard is fully closed.

If the footboard has not been fully closed, the device will activate when the instrument panel is switched on. This occurs if the device has been connected in series to the limit switch.

To open the product with the vehicle on but not moving, install a switch on the parking brake (optional).

Install the switch in series to open the circuit when the parking brake is engaged.



To ensure safety while driving, an automatic system must be installed on the vehicle that disconnects the power supply to the product when the engine is started and/or the parking brake is released.

Produit avec capteur de fin de course et moteur électrique (ÉLECTRIQUE). Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, L-Series, V-Series.

Le capteur de fin de course intégré au produit ouvre le circuit lorsque la plateforme est complètement fermée.

Si la plateforme n'est pas complètement fermée, l'avertisseur s'allume lorsque le contact d'allumage est mis. Cela se produit si l'avertisseur a été connecté en série au capteur de fin de course.

Si vous souhaitez pouvoir ouvrir le produit lorsque le véhicule est allumé mais pas en mouvement, il est nécessaire d'installer un interrupteur sur le frein de stationnement (en option).

Installez l'interrupteur en série pour ouvrir le circuit lorsque le frein de stationnement est serré.



Pour garantir la sécurité pendant la conduite, un système automatique doit être installé sur le véhicule afin de couper l'alimentation du produit lors du démarrage du moteur et/ou du desserrage du frein de stationnement.

Produkt mit Endscharter und Elektromotor (ELEKTRISCH). Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, L-Series, V-Series

Der im Produkt integrierte Endscharter öffnet den Stromkreis, wenn die Einstiegsstufe vollständig geschlossen ist.

Wenn die Einstiegsstufe nicht vollständig geschlossen ist, wird der Signalgeber beim Einschalten der Instrumententafel aktiviert. Dies ist der Fall, wenn der Signalgeber in Reihe mit dem Endscharter geschaltet wurde.

Wenn das Produkt bei laufendem, aber nicht fahrendem Fahrzeug geöffnet werden soll, muss ein Schalter an der Feststellbremse installiert werden (optional).

Den Schalter in Reihe installieren, um den Stromkreis zu öffnen, wenn die Feststellbremse eingelegt ist.



Um die Sicherheit während der Fahrt zu gewährleisten, muss im Fahrzeug ein automatisches System installiert sein, das die Stromversorgung des Produkts unterbricht, wenn der Motor gestartet und/oder die Feststellbremse gelöst wird.

Producto con sensor de final de carrera y motor eléctrico (ELÉCTRICO). Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, L-Series, V-Series.

El sensor de final de carrera integrado en el producto abre el circuito cuando la plataforma está completamente cerrada.

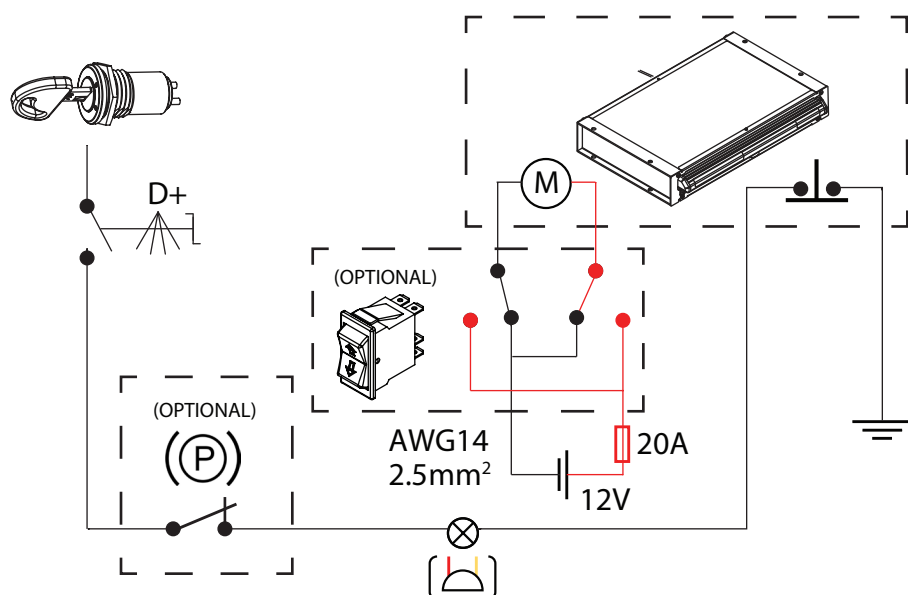
Si la plataforma no se ha cerrado completamente el avisador se activa al encenderse el cuadro de instrumentos. Esto ocurre si el avisador ha sido conectado en serie con el sensor de final de carrera.

Si se desea poder abrir el producto con el vehículo encendido pero parado es necesario instalar un interruptor en el freno de estacionamiento (opcional).

Instale el interruptor en serie para abrir el circuito cuando el freno de estacionamiento está accionado.



Para garantizar la seguridad durante la marcha, debe instalarse en el vehículo un sistema automático que corte la alimentación del producto al encender el motor y/o al soltar el freno de estacionamiento.



Prodotto con sensore di finecorsa, motore elettrico e centralina di controllo Elektra (ELETTRICO). U-Series, X-Series, Z-Series.

Disponibile come accessorio per Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

Il segnalatore si attiva durante il movimento della pedana e in caso di guasto. L'accensione del quadro strumenti comanda la chiusura automatica della pedana. Se si desidera poter aprire il prodotto col veicolo acceso ma non in movimento è necessario installare un interruttore sul freno di stazionamento (optional). Installare l'interruttore in serie per aprire il circuito quando il freno di stazionamento è inserito. Per altre funzioni della centralina di controllo Elektra Plus fare riferimento alle istruzioni.

Product with limit switch, electric motor and Elektra control unit (ELECTRIC). U-Series, X-Series, Z-Series.

Available as an accessory for Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

The device is activated during footboard movement and in the event of a fault. Switching on the instrument panel causes the footboard to close automatically. To open the product with the vehicle on but not moving, install a switch on the parking brake (optional). Install the switch in series to open the circuit when the parking brake is engaged. For other functions of the Elektra Plus control unit, refer to the instructions.

Produit avec capteur de fin de course, moteur électrique et unité de contrôle Elektra (ÉLECTRIQUE). U-Series, X-Series, Z-Series.

Disponibile come accessorio per Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

L'avertisseur s'active pendant le mouvement de la plateforme et en cas de panne. L'allumage du tableau de bord commande la fermeture automatique de la plateforme. Si vous souhaitez pouvoir ouvrir le produit lorsque le véhicule est allumé mais pas en mouvement, il est nécessaire d'installer un interrupteur sur le frein de stationnement (en option). Installez l'interrupteur en série pour ouvrir le circuit lorsque le frein de stationnement est serré. Pour les autres fonctions de l'unité de contrôle Elektra Plus, se référer aux instructions.

Produkt mit Endscharter, Elektromotor und Steuereinheit Elektra (ELEKTRISCH). U-Series, X-Series, Z-Series.

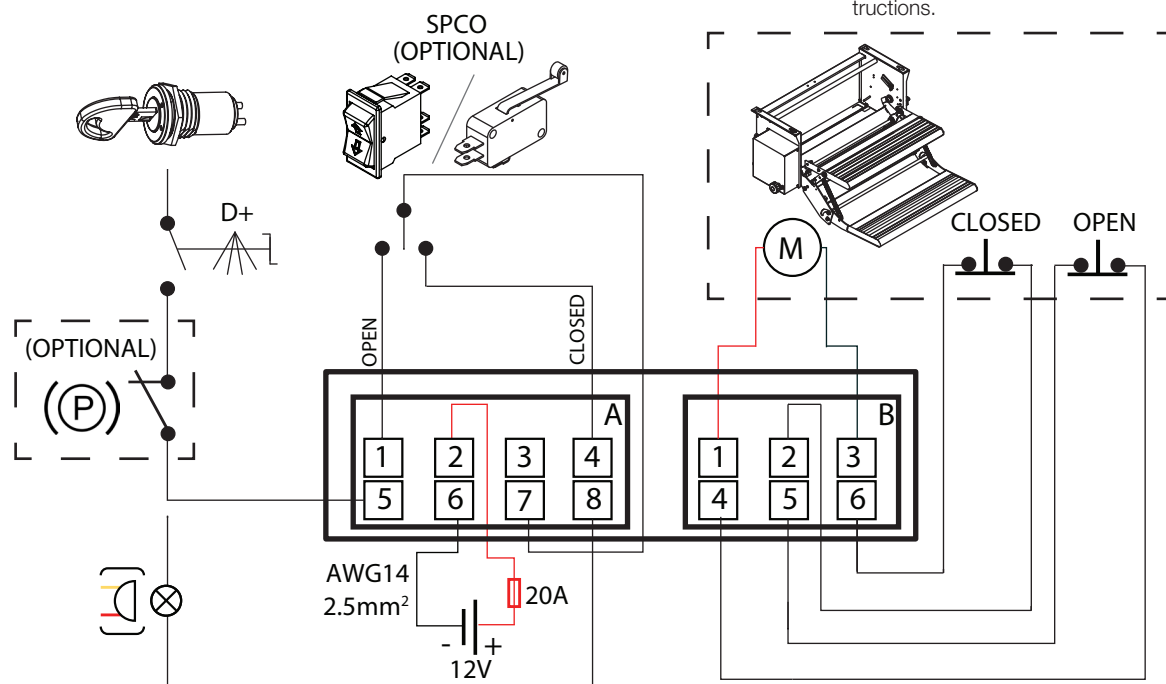
Erhältlich als Zubehör für Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

Der Signalgeber wird während der Bewegung der Einstiegsstufe und im Störfall aktiviert. Durch Einschalten des Armaturenbretts wird das automatische Schließen der Einstiegsstufe gesteuert. Wenn das Produkt bei laufendem, aber nicht fahrendem Fahrzeug geöffnet werden soll, muss ein Schalter an der Feststellbremse installiert werden (optional). Den Schalter in Reihe installieren, um den Stromkreis zu öffnen, wenn die Feststellbremse eingelegt ist. Die weiteren Funktionen der Elektra Plus-Steuereinheit sind in der Bedienungsanleitung aufgeführt.

Producto con sensor de final de carrera, motor eléctrico y unidad de control Elektra (ELÉCTRICO). U-Series, X-Series, Z-Series.

Disponibile como accesorio para Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

El avisador se activa durante el movimiento de la plataforma y en caso de avería. El encendido del cuadro de instrumentos activa el cierre automático de la plataforma. Si se desea poder abrir el producto con el vehículo encendido pero parado es necesario instalar un interruptor en el freno de estacionamiento (opcional). Instale el interruptor en serie para abrir el circuito cuando el freno de estacionamiento está accionado. Para otras funciones de la unidad de control Elektra Plus consulte las instrucciones.



Prodotto con sensore di finecorsa, motore elettrico e centralina di controllo Elektra Plus (ELETTRICO). J-Series, alcuni modelli di U2-Series.

Disponibile come accessorio per Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

Il segnalatore si attiva durante il movimento della pedana e in caso di guasto. L'accensione del quadro strumenti comanda la chiusura automatica della pedana. Se si desidera poter aprire il prodotto col veicolo acceso ma non in movimento è necessario installare un interruttore sul freno di stazionamento (optional). Installare l'interruttore in serie per aprire il circuito quando il freno di stazionamento è inserito.

Per altre funzioni della centralina di controllo Elektra Plus fare riferimento alle istruzioni.

Product with limit switch, electric motor and Elektra Plus control unit (ELECTRIC). J-Series, some models of the U2-Series.

Available as an accessory for Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

The device is activated during footboard movement and in the event of a fault. Switching on the instrument panel causes the footboard to close automatically. To open the product with the vehicle on but not moving, install a switch on the parking brake (optional). Install the switch in series to open the circuit when the parking brake is engaged. For other functions of the Elektra Plus control unit, refer to the instructions.

Produit avec capteur de fin de course, moteur électrique et unité de contrôle Elektra Plus (ÉLECTRIQUE). J-Series, certains modèles de U2-Series.

Disponibile come accessorio per Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

L'avertisseur s'active pendant le mouvement de la plateforme et en cas de panne. L'allumage du tableau de bord commande la fermeture automatique de la plateforme. Si vous souhaitez pouvoir ouvrir le produit lorsque le véhicule est allumé mais pas en mouvement, il est nécessaire d'installer un interrupteur sur le frein de stationnement (en option). Installez l'interrupteur en série pour ouvrir le circuit lorsque le frein de stationnement est serré. Pour les autres fonctions de l'unité de contrôle Elektra Plus, se référer aux instructions.

Produkt mit Endscharter, Elektromotor und Steuereinheit Elektra Plus (ELEKTRISCH). J-Series, einige Modelle der U2-Series.

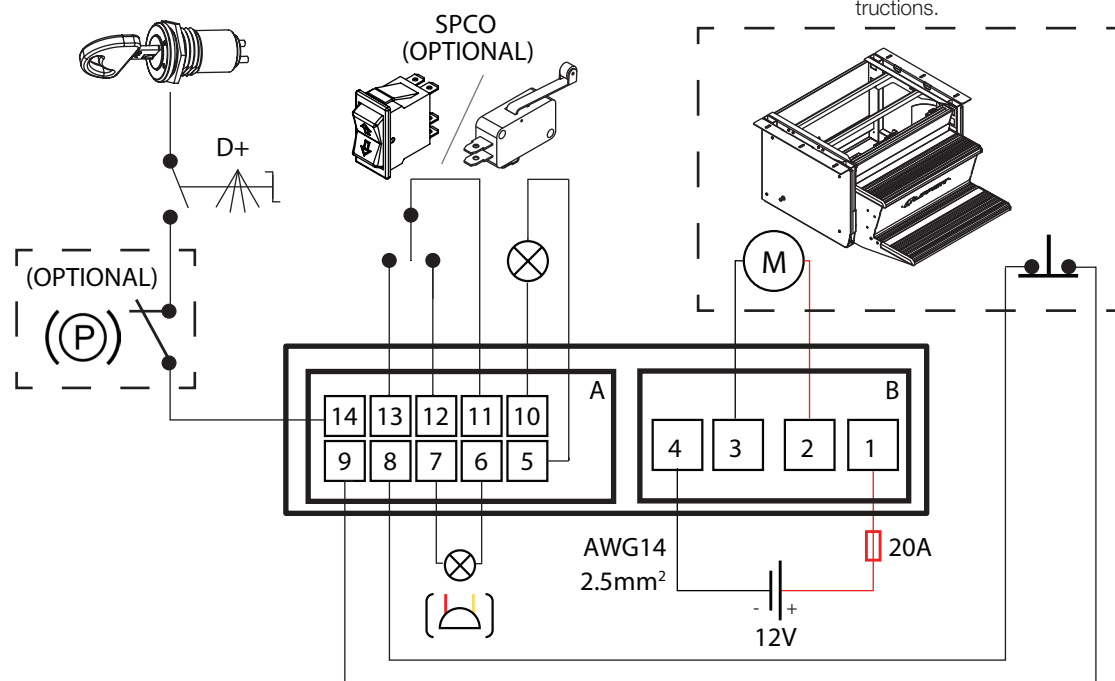
Erhältlich als Zubehör für Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

Der Signalgeber wird während der Bewegung der Einstiegsstufe und im Störfall aktiviert. Durch Einschalten des Armaturenbretts wird das automatische Schließen der Einstiegsstufe gesteuert. Wenn das Produkt bei laufendem, aber nicht fahrendem Fahrzeug geöffnet werden soll, muss ein Schalter an der Feststellbremse installiert werden (optional). Den Schalter in Reihe installieren, um den Stromkreis zu öffnen, wenn die Feststellbremse eingelegt ist. Die weiteren Funktionen der Elektra Plus-Steuereinheit sind in der Bedienungsanleitung aufgeführt.

Producto con sensor de final de carrera, motor eléctrico y unidad de control Elektra Plus (ELÉCTRICO). J-Series, algunos modelos de U2-Series.

Disponibile como accesorio para Innolight, Alanera, R-Series, S-Series, T-Series, V-Series, L-Series.

El avisador se activa durante el movimiento de la plataforma y en caso de avería. El encendido del cuadro de instrumentos activa el cierre automático de la plataforma. Si se desea poder abrir el producto con el vehículo encendido pero parado es necesario instalar un interruptor en el freno de estacionamiento (opcional). Instale el interruptor en serie para abrir el circuito cuando el freno de estacionamiento está accionado. Para otras funciones de la unidad de control Elektra Plus consulte las instrucciones.



Manutenzione

- Mantenere sempre il prodotto pulito ed efficiente.
- Lubrificare e ingrassare le parti in movimento quando necessario.
- Controllare la presenza di eventuali oggetti o elementi che possono intralciare uno o più movimenti del prodotto ed eventualmente rimuoverli.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi originali. Rivolgersi a installatori o riparatori competenti.
- In caso di neve, sabbia, fango o sal-sedine eseguire la pulizia della pedana e verificare il fissaggio del prodotto al telaio.



Prima di eseguire un intervento di manutenzione assicurarsi che il veicolo sia fermo in condizioni di stabilità.

Pulizia

Non utilizzare solventi infiammabili, acidi, aggressivi e/o che possono creare miscele esplosive. Utilizzare solo detersivi neutri a base acquosa.

Non usare aria compressa e solventi nebulizzati.

Non utilizzare lance o getti d'acqua per la pulizia del prodotto.

Ogni 6 mesi pulire con un panno umido il prodotto, la pedana e le guide.

Maintenance

- Always keep the product clean and efficient.
- Lubricate and grease moving parts when necessary.
- Check for any object or element that can hinder one or more movements of the product and remove them if necessary.
- Replace worn or damaged parts. Use only original spare parts. Contact competent installing or repairing technicians.
- In case of snow, sand, mud or salt, clean the footboard and check that the product is securely attached to the frame.



Before performing any maintenance operations, ensure that the vehicle is stationary and stable.

Cleaning

Do not use flammable, acid, or aggressive solvents and/or solvents that can create explosive mixtures. Use only water-based neutral detergents.

Do not use compressed air or spray solvents.

Do not use nozzles or water jets to clean the product.

Every 6 months, clean the product, the footboard, and the guides with a damp cloth.

Entretien

- Gardez toujours le produit propre et efficace.
- Lubrifiez et graissez les pièces en mouvement lorsque nécessaire.
- Vérifiez l'absence d'objets ou d'éléments qui peuvent obstruer un ou plusieurs mouvements du produit et retirez-les si nécessaire.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange originales. Contactez des installateurs ou des réparateurs compétents.
- En cas de neige, sable, boue ou sel, nettoyez la plateforme et vérifiez la fixation du produit au cadre.



Avant d'effectuer une opération d'entretien, assurez-vous que le véhicule est à l'arrêt et en conditions de stabilité.

Nettoyage

N'utilisez pas de solvants inflammables, acides, agressifs et/ou qui peuvent créer des mélanges explosifs. Utilisez seulement des détergents neutres à base d'eau.

N'utilisez pas d'air comprimé ni de solvants pulvérisés.

N'utilisez pas de lances ou de jets d'eau pour nettoyer le produit.

Tous les 6 mois, nettoyez le produit, la plateforme et les glissières à l'aide d'un chiffon humide.

Wartung

- Halten Sie das Produkt stets sauber und effizient.
- Schmiern und fetten Sie bewegliche Teile, wenn nötig.
- Prüfen, ob Gegenstände oder Elemente eine oder mehrere Bewegungen des Produktmechanismus behindern und diese gegebenenfalls entfernen.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Wenden Sie sich an einen kompetenten Installateur oder Reparatur.
- Bei vorhandenem Schnee, Sand, Schlamm oder Salz die Einstiegsstufe reinigen und die Befestigung des Produkts am Rahmen überprüfen.



Vor Beginn der Wartungsarbeiten sicherstellen, dass sich das Fahrzeug in einem stabilen Zustand befindet.

Reinigung

Keine brennbaren, säurehaltigen, aggressiven und/oder Lösungsmittel verwenden, die explosive Gemische bilden können. Verwenden Sie nur neutrale Reinigungsmittel auf Wasserbasis.

Verwenden Sie keine Druckluft oder Lösungsmittelsprays.

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Drucklanzen oder Wasserstrahlen.

Reinigen Sie das Gerät, die Einstiegsstufe und die Führungen alle 6 Monate mit einem feuchten Tuch.

Mantenimiento

- Mantenga siempre el producto limpio y eficiente.
- Lubrique y engrase las piezas móviles cuando sea necesario.
- Verifique la posible presencia de objetos o elementos que puedan obstaculizar uno o varios movimientos del producto y, si es necesario, retírelos.
- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas. Utilice solo piezas de repuesto originales. Contacte con instaladores o reparadores competentes.
- En caso de nieve, arena, barro o salitre, limpie la plataforma y verifique la fijación del producto al chasis.



Antes de realizar una intervención de mantenimiento, asegúrese de que el vehículo esté parado y en condiciones de estabilidad.

Limpieza

No utilice disolventes inflamables, ácidos, agresivos y/o que puedan generar mezclas explosivas. Utilice solo detergentes neutros a base de agua.

No utilice aire comprimido ni disolventes pulverizados.

No utilice lanzas o chorros de agua para limpiar el producto.

Cada 6 meses, limpie el producto, la plataforma y las guías con un paño húmedo.

Controllo del serraggio delle viti e dei dadi del prodotto

Ogni 6 mesi e ogni 20.000 km percorsi con il veicolo controllare che le viti e i dadi del prodotto siano serrati correttamente.

Controllo del fissaggio del prodotto al telaio del veicolo

Ogni 12 mesi controllare il corretto serraggio delle viti e i dadi di collegamento fra:

- il telaio del veicolo e le staffe di fissaggio
- fra le staffe di fissaggio e il prodotto.

Controllo dell'usura dei componenti

Ogni 12 mesi e ogni 20.000 km percorsi con il veicolo controllare che il prodotto funzioni correttamente. Controllare lo stato di usura dei cavi elettrici e dei componenti di strisciamento. Aprire e chiudere il prodotto più volte. Verificare che il prodotto si apra e si chiuda in modo corretto.

Lubrificazione

Ogni 12 mesi e ogni 20.000 km percorsi con il veicolo utilizzare un lubrificante spray per lubrificare tutte le cerniere e guide accessibili dall'esterno.

Risoluzione dei problemi

Rumore del prodotto durante l'apertura/chiusura della pedana.

- Sporizia sulle cerniere e guide accessibili dall'esterno. Eseguire la pulizia del prodotto.

Vibrazioni dalla pedana durante l'apertura/chiusura.

- Sporizia sulle guide della pedana. Eseguire la pulizia del prodotto.
- Usura delle guide. Contattare il Servizio Clienti.

Prodotto non fissato correttamente al telaio del veicolo.

- Le viti o i dadi delle piastre di fissaggio o delle staffe di fissaggio non sono serrati correttamente. Serrare le viti e i dadi.

Checking the tightening of the screws and nuts of the product

Every 6 months and every 20,000 km driven with the vehicle, check that the screws and nuts of the product are properly tightened.

Checking the product fastening to the vehicle frame

Every 12 months, check the correct tightening of the screws and nuts connecting:

- the vehicle frame and the mounting brackets
- the mounting brackets and the product.

Checking the wear of components

Every 12 months and every 20,000 km driven with the vehicle, make sure that the product is working properly. Check the state of wear of the electrical cables and sliding components. Open and close the product several times. Verify that the product opens and closes correctly.

Lubrication

Every 12 months and every 20,000 km driven with the vehicle, use a spray lubricant to lubricate all hinges and guides accessible from the outside.

Troubleshooting

The product makes a noise when the footboard is opened or closed.

- There is dirt on the hinges and guides accessible from the outside. Clean the product.

The footboard vibrates during opening/closing.

- There is dirt on the guides of the footboard. Clean the product.
 - Guide wear. Contact Customer Service.
- The product is not properly secured to the vehicle frame.

- The screws or nuts of the mounting plates or mounting brackets are not properly tightened. Tighten the screws and nuts.

Contrôle du serrage des vis et des écrous du produit

Tous les 6 mois et tous les 20 000 km parcourus avec le véhicule, vérifiez que les vis et les écrous du produit sont correctement serrés.

Contrôle de la fixation du produit au cadre du véhicule

Tous les 12 mois, vérifiez le serrage correct des vis et des écrous de raccordement entre :

- le cadre du véhicule et les supports de fixation
- les supports de fixation et le produit.

Contrôle de l'usure des composants

Tous les 12 mois et tous les 20 000 km parcourus avec le véhicule, vérifiez que le produit fonctionne correctement. Vérifiez l'état d'usure des câbles électriques et des composants de glissement. Ouvrez et fermez le produit plusieurs fois. Vérifiez que le produit s'ouvre et se ferme correctement.

Lubrification

Tous les 12 mois et tous les 20 000 km parcourus avec le véhicule, utilisez un lubrifiant en spray pour lubrifier toutes les charnières et tous les glissières accessibles de l'extérieur.

Résolution des problèmes

Bruit du produit lors de l'ouverture/fermeture de la plateforme.

- Saleté sur les charnières et les glissières accessibles de l'extérieur. Nettoyez le produit.

Vibrations de la plateforme lors de l'ouverture/fermeture.

- Saleté sur les glissières de la plateforme. Nettoyez le produit.
- Usure des glissières. Contactez le Service Client.

Überprüfung des Anzugs der Schrauben und Muttern des Produkts

Alle 6 Monate und alle 20.000 km, die mit dem Fahrzeug zurückgelegt wurden, prüfen, ob die Schrauben und Muttern richtig angezogen sind.

Überprüfung der Befestigung des Produkts am Fahrzeugrahmen

Alle 12 Monate prüfen, ob die Verbindungsschrauben und -muttern richtig angezogen sind, zwischen:

- dem Fahrzeugrahmen und den Befestigungsbügeln
- den Befestigungsbügeln und dem Produkt.

Kontrolle der Abnutzung von Komponenten

Alle 12 Monate und alle 20.000 km, die mit dem Wohnmobil oder Wohnwagen zurückgelegt werden, das Produkt auf korrekte Funktionsweise prüfen. Den Verschleißzustand der elektrischen Kabel und Gleitkomponenten überprüfen. Öffnen und schließen Sie das Produkt mehrere Male. Prüfen Sie, ob sich das Produkt richtig öffnet und schließt.

Schmierung

Alle 12 Monate und alle 20.000 km, die mit dem Fahrzeug zurückgelegt werden, mit einem Sprühschmiermittel alle von außen zugänglichen Scharniere und Führungen schmieren.

Fehlersuche

Geräuscentwicklung des Produkts beim Öffnen/Schließen der Einstiegsstufe.

- Verschmutzungen an Scharnieren und Führungen, die von außen zugänglich sind. Das Produkt reinigen.

Vibrationen der Einstiegsstufe beim Öffnen / Schließen.

- Schmutz auf den Führungen der Einstiegsstufe. Das Produkt reinigen.
- Verschleiß der Führungen. Kontaktieren Sie den Kundendienst.

Control del apriete de los tornillos y de las tuercas del producto

Cada 6 meses y cada 20.000 km recorridos con el vehículo controle que los tornillos y las tuercas del producto sean correctamente apretados.

Control de la fijación del producto al chasis del vehículo

Cada 12 meses controle el correcto apriete de los tornillos y de las tuercas de conexión entre:

- el chasis del vehículo y los soportes de fijación
- entre los soportes de fijación y el producto.

Control del desgaste de los componentes

Cada 12 meses y cada 20.000 km recorridos con el vehículo, controle que el producto funcione correctamente. Controle el estado de desgaste de los cables eléctricos y de los componentes de deslizamiento. Abra y cierre el producto varias veces. Verifique que el producto se abra y se cierre correctamente.

Lubricación

Cada 12 meses o cada 20.000 km recorridos con el vehículo utilice un lubricante en spray para lubricar todas las bisagras y guías accesibles desde el exterior.

Resolución de problemas

Ruido del producto durante la apertura/cierre de la plataforma.

- Suciedad en las bisagras y guías accesibles desde el exterior. Limpie el producto.

Vibraciones de la plataforma durante la apertura/cierre.

- Suciedad en las guías de la plataforma. Limpie el producto.
- Desgaste de las guías. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente.

La pedana non si apre/chiede.

- È presente un ostacolo che intralcia il movimento del prodotto. Rimuovere l'ostacolo dalle guide della pedana.
- Il motore elettrico è guasto. Verificare la continuità elettrica dei cavi di finecorsa. Contattare il Servizio Clienti.

Segnalazione errata dello stato di chiusura/apertura della pedana.

- Errato collegamento elettrico del prodotto. Verificare il corretto collegamento elettrico del prodotto.
- Il sensore di finecorsa è guasto. Verificare la continuità elettrica dei cavi di finecorsa. In caso di guasto contattare il Servizio Clienti.

Servizio Clienti

eu-service@lippertcomponents.com

The footboard does not open/close.

- There is an obstruction preventing movement of the product. Remove the obstacle from the footboard guides.
- The electric motor is faulty. Check the electrical continuity of the limit switch cables. Contact Customer Service.

Incorrect indication of the footboard's open/closed status.

- Incorrect electrical connection of the product. Verify the correct electrical connection of the product.
- The limit switch sensor is faulty. Check the electrical continuity of the limit switch cables. In case of failure, contact Customer Service.

Customer Service

eu-service@lippertcomponents.com

Produit mal fixé au cadre du véhicule.

- Les vis ou les écrous des plaques de fixation ou des supports de fixation ne sont pas correctement serrés. Serrez les vis et les écrous.

La plateforme ne s'ouvre/ferme pas.

- Il y a un obstacle qui gêne le mouvement du produit. Retirez l'obstacle des glissières de la plateforme.
- Le moteur électrique est en panne. Vérifiez la continuité électrique des câbles de fin de course. Contactez le Service Client.

Signalisation erronée de l'état de fermeture/ouverture de la plateforme.

- Mauvais raccordement électrique du produit. Vérifier le bon raccordement électrique du produit.
- Le capteur de fin de course est en panne. Vérifiez la continuité électrique des câbles de fin de course. En cas de panne, contactez le Service Client.

Service Client

eu-service@lippertcomponents.com

Das Produkt ist nicht ordnungsgemäß am Fahrzeugrahmen befestigt.

- Die Schrauben oder Muttern der Befestigungsplatten oder -bügel sind nicht richtig angezogen. Schrauben und Muttern festziehen.

Die Einstiegsstufe öffnet /schließt sich nicht.

- Die Bewegung des Produkts wird durch ein vorhandenes Hindernis behindert. Das Hindernis von den Führungen der Einstiegsstufe entfernen.
- Der Elektromotor ist defekt. Die elektrische Durchgängigkeit der Endschalterkabel prüfen. Kontaktieren Sie den Kundendienst.

Falsche Anzeige des geschlossenen / offenen Zustands der Einstiegsstufe.

- Falscher elektrischer Anschluss des Produkts. Den korrekten elektrischen Anschluss des Produkts überprüfen.
- Der Endschalter ist defekt. Die elektrische Durchgängigkeit der Endschalterkabel prüfen. Bei Ausfällen den Kundendienst kontaktieren.

Kundendienst

eu-service@lippertcomponents.com

Producto no fijado correctamente al chasis del vehículo.

- Las tuercas y los tornillos de las placas de fijación o de los soportes de fijación no están apretados correctamente. Apriete los tornillos y las tuercas.

La plataforma no se abre/cierra.

- Existe un obstáculo que impide el movimiento del producto. Retire el obstáculo de las guías de la plataforma.
- El motor eléctrico está averiado. Verifique la continuidad eléctrica del los cables de final de carrera. Contacte con el Servicio de Atención al Cliente.

Señalación errónea del estado de cierre/apertura de la plataforma.

- Conexión eléctrica incorrecta del producto. Verifique la correcta conexión eléctrica del producto.
- El sensor de final de carrera está averiado. Verifique la continuidad eléctrica del los cables de final de carrera. En caso de fallos contacte con el Servicio de Atención al Cliente.

Servicio de Atención al Cliente

eu-service@lippertcomponents.com

Smontaggio e smaltimento

Lo smaltimento dei materiali che compongono il prodotto deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti nel paese di uso del prodotto. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Utilizzare i dispositivi di protezione individuale durante le operazioni di smontaggio e movimentazione del prodotto.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Disassembly and disposal

Product materials shall be disposed of in accordance with regulations in place in the country of installation of the product. Disconnect the product from the power supply.

Use personal protective equipment during dismantling and handling operations of the product.

Instruction for the correct disposal of the product according to European Directive 2012/19/EU.



At the end of its useful life, the product shall not be disposed of as urban waste. The product may be delivered to designated waste sorting centres set up by the municipal administration or to dealers that offer this service.

Separately disposing a product prevents possible negative consequences for the environment and health, caused by its improper disposal, and lets the materials it is made of to be recycled so as to achieve a significant savings of energy and resources.

Démontage et élimination

L'élimination des matériaux du produit doit être faite en conformité avec les lois en vigueur dans le pays d'installation du produit. Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Utilisez les dispositifs de protection individuelle pendant les opérations de démontage et déplacement du produit.

Avertissements pour une élimination correcte du produit conformément à la directive européenne 2012/19/UE.



À la fin de son cycle de vie, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit peut être déposé dans les centres de collecte sélective spécialisés prédisposés par les administrations communales ou auprès de détaillants fournissant ce service.

Éliminer séparément un produit permet d'éviter de possibles conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé liées à une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux qui composent le produit afin d'obtenir une importante économie d'énergie et de ressources.

Demontage und Entsorgung

Die Entsorgung der Produktmaterialien muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften des Landes erfolgen, in dem das Produkt verwendet wird. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Verwenden Sie bei der Demontage und Handhabung des Produkts eine persönliche Schutzausrüstung.

Warnhinweise für die korrekte Entsorgung des Produkts gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU.



Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Es kann bei den von den Gemeinden eingerichteten Sondermüllsammelstellen oder bei Einzelhändlern, die diesen Service anbieten, abgegeben werden.

Durch die getrennte Entsorgung eines Produkts können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die sich aus seiner unsachgemäßen Entsorgung ergeben, vermieden und die Materialien, aus denen es hergestellt wurde, wiederverwertet werden, um so erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen zu erzielen.

Desmontaje y eliminación

La eliminación de los materiales que componen el producto debe realizarse de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso del producto. Desconecte el producto de la alimentación eléctrica. Utilice equipos de protección personal durante las operaciones de desmontaje y manipulación del producto.

Advertencias para la correcta eliminación del producto según la Directiva Europea 2012/19/UE.



Al final de su vida útil, el producto no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos.

Puede entregarse en los centros de recogida selectiva designados por los ayuntamientos, o en los distribuidores que brinden este servicio.

Eliminar un producto de forma separada permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales de los que está compuesto para lograr un importante ahorro de energía y recursos.



The contents of this manual are proprietary and copyright protected by Lippert.

Lippert prohibits the copying or dissemination of portions of this manual unless prior written consent from an authorized Lippert representative has been provided. Any unauthorized use shall void any applicable warranty. The information contained in this manual is subject to change without notice and at the sole discretion of Lippert.

Revised editions are available for free download from lippert.com.

Please recycle all obsolete materials.

For all concerns or questions, please contact

Lippert

Ph: 432-LIPPERT (432-547-7378) | Web: lippert.com | Email: customerservice@lci1.com

LCI Italy Srl

Via Etruria, 1 - 50026 San Casciano (FI) | Web: lippertcomponents.eu | Email: info-europe@lci1.com